

5-1
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

CODICE EN CRUZ

42 

TESIS
QUE PARA OBTENER EL GRADO DE DOCTOR EN
ANTROPOLOGIA, PRESENTA
CHARLES E. DIBBLE



MEXICO
1942



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Al «International Institute of Education»
gracias a cuya beca («Roosevelt Fellow-
ship») pude realizar este trabajo en 1942.



OF. CENTRAL

Al terminar este pequeño trabajo habré cumplido cuatro años de estudio e investigación antropológica en México. Han sido cuatro años de contacto íntimo con los antropólogos mexicanos; un contacto sumamente agradable y de gran provecho. Mi más sincero agradecimiento a estos antropólogos porque, mientras he bebido de sus sabios conocimientos y enseñanzas, ha crecido mi respeto y admiración para este grupo de hombres de ciencia.

Quiero hacer patente mi más profundo agradecimiento, de una manera especial, a mi muy querido maestro y profesor consejero, Rafael García Granados, por su ayuda constante y amistosos consejos; al maestro y amigo Dr. Pablo Martínez del Río, que por su estímulo me ha hecho agradables los años en México; al Arq. Ignacio Marquina, Jefe de la Sección de Antropología de la Universidad Nacional Autónoma de México, a cuyos consejos debo que mis estudios e investigaciones hayan seguido un desarrollo normal; al distinguido Arqueólogo Dr. Alfonso Caso, por su valiosa ayuda en la interpretación y reproducción de los manuscritos; al Prof. Federico Gómez de Orozco, quien me ha prestado su gran ayuda para descifrar los textos en Nahuatl; al Prof. Wigberto Jiménez Moreno, por las correcciones hechas a mis traducciones de los textos Nahuatl; al Rev. P. Angel María Garibay K., en la interpretación de los glifos que tratan de la época Colonial; a la Srta. Dibujante Rosa Herrera, en la reproducción del Códice y en la presentación de las ilustraciones de mi estudio; y a la Sra. Profa. Emma Knocker de Seguí, mi maestra de Español, que ha hecho las correcciones necesarias a fin de que mi texto en este idioma resultara más claro y comprensible.

HISTORIA DEL CODICE

La primera noticia que tenemos del "Código en Cruz" proviene del "Catálogo del Museo Histórico Indiano" del Cavallero Lorenzo Boturini Benaduci, en donde leemos: — (1)

Otro mapa en papel indiano, que explica la historia de tres Cyclos al uso de aquella tierra, perteneciente a los Reynos de Tetzcuco, y Mexico. Es curioso, pintado en quarteles con los caracteres de los años, como en forma de Cruz.

Poco después de Boturini sabemos que el documento llegó a las manos de Don Antonio de León y Gama. (1735-1802). En su libro "Descripción Histórica y Cronológica de las dos Piedras" nos da la noticia de que él tenía dicho código en su poder: — (2)

La segunda especie era más instructiva, pero de difícil inteligencia: porque sólo los hombres muy versados en la cronología, que sabían el orden que se observaba en sus calendarios, y la correspondencia que tenían entre sí, las podían entender, por estar figuradas sus datas con los símbolos y caracteres de los días trecenales; tales son la historia tolteca citada por el mismo Boturini en el párrafo uno número 1, la del número 10 párrafo 7 del mismo museo, y otras, que tengo en mi poder. En ellas se encuentran también algunos jeroglíficos que aluden á las cosas de su mitología, y principalmente en esta segunda, que es obra muy curiosa, y que

(1). Boturini, 1748, p. 10, Cap. VII, pl. 10

(2). León y Gama, 1832, Segunda Parte, p. 31, pl. 107.

necesita de mucho estudio y trabajo para poderla entender; la desgracia es que le falta mucha parte del principio, por lo menos un ciclo entero, y en los otros que contiene, hay pedazos rotos, y otros tan maltratados que no se conocen las figuras, no obstante en la copia que yo saqué de ella, le suplí parte de lo que le faltaba, ó tenía borrado. Este método de historiar era propio de los astrónomos, y como por lo común, sólo los sacerdotes se dedicaban a esta ciencia (aunque el rey de Tezcoco Nezahualpillintli fué insigne en ella) estos eran los principales autores de esta clase de historia.

Una nota en el mismo libro nos da una descripción adicional sobre este códice: — (3)

Esta apreciable pintura original, está formada sobre papel de maguey que tiene dos varas de largo y tres cuartas de ancho, y contiene solos 3 ciclos mexicanos que comienzan desde el año Ce Tochli correspondiente al número 1402 faltándole los anteriores, como se conoce por algunos pedazos que se ven del inmediato antecedente. No se sabe si la historia comenzaba desde que salieron los mexicanos de Aztlan, o desde la fundación de la ciudad; pero se conoce que el ánimo de su autor fué historiar principalmente los hechos memorables, de los reyes de Tezcoco, y demás señores Aculhuas: y siendo así debía ocupar a lo menos otras tres varas más lo que le falta. El último ciclo no está completo, contiene solamente los sucesos posteriores á la conquista hasta el año 7 Tochli 1538 en que debió de morir su autor, ó poco después y esta es la parte más maltratada y rota de toda la pintura, aunque en otros lugares también le faltan pedazos, y en otros no se perciben ya las figuras. sin embargo de que en varias partes está reforzada por detrás con papel de palma. Su disposición es de lo más particular, porque en medio del lienzo tiene figurados en cuatro casillas, cuyas líneas se cruzan, los cuatro símbolos con que comienzan las indicaciones, de que se compone el ciclo, y siguen en cada una los otros doce símbolos con sus respectivos números hasta 13, contados siempre de la mano derecha para la izquierda; y en cada año se continúan para arriba las líneas que lo dividen, formando un espacio donde se representan los sucesos acontecidos aquel mismo año en la forma que se vé en la fig. 6a. Lám. 3a.; (esto se refiere a unas ilustraciones en el Libro de Gama) de manera que con esta disposi-

(3). Ibid, Segunda Parte, p. 41, nota 2.

ción un mismo ciclo sirve para todas las provincias; no obstante la diferencia que hay entre ellas, en cuanto al símbolo con que lo empiezan a contar. Yo para la mayor facilidad lo copié por mí mismo en hojas separadas, en el órden con que observamos escribir de la mano izquierda para la derecha, guardando siempre la serie de los números de los años.

En otra nota dice León y Gama: — (4)

Así se ve figurado en una antiquísima pintura en papel de maguey, citada por Boturini en el párrafo 7. Núm. 10, de su Museo, de que tengo una puntual copia.

El documento llegó más tarde a París llevado por M. Aubin. Boban nos informa: — (5)

Ainsi que nous l'avons dit dans sa biographie; en 1840, M. Aubin revint à Paris, apportant du Mexique une collection de documents historiques Mexicains, dont une partie provenait du Musée Boturini...

Aubin le dió el nombre "Anales de Cuauhtitlán, de Texcoco et de Mexico". (6), aunque en su lugar veremos que no tiene importancia la historia de Cuauhtitlán en el Códice.

De la suerte que corrió la copia de León y Gama más otra copia, nos informa Boban: — (7)

Le Codex en Croix a été endommagé, comme nous l'avons dit, et portes les traces du manque de soins de plusieurs de ses propriétaires précédents. Par un heureux hasard, nous en possédons une copie faite vers la seconde moitié du siècle passé, par León y Gama, à l'époque où l'original était en meilleur état. Il a du être ensuite oublié dans quelque bibliothèque de couvent; tel qu'il est actuellement, il faut beaucoup d'attention pour distinguer et déchiffrer les hiéroglyphes. Aussi, la copie sera-t-elle d'un grand secours pour un travail sérieux sur cette peinture, car Gama a reproduit chaque treizaine séparément sur une feuille.

Outre cette copie, M. Goupil possède celle du Pere Pichardo, tres importante aussi, ce savant n'ayant pas seulement copié les douze treizaines séparément mais encore les douze treizaines ou les trois cycles réunis comme ils le sont sur l'original.

El códice original y las dos citadas copias llegaron a la Biblioteca

- (4). Ibid, Primera Parte, p. 77, Nota 2.
- (5). Boban, 1891, T. I, p. 100.
- (6). Ibid, p. 281.
- (7). Ibid, p. 283.

Nacional de París. El "Catalogue des Manuscrits Mexicains" de la Bibliothèque Nationale, París, 1899, menciona el original (p. 4) la copia del padre Pichardo (Núm. 88, p. 14) y la copia de León y Gama (Núm. 90, p. 15).

Eugène Boban reprodujo el original (Atlas, p. 15-17) y presentó un pequeño comentario (Tomo I, p. 281-291) en la obra titulada "Documents pour servir à l'histoire du Mexique. Catalogue Raisonné de la collection de M. E. Eugene Goupil (Ancienne Collection J. M. A. Aubin) 2 Tomos y Atlas, París, 1891." El códice está reproducido en tres partes (Atlas, p. 15-17) y lleva el título: "Manuscrit figuratif. Original sur papier indigène d' agave Mexicana. Le Codex en Croix, Annales de Cuauhtitlán, Texcoco et Mexico, 1402 a 1557. Longueur totale: 1.66 cm: Haut: 0.57 cm."

LAMINA UNO

El "Códice en Cruz", en los años en que se escribió, debe haber sido uno de los más valiosos documentos históricos del Valle de México. Antes de ser abandonado al tiempo y al descuido, representó uno de los documentos indígenas más detallados de la época azteca así como de la época de la conquista.

Representa, en su manera de presentar los acontecimientos históricos, el códice prototipo de los anales (Anales de Chimalpain, Anales de Cuauhtitlán, Anónimo de Tlaltelolco, etc.). Es bien probable que los autores indígenas, al redactor los anales, tuvieron a la vista un códice prehispánico muy parecido al nuestro.

Como nos hacen notar León y Gama (1) y Boban (2) la tira del códice original se divide en tres partes; cada una da los acontecimientos más notables de un ciclo mexicano — 52 años. Los signos de los 52 años (es decir los cuatro portadores de los años: Tochtli, Acatl, Tecpatl, y Calli) están divididos en cuatro partes de trece años cada una. Los signos de los años parten del centro y van en las cuatro direcciones hacia los márgenes. Tal división y distribución de los signos de los años, da al códice el aspecto de una cruz y justifica el nombre que se le ha dado en Francés: "Le Codex en Croix".

Partiendo del centro con el signo del año "Ce Tochtli", la serie va hacia la izquierda para terminarse en el margen con el signo "13 Tochtli". Luego, dando vuelta a la plancha (en el sentido de las manecillas del reloj) la serie vuelve a partir del centro con el signo "Ce

(1). León y Gama, 1832, Segunda Parte, p. 41.
(2). Boban, 1891, T. I, p. 281.

Acatl', leyéndose hacia la izquierda, y terminándose en el margen con el signo "13 Acatl". Al darse a la página un cuarto de vuelta la serie sigue partiendo del centro con el signo "Ce Tecpatl" y terminando por tercera vez en el margen con el signo "13 Tecpatl". Para completar el ciclo de 52 años, hay que partir del centro por cuarta vez con el signo "1 Calli"; leyéndose hacia la izquierda y terminándose en el margen con el signo "13 Calli". Las líneas que dividen cada signo de año continúan hacia arriba formando un espacio en donde se dibujan los acontecimientos más destacados que corresponden a cada uno de dichos años.

Los códices cronológico-históricos como son el "Mendocino", el "Telleriano-Remensis", el "Códice Aubin", dan los sucesos más importantes dejando años sin noticia alguna de lo ocurrido. Los anales tales como los "Annales de Chimalpain", los "Anales de Cuauhtitlán", y otros, tampoco dan los acontecimientos de cada año. Es de creerse que los huecos en "El Códice en Cruz" se deben al hecho de que no sucedió cosa digna de ser anotada; sin embargo, hay que advertir que la falta de datos en ciertos espacios se debe a la destrucción parcial del códice.

Esta división del ciclo mexicano en cuatro partes, partiendo del centro, hace recordar la ideología azteca que concebía al mundo en cuatro direcciones más el centro (de abajo a arriba) en sentido vertical.

Una de las ideas fundamentales de la religión azteca, consiste en agrupar a todos los seres según los puntos cardinales y la dirección central o de abajo a arriba por eso en la mentalidad mexicana es tan importante el número 4 y el 5, como en la mentalidad mágica occidental es importante el número 3.

Los cuatro hijos de la pareja divina (que representa la dirección central, arriba y abajo, es decir, el cielo y la tierra) son los representantes de las cuatro direcciones o puntos cardinales, por eso vemos que tres de ellos se nos presentan con colores diferentes: rojo, negro y azul, que corresponden al este, al norte, y al sur, mientras que Quetzalcoatl está quizá en el lugar que debió tener en el mito primitivo, un Tezcatlipoca blanco, que correspondería al oeste.

Pero no sólo los colores y los dioses quedan agrupados de este modo. Los animales, los árboles, los días y los hombres, según el día en que nacen, pertenecen también a una de las cuatro regiones del mundo. (3)

(3). Caso, 1937, p. 10.

También la tabla de la cuenta de los años que forman una lámina en el libro séptimo de Sahagún, que trata de la astrología natural, (véase Fig. 2. I) recuerda la distribución de los años del ciclo en nuestro códice.

Como tenemos dicho, la serie de cincuenta y dos años empieza con el signo "1 Tochtli". Unos párrafos de Sahagún nos explican a fondo la manera de contar los años y el significado de cada uno de los cuatro signos del año. — (4)

Los de México, o los de esta Nueva España, en su infidelidad solían contar los años por cierta rueda con cuatro señales o figuras, conforme a las cuatro partes del mundo, de manera que cada año se contaba con la figura que era de cada una de las dichas cuatro partes. Los nombres que tuvieron puestos a las cuatro partes del mundo son estos: huitztlampa, que es el mediodía o austro; tlacopa, que es el oriente; mictlampa, que es el septentrión; chiuatlampa, que es el occidente o poniente; los nombres de las figuras dedicadas a las cuatro partes del mundo son esos: Tochtli, que es conejo, y era dedicada a huitztlampa, que es el mediodía; ácatl, que es caña, era dedicada al oriente; técpatl, que es pedernal, dedicada a septentrión; calli, que es casa, era dedicada al occidente o poniente. Así que el principio de los años era la figura de conejo; de esta manera "Ce Tochtli", un conejo, y luego "Ome Acatl", que es dos cañas, y luego "Ei Técpatl", que es tres pedernales, y luego "Nahui Calli" que es cuatro casas y así se van multiplicando los números de cada nombre o figura hasta los trece. Y acabados los cincuenta y dos tornaba la cuenta a "Ce Tochtli".

Acatl, que es la caña, era figura dedicada al oriente, que llamaban Tlapcopa y Tlauilcopa, casi hacia la lumbre o al sol. Técpatl, que es pedernal, era figura dedicada a Mictlampa, casi hacia el infierno porque creían que a la parte del septentrión los difuntos se iban; por lo cual, en la superstición que hacían a los difuntos, cubiertos con las mantas y atados los cuerpos, hacíanlos sentar vuelta la cara al septentrión o mictlampa. La cuarta figura era la casa, y era dedicada al occidente o poniente, al cual llamaban chiuatlampa, que es casi hacia la casa de las mujeres, porque tenían opinión que en el poniente vivían las mujeres difuntas, que son diosas...

Así que, cada una de las dichas cuatro figuras, por el

(4). Sahagún, 1938, T. II, p. 266.

dicho orden, de trece en trece años comienzan la cuenta de los años, y todas las cuatro multiplicándose, llegan al número treceno, diciendo; Ce Tochtli, Ome Acatl, Ei Técpatl, Nahui Calli, Macuilli Tochtli, Seis Acatl. Siete Técpatl, Ocho Calli etc., y con trece veces cuatro se concluyen los cincuenta y dos años. Acabados los cincuenta y dos años según dicho es, tornaba la cuenta otra vez a "Ce Tochtli", que era la figura a la parte del mediodía, que llamaban huitztlampa, y cuando se volvía al dicho "Ce Tochtli", todos temían del hambre, porque creían que era señal de grande hambre.

El orden de las cuatro secciones que conserva nuestro códice, se ve repetido en un códice prehispánico, el Fejervary-Mayer, en donde los cuatro portadores de años (Tochtli, Acatl, Tecpatl, y Calli) corresponden a una dirección, a un color, a un árbol, a un pájaro; además los nueve Señores de la Noche están distribuidos según los cuatro rumbos; de acuerdo con lo citado por el Dr. Caso y Sahagún. (5)

Al ocuparnos de los cuatro signos de los años nos damos cuenta de que corresponden, en lo general, a los signos de los años en los códices aztecas y los códices texcocanos.

El primer signo, Tochtli, se asemeja mucho al mismo signo en el "Códice Xolotl". Notamos las orejas largas, el ojo redondo, y la nariz chata con la indicación del pelo por medio de rayitas. No tiene los dientes salientes como en los códices "Boturini", "Anales Aztecas", "Mendocino", "Mapa de Tepechpan", ni dientes y lengua salientes como en el códice "Telleriano-Remensis".

El segundo signo, Acatl, muestra su relación con la flecha. En los códices del grupo "Borgia", este año se representa por medio de una flecha. En nuestro códice se distingue un ástil de flecha, decorado con una pluma de águila y una bola de plumón. Los signos del Acatl en el "Códice Borbónico", el "Mapa de Tepechpan", y los "Anales Aztecas" se componen de los mismos elementos que en el "Códice en Cruz". En el "Mendocino" tiene tres plumones, una pluma de águila, y una curva en forma de lira en la base del glifo. En otros códices relacionados (6) la caña tiene cuatro hojas.

El tercer signo, Tecpatl, vería notablemente de los códices relacionados. Vemos una punta de flecha que está atada a un palito con cordeles.

Sobre el Tecpatl como signo del día y del año podemos hacer notar los siguientes hechos:

(5). Véase Seler, 1902.

(6). Códice Telleriano-Remensis; Códice Mendocino.

1. Tecpatl quiere decir "pedernal" o "cuchillo de sacrificio" (7) y en su forma más común tiene la forma de un cuchillo de color blanco.

2. El pedernal es una de las formas que manifiesta el cuarzo cuyo elemento principal es el silice.

3. Varía el pedernal según las impurezas que tenga, pero la mayoría de los pedernales encontrados son en matices café, blanco y gris.

4. El cuchillo de pedernal más común en los códices, es blanco con la mitad manchada de rojo por la sangre. (Fig. II, O y P).

5. Cuando el códice no está a colores suele indicarse que el tecpatl es de dos colores por medio de una línea.

6. El cuchillo de pedernal lleva dientes, lo que recuerda que sirve para cortar o morder. (Fig. II, P).

a) En el "Códice Vaticano-Ríos" en donde los días Aztecas corresponden a partes del cuerpo, el Tecpatl corresponde a los dientes.

7. El cuchillo de pedernal también lleva el ojo de muerto con ceja azul. (Fig. II, B).

8. La obsidiana (itztli) por su abundancia y por la facilidad con que se trabaja, fué una piedra favorita entre los Aztecas.

9. Las puntas de flecha y los cuchillos de sacrificio encontrados en las excavaciones arqueológicas son de obsidiana y de pedernal, pero el gran porcentaje de las puntas de flechas es de obsidiana.

10. Además de las puntas de flechas y cuchillos de sacrificio los Aztecas sacaban navajas delgadas de los núcleos de obsidiana.

a) En los códices, la navaja de obsidiana se representa como una navaja delgada un poco curva en una de sus extremidades y siempre pintada de negro (Iztlan, Izamatitla, Fig. II, H. y G). Como variante, tenemos indicando el núcleo de obsidiana con una navaja arriba. (Yzteyocan, Fig. II, J).

11. La característica más común para identificar la obsidiana es su color negro.

a) En el "Códice Borgia" se ven indicados cuchillos de sacrificio, que probablemente eran de obsidiana o de pedernal obscuro manchados de sangre, igual a los cuchillos blancos de pedernal. (Fig. II, C y E).

b) En el "Códice Mendocino" un cuchillo de sacrificio de obsidiana tiene dientes y tiene el valor fonético de "itz". (Fig. II, K y L).

(7). Rémi Simeón, 1885, p. 402.

12. En un Códice Azteca pre-hispánico, el "Borbónico", no se ha indicado con toda fidelidad la distinción entre pedernal y obsidiana.

a) El dios Iztli (Fig. II, P) (cuchillo de obsidiana) a veces está representado por un cuchillo de pedernal con la mancha de sangre. (Fig. III, B).

b) El dios Itzpapalotl (Mariposa de cuchillos de obsidiana) está representado, provisto de cuchillos de pedernal.

13. En el "Códice Mendocino", un cuchillo de pedernal lleva el valor fonético de "itz", (Fig. II, M), y en la misma página, el cuchillo de pedernal está repetido con el valor de "tecpa". (Fig. II, O). Esto bien puede ser un error del dibujante, pero al mismo tiempo debemos recordar el caso del dios Iztli en el "Códice Borbónico".

14. El hacha de obsidiana (itztopolli) que forma parte de la indumentaria de los dioses del pulque es ora de obsidiana, ora de pedernal. (Fig. III, A).

15. Parece que la interpretación preferible y más primitiva de "Tecpatl" es "cuchillo de sacrificio", aunque los "Tlaquiloque" preferían indicar el signo del día "Tecpatl" y el signo del año "Tecpatl" con un cuchillo de pedernal blanco o gris. Seguramente la representación en los códices del cuchillo de pedernal en una proporción más alta a la que se encuentra en las excavaciones, se debe una preferencia del dibujante o a alguna creencia acerca del valor comparativo o sagrado de los dos materiales.

16. La punta de flecha que indica el año "Tecpatl" en el "Códice en Cruz" es con toda probabilidad de obsidiana.

a) La punta de flecha corresponde en su forma con un gran número de puntas de flecha que encontramos en los códices. (Fig. III, F, L, M, S).

b) Lleva los cantos y el punto de un negro intenso.

17. La punta de flecha del "Códice en Cruz" no conserva ni la forma ni el material del Tecpatl más común.

18. La variante nuestra, es una variante post-cortesiana en donde el material (obsidiana) que servía para hacer cuchillos de sacrificio (tecpatl) recuerda el signo del año "Tecpatl".

19. Esta variante evolucionó a tal grado que en el calendario de Veytia una punta de lanza de metal sirve, no solamente para darnos el glifo del año "Tecpatl" (Fig. III, G) sino que también en composición tiene el valor de "tecpa". (Fig. III, R).

20. Así, el concepto original había evolucionado mucho: Una punta de lanza de metal que no tiene ni la forma ni es del material

de un cuchillo de sacrificio, recuerda por sus cualidades de cortar o morder al pedernal y a la obsidiana que servían como cuchillos de sacrificio, y que también se empleaban para indicar el día "Tecpatl" y el año "Tecpatl".

El cuarto signo, Calli, varía poco. Es la casa clásica del Valle de México, con su techo plano y vista de perfil. (Fig. II, F, Códice de 1576).

La numeración del uno al trece es por medio de circulillos dentro de los cuales vienen otros circulillos más pequeños. El "Mapa de Tepechpan" y el "Códice Xolotl" tienen el círculo sin el circulillo concéntrico. El "Códice Boturini" tiene un circulillo con un punto en el centro. Otros códices, como el "Telleriano-Remensis" y el de 1576, tienen un circulillo de color.

La distribución de los números varía de códice a códice. En el "Códice en Cruz", al terminar los primeros cinco numerales, se inicia la segunda serie de cinco sobre la primera, para ir indicando los números 6 a 10. El primer número de la segunda serie, va sobre el número central de la primera, para indicar el número 6, y así sucesivamente, se añaden tantos círculos como se necesiten hasta indicar el número 10. Al terminar esta serie se inicia una tercera, para indicar los números siguientes, teniendo siempre en cuenta que el primer número de la serie debe ocupar el lugar del centro.

Esta distribución de los números corresponde a la del "Códice de 1576" (Fig. II, F). En el Códice "Anales Aztecas" los grupos de cinco van en sentido inverso, es decir, de arriba hacia abajo. La serie de cinco se forma de la izquierda hacia la derecha y no del centro hacia los lados como ocurre en nuestro Códice. En los Códices "Boturini" y "Mendocino" los números aparecen arriba o a los lados del glifo del año. El número "13" suele ocupar los dos lados y la parte superior del signo. En el "Mapa de Tepechpan" los números forman un círculo. En el "Telleriano-Remensis" la posición de los números varía; ora arriba del glifo, ora al lado derecho. Se expresa el número seis por dos grupos de tres y el ocho por dos grupos de cuatro.

1 TOCHTLI, 1402

Iniciaremos el estudio de los sucesos del Códice con el primer año del ciclo, "Ce Tochtli". Arriba del glifo "Ce Tochtli" se lee el número arábigo 1402, fecha que, según los estudios de la cronología (7a.) del año cristiano corresponde a "Ce Tochtli".

Sobre el número 1402 viene un cerro peñascoso. A cada lado, pero formando parte del jeroglífico, sale el glifo de la piedra. Sobre el cerro peñascoso descansa una olla (comiti) que nos sirve para darnos la terminación "co" de Texcoco. Sobre el significado de la palabra "Texcoco" nos dice Orozco y Berra: — (8).

Texcotli, es la jarilla de los riscos, tomando la radical de Texcalli, peñasco o riscō; de aquí la verdadera ortografía del nombre Texcoco, "En la jarilla de los riscos."

En el "Mendocino" (Fig. I, B) el glifo de Texcoco ocurre con la planta "Texcotil" y el cerro peñascoso. Sin embargo, en nuestro Códice le falta la planta Texcoli (jarilla) y solamente vemos el cerro peñascoso que, entonces, debe recordar la radical "Texcalli" — peñasco o riscō. El glifo tiene gran semejanza con el glifo de Texcoco en el "Códice de Tepetlaoztoc" (Fig. I, D) y en el "Códice Telleriano-Remensis" (Fig. I, A).

Sobre el glifo de Texcoco aparece una cuna. Es la cuna en la cual metieron los Indios al recién nacido como nos consta en la pi-

(7a). Caso, 1939; Mendocino, Clark, 1938; Anales de Cuauhtitlán: Lehmann, 1938; etc.

(8). Orozco y Berra, 1880, T. I, p. 495.

gina 57 del "Códice Mendocino" (Fig. I, H). Unida a la cuna por una línea está la cabeza de un coyote que parece llevar collar. De hecho, recuerda la casa o cerca dentro de la cual los sacerdotes practicaban sus penitencias y ayunos (Fig. I, P). La palabra en Nahuatl que expresa la idea del ayuno es "nezahualiztli", palabra que con "coyotl" nos dá el nombre del gran señor y filósofo Texcocano, Nezahualcoyotl.

Siguiéndose hacia arriba se encuentra un rectángulo limitado por una línea doble. Otra línea va diagonalmente de un ángulo al otro y a cada lado de esta línea viene otra línea que termina en gancho. En los otros dos ángulos diagonalmente opuestos viene un punto. El glifo indica día (ilhuitl) o fiesta. Seler (9) ve una relación, por su forma, del glifo azteca "Ilhuitl" y el glifo Maya del cielo (Fig. I, F). Guarda cierta relación con el signo "kin" (día) de los Mayas como nos consta por una figura en el "Telleriano-Remensis" en donde el oficio del Tlacuilo (pintor) está indicado con el signo "Ilhuitl" y una variante del "kin" (Fig. I, I).

Este signo "Ilhuitl" parece haber tenido gran extensión geográfica. Decora un lado de una inscripción que se encuentra en el "Königlichen Museums für Volkerkunde" en Berlín (Fig. I, C). En el "Códice Xolotl" expresa día; en el "Códice Yancuiclan" (Fig. I, E) da un nombre de lugar, Ilhuitepec. En el "Códice Borbónico" (Fig. I, K.) una serie de signos de día dentro del glifo para el canto o discurso florido lleva más bien la idea de fiesta. El Dr. Eckholm le encuentra una variante como motivo de decoración en cerámica Huasteca. Miguel Angel Fernández, en el templo Número 5 de Tulum, Quintana Roo (Fig. II, N), encuentra ese elemento decorativo en la bolsa sacerdotal de copalli que lleva el sacerdote del dios de la lluvia. El mismo glifo forma un elemento de la representación de un "Tlacuilo" en el "Códice Mendocino" (Fig. I, J). Esto está dentro del sentido de glifo puesto que el Tlacuilo es "el que escribe o pinta el libro de los días" — Tonalamatl.

Una línea liga el glifo del día con la cabeza de un venado. El animal es fácilmente reconocible por las astas. El signo del venado es uno de los veinte días Aztecas que, combinándose con el punto nos da el día "Ce Mazatl" — uno de los 260 días del Tonalamatl Azteca.

(9). Seler, 1902 T. I, p. 268.

El sabio don Antonio de León y Gama dió una interpretación de estos glifos que merece citarse: (10).

Y todos estos símbolos... eran los caracteres distintivos que daban la denominación á las personas, y se figuraban sobre sus cabezas y aun sobre la cuna, en que se representaba su nacimiento. Y así se ve en la pintura referida (Núm. 113) que la figura 6a, lámina 4a, representa el año, el lugar, y el día trececal del nacimiento del célebre rey de la ciudad de Tezcoco, Nezahualcoyotzin. La letra "A" denota el año Ce Tochtli, un conejo correspondiente a 1402 de nuestra era vulgar; la "B", el símbolo de la ciudad de Texcoco; la "C", a Nezahualcoyotzin en la cuna, cuyo nombre demuestra la cabeza de coyote o zorra que está sobre la misma cuna pendiente de ella, y la "D", el día CE MAZATL un venado que coincide con el día 7 del mes Xochihuitl, y cuatro de nuestro febrero que fué el de su nacimiento.

Varias fuentes indígenas nos dan los detalles del nacimiento de Nezahualcoyotl en Texcoco y varias de ellas dan hasta el día en que nació.

En los Anales de Cuauhtitlan se lee: — (11)

1 Tochtli—ypan ynin tlacat Nezahualyotzin Tetzco, y Cemilhuiltonal ce mazatl quitoa yn cuitlahuaca.

1 Tochtli — en este nació Nezahualcoyotzin en Tetzco dicen los de Cuitlahuac que su día (era) Ce Mazatl.

Los "Anales de Chimalpahin" concuerdan con los "Anales de Cuauhtitlan" en cuanto al día en que nació Nezahualcoyotl. (12).

1 Tochtli Xihuitl, 1402 años nican ypan in tlacat y Nezahualcoyotzin in Tetzco, y Piltzin in Yhuehue Yxtlilxochitzin, tlahtohuani Tetzco. Yn tlacat ypan cemilhuiltonalli Ce Mazatl.

Año 1 Tochtli, 1402. Aquí en este nació el Nezahualcoyotzin en Tetzco. Era hijo del viejo Ixtlilxochitzin. Señor en Tetzco, él nació en el día Ce Mazatl.

(10) León y Gama, 1832, Segunda Parte, p. 41, pl. 117.

* Estas letras se refieren á unas ilustraciones que deben haber salido de la publicación de León y Gama, pero que por un descuido fueron publicadas después en "Los Anales del Museo", T. 3, 1.ª Epoca, p. 248. Fragmentos de la obra de Gama titulada "Las dos Piedras".

(11). Lehmann, 1938, p. 82. In diesem (1402) wurde Nezahualcoyotzin in Tetzco geboren, sein (Geburts) tag des Zeichens (1 Hirsch) sagten die Bewohner von Cuitlahuac.

(12). Chimalpahin, Septieme Relation, P. 76-77. Année 1 Lapin, 1402. Alors naquit a Tetzco Necohualcoyotzin, il était fils de Ixtlilxochitzin, l'ancien, roi de Tetzco; il naquit le jour un Macatl.

Los "Anales Aztecas" bajo el signo del año "1 Tochtli", 1402, llevan la anotación escrita en Nahuatl: nica - lacat y n - za - alcoy - tzi. Substituyendo las letras que están borradas resulta: nica tlacat y Nezahualcoyotzin, aquí nació el Nezahualcoyotzin.

Alva Ixtlilxochitl también dá hasta el día en que nació Nezahualcoyotl. (13).

El príncipe Nezahualcoyotzin nació en el año de mil cuatrocientos y dos de la Encarnación de Cristo, Nuestro Señor, a veinte y ocho del mes de abril, en el año que llaman "Ce Tochtli", y en el signo y día que llaman "Ce Mazatl."

En la Tabla I se ha indicado cómo las fuentes principales de la Historia Antigua de México, concuerdan o difieren con el "Códice en Cruz" en cuanto al año en que ocurrieron los acontecimientos dibujados en dicho Códice.

2 ACATL, 1403

En el espacio sobre el glifo del año "2 Acatl" se nota una piedra de donde brota un nopal en plena floración. La piedra figura con pocas variaciones en los códices e inscripciones aztecas. Existen en el Museo Nacional de México varias piedras hechas de un barro rojo que conservan la misma forma y las mismas tres líneas curvas que se ven en las piedras de este Códice. Las piedras de barro del Museo tienen bolitas de barro adentro y bien podrían haber servido como instrumentos musicales (14). Las porciones oscuras alternando con partes claras, según Soler, (15) indican las diferentes vetas de la piedra.

La piedra más el nopal nos da el nombre de la antigua capital — Tenochtitlán.

Sobre lo que quiere decir la palabra nos dice Peñafiel: — (16).

Tenochtitlan: Entre las tunas o nopales, que expresan los signos tetl, piedra, y nochtli, fruto de una cactea muy común en México, conocido con el nombre de tuna; la figura puede considerarse como el escudo de armas de

(13). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, Cap. XV, p. 82.

(14). Soler, T. II, p. 890.

(15). Soler, T. I, p. 242.

(16). Peñafiel, 1897. Segunda parte, p. 225.

los antiguos Mexicanos (17), el significado completo parece ser, lugar fundado por Tenoch.

Siguiendo hacia arriba encontramos una silla de paja tejida. Este asiento como indicación de dignidad, majestad y autoridad se ve en numerosos códices (Fig. I, G y L; (Fig. III, D, J, y K). Sobre estos asientos nos informa Sahagún: — (18).

Usaban los señores de unos asentamientos hechos de junca y de cañas, con sus espalderas, que llaman "Tepotzoicpalli", que también los usan ahora.

El bulto bien atado que yace sobre el icpalli indica la muerte de dicho señor. De los ritos que acompañaban la muerte de los Señores encontramos la siguiente descripción en Sahagún: — (19).

Y luego los viejos ancianos y oficiales de tajar papeles cortaban y aderezaban y ataban los papeles de su oficio, para el difunto y después de haber hecho y aparejado los papeles tomaban el difunto y encogíanle las piernas y bastíanle con los papeles y lo ataban; y tomaban un poco de agua y derramabanla sobre su cabeza diciendo al difunto: Esta es la de que gozasteis viviendo en el mundo; y tomaban un jarrillo lleno de agua, y dánsele, diciendo: Veis aquí con que habéis de caminar; y poníansele entre las mortajas, y así amortajaban el difunto con sus mantas y papeles y atábanle reciamente; y más daban al difunto todos los papeles que estaban apajados poniéndolos ordenadamente ante él.

En otra parte dice Sahagún: — (20).

Tecpatl, que es pedernal, era figura dedicada a Mictlampa, casi hacia el infierno porque creían que la parte del septentrión los difuntos se iban; por lo cual, en la superstición que hacían a los difuntos, cubiertos con las mantas y atados los cuerpos, hacíanlos sentar vuelta la cara al septentrión o mictlampa.

Por supuesto que se hallan otras descripciones de la manera de enterrar a los muertos que varían en ciertos detalles (21), pero podemos citar a Sahagún como historiador digno de nuestra fe.

- (17). Aunque Peñafiel menciona el escudo de armas de los antiguos Mexicanos no hay que confundir el glifo de Tenochtitlán y el escudo nacional que representó la Fundación de Tenochtitlán. Véase Caso, 1927, p. 56.
- (18). Sahagún, 1938, Tomo II, p. 299.
- (19). Sahagún, 1938, Tomo I, p. 284-286.
- (20). Sahagún, 1938, Tomo II, p. 266.
- (21). Véase Pomar, Relación de Texcoco, p. 38. Francisco López de Gomara, Conquista de México, T. II, p. 288. Orozco y Berra, Conquista de México, Tomo I, p. 385-86.

Unido al icpalli por una línea se ve una mano que sujeta un haz de cañas. El glifo expresa el nombre del señor de Tenochtitlán, Acamapichtli.

...de una mano un acción de agarrar o asir fuertemente un haz de juncos o cañas; este símbolo daba en nuestra escritura fonética las palabras acatl, caña o carrizo, y mapichtli, que según el vocabulario castellano-mexicano de F. Alonso de Molina, significa puñado de alguna cosa. (22)

Todo lo indicado por medio de glifos se lee abajo del icpalli de Acamapichtli en donde aparecen en letra española las palabras "murió Acamapichtli".

Las fuentes no concuerdan en la fecha de la muerte de Acamapichtli. Los "Anales de Cuauhtitlán" (23) dan el mismo año que nuestro Códice. Durán da el año que sigue, 1404, (24). El "Códice Mendocino" y "Unos Anales Históricos de la Nación Mexicana" (25) dan una fecha anterior, "8 Tecpatl", 1396. El "Códice Aubin" da el año "7 Acatl", 1395. La fecha más aceptable es una anterior a la que da nuestro Códice (1403).

3 TECPATL, 1404

En tercer lugar y sobre el signo de "3 Tecpatl" vemos repetido el glifo de Tenochtitlán. Sentado sobre el icpalli está un señor cuyo glifo de nombre está compuesto de un pájaro, chupa-flores, o colibrí, llamado huitzilín o huitzitzilín, y una bola de plumón "ihuitl". Los dos elementos nos dan el nombre del segundo señor de Tenochtitlán, Huitzilihuitzín.

Del vestido del señor, sólo se ve el "Tilmatlí", que lleva el nudo sobre el hombro izquierdo. Como tenemos dicho, no concuerdan las fuentes en el año en que murió Acamapichtli y subió a reinar Huitzilihuitzín. Hay que hacer notar que nuestro Códice coloca la sucesión del reinado en dos años seguidos. Aunque el "Códice de Aubin" (26) no da los mismos años hace que Huitzilihuitl suba en el año que si-

- (22). Orozco y Berra, Tomo I, p. 439. Orozco y Berra Cita Ramírez.
- (23). Lehmann, 1938, pl. 647, p. 182.
- (24). Durán, 1867, Tomo I, p. 53.
- (25). Mengin, 1939, p.
- (26). Códice 1576, Aubin, 1893, p. 56.

gue de la muerte de Acamapichtli, esto no quiere decir que Tenochtitlán quedó un año entero sin señor sino que es más probable que los Tlaquiloque quisieron indicar que Acampichtli murió hacia fines del año y su hijo sucesor Huitzilhuilit subió al trono en los principios del año siguiente.

Bajo el signo del año "3 Tecpatl", 1404, el Códice "Anales Aztecas" dice: —

Nica mic yna camapichtzin Mexco. Tlatoani catca mo-
lahtocatlali Vitziaivitzin.
Aquí murió el Acamapichtzin. era señor Mexica. Subió
a reinar o se asentó como señor el Vitziaivitzin.

4 CALLI, 1405

En cuarto lugar viene una cuna cuya forma y significado ya conocemos. El espacio en donde debemos encontrar el glifo de nombre lleva una mancha que no nos deja ver indicación alguna del nombre. Más hacia arriba está el glifo del día; luego, un disco con un puntito en el centro. De este disco cae una gota de agua. Debe representar el día "1 Quiahuitl". La comprobación de esta interpretación la tenemos en un glifo muy parecido en el espacio del año "13 Tecpatl" en la lámina dos del mismo códice.

El conjunto nos dice que en el día "1 Quiahuitl" nació un niño cuyo nombre no sabemos. Tampoco sabemos del lugar en donde nació porque no está el glifo de lugar. Boban vió el glifo que da el nombre Axayacatl. Según la descripción que da Boban (27) parece que logró ver alguna indicación del glifo de nombre. Bien podría el Códice indicar el nacimiento de un señor llamado Axayacatl, pero es poco probable que se trate del señor de Tenochtitlán. Axayacatl murió en "2 Calli", 1481. Si nació en el año 1405 murió a la edad de 76 años, una edad bien probable. Sin embargo, los cronistas (28) concuerdan en que al ser elegido como señor de Tenochtitlán (en 1469) tenía diez y ocho a veinte años de edad, cosa que haría imposible su nacimiento en 1405.

(27). Boban, 1891, Tomo I, p. 286. Annonce la naissance d'axayacatl par un berceau semblable à celui que nous avons vu dans le premier compartiment; il est surmonté d'une tête humaine dont la bouche ouverte laisse voir toutes les dents. Derrière la tête, on reconnaît le caractère atl, que semble remplacer la chevelure, car ordinairement l'eau indique devant le virage.

(28). Orozco y Berra, 1880, Tomo III, p. 338; Durán, 1867, Tomo I, p. 255.

5 TOCHTLI; 6 ACATL; 7 TECPATL; 8 CALLI;
9 TOCHTLI; 10 ACATL; 11 TECPATL; 12 CALLI.

13 TOCHTLI, 1414

Aparece el glifo de Tenochtitlán en su misma forma de antes. Arriba del glifo de lugar viene indicado el bulto de un muerto sobre un icpalli. Vemos repetido el glifo que nos da el nombre de Huitzilhuilit. Más arriba de Huitzilhuilit viene sentado sobre su icpalli, un señor sucesor en el reinado de Tenochtitlán. El glifo está compuesto de un escudo o rodela — chimalli, que lleva dos flechas y el signo para humear o arrojar humo — popoca. El glifo nos da el nombre del tercer señor de Tenochtitlán — Chimalpopoca — Escudo humeante — quien, según nuestra fuente sucedió a Huitzilhuilit en el año "13 Tochtli".

1 ACATL, 1415

Dando vuelta a la página y siguiendo con el signo del año "1 Acatl", se distingue en números arábigos 1415. En el espacio de arriba, encontramos una piedra (tetl) de la cual sale una bandera (pantli). Esta bandera, cortada en uno de sus lados en forma de "V" muestra la influencia Europa en el Códice, es decir, esta manera de representar la bandera no ocurre en los códices prehispánicos. El glifo compuesto de los dos elementos, nos da el nombre de la tribu cuya cabecera era Azcapotzalco — los Tepanecas — te(tl) pan(tli) más eca — Tepaneca. El mismo glifo compuesto de los mismos elementos aparece en el "Códice Xolotl" para indicar los Tepanecas. (Fig. III, E).

Siguiendo hacia arriba se encuentra un escudo (chimalli) y un macuahuitl. En el "Mendocino", el escudo con flechas indica conquista. Semejante a nuestro Códice, en otros como el "Xolotl", el "Aubin", etc., la conquista está indicada por el escudo y el macuahuitl, pero el glifo en el "Códice en Cruz" tiene todavía otro elemento más que es la bandera - pantli.

La bandera, en la forma que guarda en este glifo, está íntimamente relacionada con la guerra. En nuestro Códice los guerreros

destinados al sacrificio suelen llevar esta bandera en la mano junto con su chimalli. Lo mismo encontramos en los guerreros de la piedra de Tizoc. El monolito llamado el "gran Teocalli" tiene un signo de guerra compuesto de flechas, el macuahuitl y la bandera. (29). Ciertamente es que la bandera en esta forma, fué un símbolo del sacrificio, pero la manera predilecta de proveerse de prisioneros para el sacrificio era la guerra. Así el dios del Sol, Tonatiuh, lleva esta bandera, símbolo de sacrificio, o guerra en su tocado. (Véase el Códice Borgia. Lam. 71).

El conjunto de dos glifos indica una guerra Tepaneca en el año "1 Acatl". La fecha de la guerra está bien de acuerdo con un Códice Texcocano, el "Xolotl", en donde vemos una guerra entre los Aculhuas y los Tepanecas. (Fig. III. E). También hablan los "Anales de Cuauhtitlán" de una guerra Tepaneca-Mexicana en este año. (30)

2 TECPATL; 3 CALLI; 4 TOCHTLI; 5 ACATL; 6 TECPATL
7 CALLI, 1421

El jeroglífico de lugar está casi destruido. Por lo poco que se puede ver el glifo parece guardar semejanza con el de Otumba en el "Códice Xolotl". (Fig. III. O).

Sobre el glifo de lugar, está un joven desnudo, o por lo menos, sin otro vestido que un maxtlatl. Su postura es la de una persona sacrificada o muerta como prisionero de guerra. Sigue un espacio completamente destruido en donde debe de aparecer el nombre del joven. Arriba, el bulto de un muerto yace sobre el icpalli. Debemos fijarnos en la forma del icpalli que varía de los demás en el Códice. Tiene una forma semejante a la que tienen los icpalli del "Códice Xolotl". (Fig. III, K).

El nombre que corresponde al muerto no podemos decirlo con toda certeza. Se distingue la mitad de una piedra, el asta y parte de una bandera que hace factible la reconstrucción del glifo de los Tepanecas.

La reconstrucción de lo ocurrido en este año, es un poco problemática. Estando ciertos de la reconstrucción del glifo de los Tepanecas, entonces podemos pensar en dos acontecimientos importantes de aquella época; la muerte de Tezozomoc, Señor de los Tepanecas, y

la muerte del Señor de Texcoco, Ixtlilxochitl, y su sobrino Cihuacucuenotzin a mano de los Tepanecas.

La mayoría de las fuentes da una fecha posterior a "7 Calli" para la muerte de Tezozomoc (31). También las fuentes dan una variedad de fechas para la muerte de Ixtlilxochitl y su sobrino (véase Tabla I). Sin embargo, existe un dato preciso que nos hace pensar que Ixtlilxochitl murió en "7 Calli". El "Códice Xolotl" en la página número diez indica que Nezahualcoyotl subió a reinar once años después de la muerte de Ixtlilxochitl y Cihuacucuenotzin. (Fig. III, D). Ahora bien, según el mismo "Códice en Cruz" Nezahualcoyotl subió al trono en el año "4 Acatl", 1431. Además, en los "Anales Aztecas" el año "4 Acatl", 1431, lleva las palabras:

Nica Motlatocatlali y Necavalcoyotzin Tetzcoco.

Aquí se asentó como señor el Necavalcoyotzin en Tetzcoco. Otra buena confirmación de esta fecha, la encontramos en el "Códice Mapa Quinatzin" (32) en donde aparece la fecha "4 Acatl" y el texto: —

Nauxacatl xixiutl inic hualla Nezahualcoyotzin in Tetzcoco.

El año 4 Acatl (fue) cuando vino Nezahualcoyotzin a Tetzcoco.

Si contáramos el mismo año "7 Calli", Ixtlilxochitl y su sobrino hubieran muerto once años antes; a esto hay que agregar el hecho de que Tezozomoc parece haber muerto solo (sin que aconteciera otra muerte en el mismo año). La muerte de un joven y un señor está indicado en un mismo espacio con un glifo que se parece al de Otompan; esto hace surgir la probabilidad de que tenemos indicadas las muertes del señor texcocano y de su sobrino. (33). Sin embargo, lo que podrían indicarnos los espacios destruidos, más el hecho de que otros códices y cronistas no concuerdan con la fecha que damos, nos induce a presentar esta interpretación como condicional.

S TOCHTLI

- (31). Durán, 1957, 7 Calli, 1421, p. 64; Anales de Cuauhtitlán, p. 192, 13 Acatl, 1427; Xolotl, p. 8, Acatl, 1427.
(32). Aubin, 1885, p. 89; y Lámina 2.
(33). En realidad Cihuacucuenotzin murió en el día "5 Coatl", y Ixtlilxochitl murió 31 después en el día "10 Cozcaquauhtli", Xolotl, p. 7.

(29). Thompson, 1941, p. 150; Vaillant, 1941, p. 230.
(30). Lehmann, 1938, p. 235.

Aquí encontramos el mismo glifo de los Tepanecas que vimos en el espacio del año "1 Acatl" (1415). Está formado de una piedra (tetl) y una bandera (pantli). Más arriba, viene un escudo (chimalli) con macuahuitl. La parte sobre el escudo está desgastada, pero se ha agregado la bandera (pantli) porque como se ha dicho, viene junto al escudo y macuahuitl como signo de guerra. Así es que tenemos indicada una guerra tepaneca en este año. Sin decir precisamente qué guerra tepaneca está indicada recordemos que los años 1415-1428 corresponden a aquellos en que los Tenochcas, Texcocanos, y Tlacopanecas, y sus aliados derrotaron a los Tepanecas.

10 TECPATL; 11 CALLI; 12 TOCHTLI.
13 ACATL. 1427

En el espacio que corresponde a este año se ve el glifo de Tenochtitlán. Sobre el glifo de lugar está sentado un señor que lleva algo como un abanico en su mano. Se distingue un nudo de su tilmatli y sobre su espalda cuelga el cordón de su mismo tilmatli. El glifo que da el nombre del señor no se distingue. Todavía más hacia arriba viene otro icpalli, pero está a tal grado destruido que no se distingue si lleva el bulto de un difunto o un señor que reina. Basándome en el hecho de que la mayoría de las fuentes concuerdan en dar este año para la muerte de Chimalpopoca y la subida de Itzcoatl he creído permisible agregar el glifo de Itzcoatl a la figura inferior, y poner en el segundo icpalli el bulto de un muerto y el glifo de Chimalpopoca.

En la Tabla I puede uno darse cuenta de que la gran mayoría de las fuentes citadas indican que en el año "13 Acatl" (1427) murió Chimalpopoca y le sucedió Itzcoatl. En los "Anales Aztecas", para el año "13 Acatl" (1427) se ve indicada la muerte de un señor, la subida al trono de su sucesor y la anotación: (Fig. I. O).

Nica mic y Chimalpopocatzin, motlahcatlali y tzcoatzin. Aquí murió Chimalpopocatzin, se asentó como señor el Itzcoatzin.

Más hacia arriba, en el mismo espacio aparece sentado un señor, pero no está sobre un icpalli. Aunque se ve la línea que conduce al glifo que da su nombre, dicho glifo está destruido.

Dando vuelta a la página y siguiendo con el año "1 Tecpatl" notamos sobre el circuito los números 1428 — año que corresponde al año azteca "1 Tecpatl".

En la columna que corresponde a este año se distingue el signo de guerra compuesto de Chimalli, macuahuitl y pantli. No están indicados los pueblos que entraron en el conflicto, pero bien sabemos que 1428 es el año en que terminó la dominación Tepaneca. En este año los Tenochcas y los Texcocanos dieron muerte a Maxtla, Señor de Azcapotzalco: — (34).

La ciudad fué arrasada, templos y palacios quedaron saqueados e incendiados; de los habitantes quienes no huyeron a los montes fueron pasados a cuchillo, y para infamar hasta el nombre de Azcapotzalco, se determinó fuera en adelante el mercado de los esclavos.

Desde esta fecha empieza la supremacía de los Tenochcas y la "Triple Alianza" de Tenochtitlán con Tetzcoco y Tlacopan. Que los Tenochcas empezaron a sentir su poder, lo comprueban unas líneas de Sahagún. (35).

Y se sabía por las pinturas que se quemaron en tiempo del señor de México que se decía Itzcoatl, en cuyo tiempo los señores y los principales que había entonces acordaron y mandaron que se quemasen todas, porque no viniesen a manos del vulgo y viniesen en menosprecio.

2 CALLI, 1429

En el espacio del año "2 Calli" aparecen dos dientes que sirven en la escritura azteca para dar el sonido "tla" o "tlan", porque la palabra azteca para dientes es "tiantli". Estos dos dientes salen de un montículo de tierra sobre el cual aparece una olla (comitl). (El mismo glifo se ve más claro en el código original, en la plancha nú-

(34). Orozco y Berra, 1880, p. 35, Tomo III. Véase también Ixtlilxochitl Relación 10 Historia Chichimeca, cap. 31; Torquemada, Lib. II, Ch. 36; Anales de Cuauhtitlán.

(35). Sahagún, 1938, Tomo III, p. 138.

mero dos, año 7 Calli). El glifo da el nombre del pueblo Tlaltelolco. Se deriva de tlatelli — "altozano o montón de tierra grande", o de tlatetelli — montón de tierra. (36). En la Fig. III, H, vemos que el glifo ocurre en el "Códice Xolotl" con poca variación.

Sobre el glifo de lugar aparece un trabajador, cuyo único vestido es su maxtlatl. Tiene los brazos doblados, sujetando una cuerda (mecapal) que sostiene una especie de red que lleva sobre su espalda. Se trata de un chitlatl que usaron los Chichimecas de Xolotl para llevar los niños o la caza (Fig. III C). Según parece fué hecho de palma tejida. En nuestro códice, según está indicado, los aztecas usaron el chitlatl para cargar piedras y lodo. En nuestro Códice vemos el glifo de la piedra que asoma del chitlatl.

De lo que puede indicarnos este trabajador que lleva una carga de piedra nos informa Orozco y Berra: — (37).

Hacia esa misma época (2 Calli, 1429) parece tenían ya terminada los de Tlaltelolco, la calzada que unía su ciudad con los cerros de Tepeyacac (Guadalupe), con la cual quedaba comunicada la isla, por cuatro partes con la tierra firme.

Hablando de la manera de construir la calzada México-Xochimilco dice Duran: — (38).

El modo de hacer la fué sobre mucha cantidad de estacas, piedras y tierra sacada de la misma laguna como céspedes: hecha esta ancha calzada, no tardando en ello muchos días por la innumerable gente que en ella andaba.

3 TOCHTLI, 1430

En el espacio que corresponde a éste año se pueden distinguir dos dientes, que conocemos como el signo de "tla" o "tlan". Sobre los dientes aparece una bandera (pantli) y unos palitos cuyas extremidades no se ven debido a una mancha en el original. Es de notarse la semejanza que tiene este glifo con el de Tlacopan en el "Códice Xolotl". (Fig. III, J). Que realmente se trata del glifo de Tlacopan en el "Xolotl" nos consta por las palabras de Ixtlilxochitl: — (39).

- (36). Orozco y Berra, 1880, Tomo I, p. 499.
(37). Orozco y Berra, 1880, p. 246, Tomo III.
(38). Durán, 1867, Tomo I, p. 113.
(39). Relaciones, p. 141.

Totoquihuaztli, primero de este pueblo, Señor de Tlacopan, que después fue rey por mandado y orden de Nezahualcoyotzin.

Los elementos de glifo nos da el nombre de Tlacopan: tlan(tli) aca(tli) pan(tli). Tla-aca-pan — Tlacapan, que se vuelve Tlacopan. El glifo del "Códice en Cruz" tiene el Tlantli, el pantli, y lo que se ve, debido a su destrucción, como palitos, bien puede representar el acatl.

Sobre el glifo de lugar se distingue una figura igual a la del espacio anterior. No lleva otra vestimenta que el maxtlatl, tiene los brazos doblados hacia arriba, y lleva un chitlatl. El chitlatl no está lleno de piedras como ocurre en la figura anterior. Debemos recordar que, según el "Mapa Tlotzin", en chitlatl servía para llevar niños o caza y es indicación de una gente que vaga, persigue la caza o emigra.

Sobre lo ocurrido en este año, conviene citar un pasaje de "Chimalpahin": — (40)

Ypan 3 Tochtli, hual calacque Tenuchtitlán Tlacopaneca, Tlacuitlahua y huan Aculnahciacatl, Tzacualcatl, Tlahotuhuan Tlacopan.
En el (año) 3 Tochtli entraron en Tenochtitlan los Tlacopanques, los Tlacacuitlahuas y Aculnahucatl Tzacualcatl. Señor de Tlacopan.

Siguiendo hacia arriba, aparece repetido el glifo de Tlaltelolco, pero no se ve otro glifo para darnos idea de lo ocurrido en dicho lugar.

4 ACATL, 1431

En el espacio del año "4 Acatl" aparece un señor sentado sobre su icpalli. Unido a su icpalli reconocemos el glifo del joven príncipe Nezahualcoyotl, quien como tenemos dicho, asumió el reinado en Texcoco en este año, después de muchos años de huir de los Tepanecas de Azcapotzalco.

Debemos advertir que los "Anales de Cuauhtitlán" (41) dicen que este año de "4 Acatl" empezó Nezahualcoyotl a reinar como señor de

- (40). Chimalpahin, 1889, 7 Relación, p. 100-1. En l' année 3 lapin, entrèrent dans Tenochtitlán les Tlacapanèques, les Tlacacuitlahuas et Aculnahucatl Tzacualcatl, souverain de Tlacopan.
(41). Lehman, 1938, pt. 581 y 1000.

los Texcocanos pero estaba él viviendo en México, y dos años después vino a radicar en Texcoco. Sin embargo, como se ve en la Tabla I, otras fuentes dan el año "4 Acatl", 1431.

Sobre Nezahualcoyotl aparece un señor al que le falta su icpalli. El glifo que da su nombre consiste en una olla (comitl) de donde sale la mitad de una flecha. Aparecen indicaciones de una línea que une a este señor con Nezahualcoyotl y que indica un parentesco entre los dos. Este señor se llama Cocopin y como veremos en su lugar vino a ser el primer señor de Tepetlaoztoc.

5 TECPATL

6 CALLI, 1433

Reconocemos a un señor sentado sobre su icpalli. Su glifo de nombre es de un ocelotl. De la región de la oreja sale agua. Debido a la falta de un glifo de lugar no se ha podido descifrar el nombre de este señor con certeza científica.

7 TOCHTLI, 1434

Es bien visible un árbol cuyas raíces toman la forma de dos dientes (tlantli). Es el glifo del pueblo de Cuauhtitlan que quiere decir "Entre los Arboles". Está compuesto de cuauh(itl) ti - tlan(tli) — Cuauhtitlan. (Véase el glifo de Cuauhtitlan del "Código Xolotl" Fig. III, N.)

Sobre el glifo de lugar, aparece una pirámide sobre la cual se ve el templo medio caído. Sobre el templo se pueden distinguir dos guerreros frente a frente. Cada uno lleva un chimalli y un macuahuitl. El del lado derecho, se reconoce por su glifo como Nezahualcoyotl. Señor de Texcoco. Del nombre del otro guerrero lo poco visible, parece indicarnos un conejo porque lleva las orejas largas y la boca chata. Como el glifo está tan chico y tan destruido, y como en los códices, el ocelote, el conejo, el venado y el perro se parecen mucho, es algo hipotética la reconstrucción. Además, el glifo podría llevar un número que cambiaría la interpretación del glifo de nombre.

La batalla que se ve indicada puede ser la mencionada por Brasseur de Bourbourg: — (42)

La mort de Tecocohuatzin, seigneur de Quauhtitlan, arrivée dans les premiers temps du retour de Nezahualcoyotl à Tetzcuco, fit alors reprendre les armes à Itzohuatl. Cette ville ayant été troublée para les partis pour l'élection de son successeur, le roi de Mexico marcha contre elle avec une armée composée également des citoyens de Tlatilolco et de Tenochtitlan. Elle ne se rendit qu'après une vive résistance. Pour la punir, Itzohuatl partagea son territoire aux villes voisines, tout en attribuant une large portion aux Mexicains: la cite chiméque garda, toutefois, ses privilèges: mais chacun de ses quartiers recut un seigneur particulier qui le gouverna au nom du roi, et la principauté de Quauhtitlan fut concédée avec la tatre de Quauhtla-Huexacalco a Ayacatlacatzin, fils d'un intendant de Xaltemoc, dans la famille duquel elle resta jusqu' a la conquete. (Véase también Clavijero, T. I, p. 186.)

8 ACATL, 1435

Este espacio carece de nombre de lugar. Se ve el chimalli y un pantli. Lleva el chimalli los mismos cuatro puntos de los chimalli que vimos antes. Si se trata del signo de la guerra le falta el macuahuitl que llevan los signos de la guerra.

Más arriba se ve una pirámide de cinco cuerpos con una escalera en el lado izquierdo. El templo que suele encontrarse sobre una base piramidal, o bien ya había desaparecido con el tiempo, o dejó de ser señalado por el "tlacuilo". La posible indicación de una guerra y una base piramidal sin el glifo del lugar, constituyen datos tan vagos que cualquier guerra o acto religioso coincidiría perfectamente bien con lo indicado, y haría algo problemática cualquier interpretación.

9 TECPATL; 10 CALLI; 11 TOCHTLI; 12 ACATL 13 TECPATL, 1440

En el último espacio de la tercera cuarta parte, ocurre repetido el glifo de Tenochtitlan. Abajo del glifo leemos la fecha 1440 año

(42). Brasseur de Bourbourg, 1857. Tomo III, p. 203.

cristiano que corresponde a "13 Tecpatl". Sobre el glifo de Tenochtitlán vemos un muerto sobre un icpalli. El glifo que da su nombre está formado de una serpiente con lengua bifida y su cuerpo provisto de seis puntas de flecha o navajas de obsidiana. Es el glifo que da el nombre del quinto señor de Tenochtitlán. Itzcoatl. Su nombre está compuesto de itzli - obsidiana, y coatl - serpiente. Itz (tli) - coatl. Abajo de su icpalli viene repetida la fecha 1440.

Más arriba de Itzcoatl se encuentra un señor sobre su icpalli. El glifo que da su nombre representa un Xiuhuitzollí y tiene el valor en la escritura nahua de "tecuhtli" o "tecu". (Véase el glifo de Tecuhtepec del "Mendocino", Fig. III, U.) El Xiuhuitzollí es el adorno de los señores aztecas (véase Fig. III, V) y recuerda la palabra señor o príncipe que equivale a "tecuhtli" en nahua. Aquí sirve el glifo para darnos el nombre del sexto señor de Tenochtitlán, Moctezuma. Su nombre completo era Huehuemotecuhzoma Ilhuicamina, sin embargo, ni la palabra huehue ni Ilhuicamina vienen indicados en el glifo de nuestro códice. Para Orozco y Berra. (43) la palabra quiere decir Mo - tecuh - zoma. "El señor o vuestro señor sañudo o lleno de coraje."

Concuerdan la mayoría de las fuentes, en la fecha de la muerte de Itzcoatl y la sucesión de Moctezuma. En la fecha "13 Tecpatl", 1440, los "Anales Aztecas" dicen:

Nica mic yn itzcoatzin. Motlahtocatlali veve Moteuhczomatzin.
Aquí muere el Itzcoatzin. Se asentó como señor huehue Motecuhzoma.

1 CALLI, 1441

El año que sigue es "1, Calli". Hay indicaciones del número 1441 sobre el signo "Calli" pero está a tal grado destruido que no se ha creído conveniente reproducirlo. Sobre el signo del año se ve un rectángulo con líneas que indican el tejido. Es la conocida representación del petate (petlatl.) Descansando sobre el petate está una forma de boca que lleva tres signos de piedra adentro. (El mismo glifo está más claramente representado en la Lámina número dos, año 10 Calli). Es la representación azteca de la cueva - oztotl. El glifo en su

(43). Orozco y Berra, 1880, Tomo I, p. 443.

conjunto representa Tepetlaoztoc. Te-petla(tl)ozto(tl)c — "En la Cueva de Petates." (Véase Fig. III, P y Q).

Acompañando el glifo de lugar pero no muy fácilmente perceptible, está sentado un señor sin icpalli. El glifo que da su nombre es el que vimos antes compuesto de una flecha y una olla.

El "Códice de Tepetlaoztoc" lleva noticias de este señor: — (43)

Quatro cientos y quarenta años que vinieron a poblar al pueblo de tepetlaostoc dos yndios chichimecas que se llamaron el uno hueitonatiuh y el otro hocotchtli los quales poblaron el (dicho) pueblo e pusieron sus terminos limites señoraron el (dicho) pueblo como moros naturales. Y el uno de ellos que se llamaba hocotchtli tuvo un hijo que se llamo tohueyo y el dicho tohueyo tuvo otro hijo que se llamo techocahuil. Y este tuvo otro hijo y se llama tochipay. El qual tuvo otro hijo que se llamo Cocopin. El fue el primero que tuvo policia porque los pasados suyos dichos vibian como syn policia y sin ser ninguno más de sustentarse e bestirse de los animales que mataban. El qual (dicho) cocopin le tributaban e servian según y como en las ojas antes de esta se declara.

En el "Códice de Tepetlaoztoc", el nombre de Cocopin está compuesto de los mismos elementos — una flecha y una olla, sólo que la flecha no sale de la olla sino está puesta sobre ella. (Fig. I, G). Según Seler (44) la palabra Cocopin quiere decir "El que Brota". o "El que habla con franqueza". Ixtlilxochitl (45) también menciona que Nezahualcoyotl hizo a Cocopitzin Señor de Tepetlaoztoc.

Ahora que hemos identificado a Cocopin, señor de Tepetlaoztoc, lo encontramos en el "Mapa Quinatzin" como señor de Tepetlaoztoc, uno de los consejeros en la corte de Nezahualcoyotzin. (Véase Fig. III, I) También lleva el nombre Cocopitzin, pero el glifo que da su nombre es diferente: según Aubin (46) representa una planta.

Como nos dice el texto del "Códice de Tepetlaoztoc" todos los caciques que gobernaron antes de Cocopin eran representados vestidos de pieles y llevando arco y flecha. Cocopin es el primer representado sobre un icpalli y vestido con manta, lo que indica que fue el primer señor de Tepetlaoztoc. (Fig. I, G)

(43). Códice de Tepetlaoztoc, p. 211.

(44). Seler, 1915, T. V, p. 159.

(45). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, p. 167.

(46). Aubin cita (Hernández, Historia plant. Méridi, 1790) "Cocopi, herbulæ est radicem fundens rotundam et porviam, ciceri similem formæ et magnitudine... allico morbo dicitur mediri". Aubin, 1885, p. 93.

Aunque el "Código de Tepetlaoztoc" claramente indica que fue Cocopin el primer señor de dicho pueblo sin embargo el "Código en Cruz" no le otorga el icpalli que en cierto sentido indica independencia y autoridad. Es notorio el hecho de que los pueblos súbditos se negaron a reconocer su dependencia a otros señores, mientras que las ciudades poderosas como eran Tenochtitlán y Texcoco se inclinaron a indicar como pueblos conquistados ciertos pueblos que guardaban relativa independencia. Los "Anales Antiguos de México y sus Contornos" incluyen a Tepetlaoztoc en una "Lista de las cabeceras que pertenecían al imperio de Tetzoco en el reinado de Nezahualcoyotl y de Nezahualpiltzintli." Lo probable es que Tepetlaoztoc guardó un lugar favorecido a los ojos de los señores Texcocanos. Se recordará que Xolotl ordenó que el cacique de Tepetlaoztoc, Yacanex, pagara tributo de caza a Huetzin de Coatlinchan (47). Después Techotlalotzin dió este pueblo o sus tributos a su hijo Ixtlilxochitl (48). Según el mismo "Código de Tepetlaoztoc" Cocopin estuvo casado con una hija del Sr. de Texcoco. Las indicaciones de una línea que une Cocopin a Nezahualcoyotl probablemente quieren indicar el parentesco que existió entre los dos.

2 TOCHTLI; 3 ACATL; 4 TECPATL; 5 CALLI;
6 TOCHTLI; 7 ACATL; 8 TECPATL; 9 CALLI;
10 TOCHTLI; 11 ACATL; 12 TECPATL.
13 CALLI, 1453

En este año, el último del ciclo, aparece un músico tocando un huehuatl y cantando. Su vestido consiste en su maxtlatl y tilmatli. Es de notarse la gran semejanza que guarda esta figura con la de los músicos del "Código Mendocino" y del "Código Borbónico" (Fig. I, N): carecen de cactli, llevan el tilmatli en la misma forma y tocan el huehuatl de una manera semejante. Sobre lo que puede indicarnos es de recordarse que el canto y el tocar del huehuatl formaba parte de las ceremonias y fiestas a los dioses durante los 18 meses aztecas.

Siguiendo hacia arriba, aparece una planta de maíz. La manera de representar la raíz en los códigos es algo sumamente unifor-

(47). Código Xolotl, p. 2.

(48). Código Xolotl, p. 5.

me. Sobre la planta caen puntitos que parecen cenizas y que probablemente representan los rayos del sol. Dice los "Anales Antiguos de México y sus Contornos", hablando del año VII Tecpatl, 1460: —

"En este año llovió fuego (es decir hizo tanto sol, que pareció llover fuego).

En el "Código de 1576" (Fig. II, A) para el mismo año "13 Calli", 1453, aparece una planta sobre la cual viene una serie de puntitos y el texto dice:

Nican ce huechilloc in toctli oncan peuh inic mayanaloc. Sucedió que se secaron las sementeras y también hubo hambre.

El hambre del año siguiente, "1 Tochtli", quedó bien grabada en la memoria de los indios. Es de pensarse, sin embargo, que las manifestaciones climáticas que provocaron los años de hambre, empezaron durante el año anterior como nos indica nuestro Código y el "Código de 1576".

(49). Anales antiguos de México y sus Contornos, Núm. 7; p. 236.

FIGURA I

- A. Tezcuco, Telleriano-Remensis, 1899. p. 27.
 B. Tezcuco (Tetzcoco), Mendocino. 1938. T. 3, p. 3.
 C. Ilhuitl (día fiesta) de una inscripción en el Koniglichen Museums für Volkerkunde, según Seler, 1902. T. I. p. 267.
 D. Tetzcuco, Códice de Tepetlaoztoc. 1912. p. 208.
 E. Ilhuitepec. Códice Yanhuítlan. Jiménez Moreno y Mateos Higuera. 1940. Lam. 14.
 F. Glifos de Códices Mayas, según Seler, 1902. T. I. p. 268.
 G. Cocopin. Códice de Tepetlaoztoc, 1912. p. 211.
 H. Niño y Cuna. Mendocino. 1938. p. 57.
 I. Pintora. Telleriano-Remensis. 1899. p. 30.
 J. Pintor, Mendocino, 1938. T. 3. p. 70.
 K. Signo del canto con el glifo de Ilhuitl, Códice Borbónico, p. 4.
 L. Muerte de Acamapichtli, Telleriano-Remensis. 1899, p. 30.
 M. Sahagún, Ed. Paso y Troncoso, 1905. Vol. V. (Códice Florentino) Lám. XX.
 N. Músico, Mendocino, 1938. T. 3, p. 70.
 O. Muerte de Chimalpopoca y la sucesión de Itzcoatzin en el original de Los Anales Aztecas.
 P. El ayunante o penitente. Códice Borgia, p. 30. (Kingsborough, T. III).

Fig. I



FIGURA II

- A. Año de sequía, Códice 1576 (Aubin) 1902, p. 69.
 B. Día Tecpatl, Códice Vaticano B, p. 35. (Kingsborough, T. III).
 C. Omitl, huitztli y cuchillo de sacrificio, Códice Borgia, p. 21. Kingsborough, T. III).
 D. Omitl, cuchillo de sacrificio y huitztli. Códice Vaticano B, p. 19. (Kingsborough, T. III).
 E. Omitl, cuchillo de sacrificio y huitztli, Códice Borgia, p. 67. (Kingsborough, T. III).
 F. Signo "13 Casa", Códice 1576 (Aubin), 1902, p. 32.
 G. Yzamatitla (Itzamatitlan). Mendocino, 1938, T. 3, p. 24.
 H. Yztla, Mendocino, 1938, T. 3, p. 23.
 I. Tabla de la cuenta de los años del libro 7o. de la astrología. Sahagún, 1938, T. II, p. 274.
 J. Yzteyocan, Mendocino, 1938, T. 3, p. 18.
 K. Itziuinquilocan, Mendocino, 1938, T. 3, p. 30.
 L. Ytzucan (Itzucan), Mendocino, 1938, T. 3, p. 42.
 M. Yzmiquilpa (Itzmiquilpan). Mendocino, 1938, T. 3, p. 27.
 N. Miguel Angel Fernández, en Los Mayas Antiguos, 1941, Fig. 39 b.
 O. Tecpatepec, Mendocino, 1938, T. 3, p. 27.
 P. Día "10 Tecpatl" y el dios "Itztli", Códice Borbónico, p. 21.

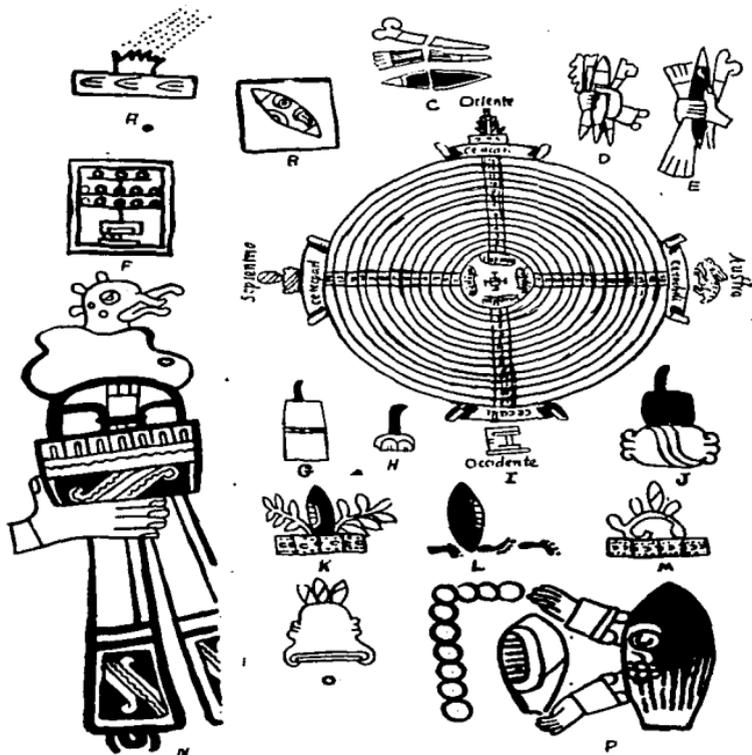
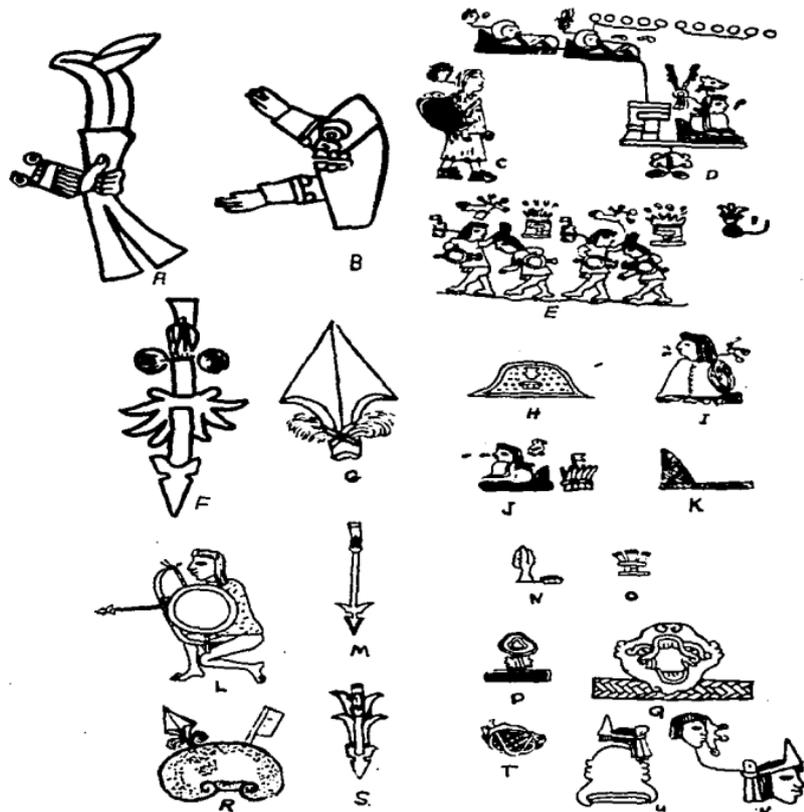


Fig. II

FIGURA III

- A. "Hacha de obsidiana", Códice Borbónico, p. 11.
 B. El dios Itztli, Códice Borbónico, p. 12.
 C. Mapa Tlotzin, Lam. I, Aubin, 1885.
 D. Subió Nezahualcoyotl, Códice Xolotl, P. 10, Boban, 1891.
 E. Guerra Tepaneca-Aculhua, Códice Xolotl, P. 7, Boban, 1891.
 F. Flecha del Códice Borbónico, p. 12.
 G. Tecpatl, Calendario de Veytia, No. I, Veytia, 1907.
 H. Tlaltelolco, Códice Xolotl, P. 8, Boban, 1891.
 I. Cócopin, Mapa Quinatzin, Plancha 2, Aubin, 1885.
 J. Totoquiuhaztlí, Señor de Tlacopan del Códice Xolotl, P. 6, Boban, 1891.
 K. Icpalli, (de Maxtla), Códice Xolotl, P. 8, Boban, 1891.
 L. Guerrero con Arco y Flecha, Mendocino, 1938, T. 3, p. 66.
 M. Flecha del Códice Ramírez (Mapa Sigüenza), Salón de Códices Museo Nacional de México.
 N. Cuauhtitlan, Códice Xolotl, P. 7, Boban, 1891.
 O. Otumba, Códice Xolotl, P. 8, Boban, 1891.
 P. Tepetlaoztoc, Códice Xolotl, P. 3, Boban, 1891.
 Q. Tepetlaoztoc, Mendocino, 1938, T. 3, p. 21.
 R. Tecpayocan, Calendario de Veytia, No. I, Veytia, 1907.
 S. Miacatla, Mendocino, 1938, T. 3, p. 23.
 T. Un Chitlatli Mapa Tlotzin, Lám. I, Aubin, 1885.
 U. Tecuhtepec, Mendocino, 1938, T. 3, p. 15.
 V. Axayacatl, Señor de Tenochtitlán, Mendocino, 1938, T. 3, p. 19.

Fig. III



LAMINA DOS

La lámina dos es la mejor conservada de las tres. Con excepción de unos dos o tres espacios, se distinguen todas las líneas, todos los glifos y todos los signos de años con su numeración correspondiente. La lámina tiene la misma disposición que la anterior, es decir, empieza en el centro con el año "1 Tochtli". Trata de un año, "1 Tochtli", 52 años, o un ciclo mexicano, después del mismo "1 Tochtli" en la lámina una.

1 TOCHTLI, 1454

Empezando en el espacio que corresponde al año "1 Tochtli" nos damos cuenta de un rectángulo con medios círculos adentro; es el conocido signo de la tierra, o una sembrera. Sobre el rectángulo de tierra, aparecen tres piedras. Parada, como pisando las piedras, de tierra, aparece una persona, a quien, por su glifo, reconocemos como Nezahualcoyotl. En una mano lleva un arco, el cual descansa sobre una piedra, o más bien dicho, sobre el suelo. En la mano derecha, al nivel de su cabeza lleva lo que por su forma, parece ser una coa. (Véase La Coa, Fig. VI D).

Siguiendo hacia arriba vemos la figura de un niño desnudo que arroja un líquido de la boca.

Todavía más arriba aparece un guerrero, que lleva en la mano izquierda un escudo y una bandera que conservan la misma forma

y el mismo dibujo que vimos antes. En la mano derecha lleva un rollo de papel. El guerrero está provisto con un maxtlatl y una chaqueta de algodón — Ichcauipilli — traje de los guerreros. Sobre la cabeza del guerrero está una cuerda con las extremidades unidas por un nudo, la cual lleva un jade — Chalchihuitl: el conocido glifo de Chalco. (Véase la Fig. de de Chalco tomado del Códice Tel. Rem., Fig. IV, A.)

Para saber el contenido de este espacio volvemos a la primera figura de que hicimos mención. Los "Anales de Cuauhtitlan" mencionan para el año "1 Tochtli", 1454, lo siguiente: — (1)

Auh yn ipan in xihuitl ce tochtli no yquac ypan tlama-chiyoti yn Nezahualcoyotzin yncan in ycaz yteocal tetzcotzinc.

Hual motlaliaya ynic quinemiliyaya.

Auh yn ohuelquittac quipehualti yn iteocal XIII xihuitl y yecahuito.

Ypan 1 acatl xihuitl yn panuetzito.

Y en el año Ce Tochtli, también entonces, fue cuando señaló Nezahualcoyotzin donde se levantará su templo en Tetzcotzinc.

Vino hacia acá a sentarse en que lo pensaba.

Y cuando le agradó, dió principio a su templo. 13 años hasta que lo terminó.

En el año 1 acatl fue a techar (el templo).

Nezahualcoyotl con un arco en una mano y una coa en la otra, parado sobre un signo de tierra plana con piedras, parece ser la indicación de los principios de su templo en Tetzcotzinc.

El niño arrojando un líquido de su boca nos hace recordar, que en el año anterior (13 Calli, 1453) hubo una sequía. Como resultado, el año "1 Tochtli" vino a ser un año de hambre.

Ixtlilxochitl nos describe este año de hambre: — (2)

Y en el siguiente de 1454 á los principios de él hubo un eclipse muy grande del sol, y luego se aumentó más la

- (1). Lehman, 1938, p. 250-1.
Und in dem Jahre 1 Kaniuchen (1545 A. D.), damals auch in dem (J) entwarf Nezahualcoyotzin die planzeichnung für den Platz, an welchem sein Tempel in Tetzcotzinc (heute Tetzotzingo) stehen sollte.
Er kam dorthin und liess sich (dort) nieder, indem er die Sache reiflich bedachte.
Und nachdem es ihm gefallen hatte, begann er seinen Tem: 13 jahre (vergingen), bis es (das Werk) vollendet war.
Im Jahre 1 Rohr (1467 A. D.) erreichte er den Gipfel (Seines Tempels).
- (2). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, p. 206.

enfermedad, y moría tanta gente que parecía que no había de quedar persona alguna, según era la calamidad que sobre esta tierra había venido, y la hambre tan excesiva que muchos vendieron á sus hijos a trueque de maíz en las provincias de Totonapan en donde no corrió esta calamidad; y los de aquellas provincias, como eran tan grandes idólatras, todos los esclavos que compraban los sacrificaban a sus dioses, pareciéndoles que los tenían propicios para que no corriese la misma calamidad en su tierra.

Los "Anales Aztecas" también hablan de hambre en ese año.

Es muy probable que el niño que vemos indique la enfermedad y muerte que resultaron del año de hambre. Así como sucedió 51 años después (13 Calli, 1505. Este año de "13 Calli", 1505, dista sólo un año de una misma fecha "1 Tochtili", 1506). tales sucesos vinieron a constituir una idea tan trascendental en la mente indígena que la palabra Necetochhuiloc — Ne-ce-tochtli-huiloa, "fue la fecha un Conejo", vino a significar el hambre. (3)

Las fuentes principales concuerdan en anotar este año como uno de sequía y hambre. (4). Tratan con más o menos detalles los sucesos principales de dicho año.

Ocupándonos del guerrero de Chalco, los "Anales Mexicanos" (5) dicen que los Mexicanos comenzaron la guerra con Chalco en el año anterior, 13 Calli, 1453. La misma fuente vuelve a repetirse en el año "12 Calli", 1465. los Chalcos habían sostenido la guerra durante 13 años. En otro lugar, la misma fuente da el año "2 Acatl", 1455, como la fecha en que se inició la guerra con Chalco. El guerrero debe indicarnos que la guerra con los Chalcos había comenzado en este año. Discutiremos con todo detalle la indumentaria de los guerreros de este Códice, al estudiar uno en donde el dibujo esté más bien conservado. (Véase el año "2 Calli, 1481).

2 ACATL, 1455

En el segundo espacio, y a un nivel con Nezahualcoyotl, se distingue una persona descalza con el brazo izquierdo saliendo de su til-

- (3). Garibay, 1940, p. 236.
 (4). Lehmann 1938, p. 251; Durán, 1867, Tomo I, p. 245-267; Chimalpahin, 1889, p. 116; Torquemada, 1723, Tomo I, p. 158; Anales del Museo, Tomo 7, Ep. I, p. 66; Códice 1576, Aubin, 1893, p. 67.
 (5). Anales del Museo, Tomo 7, Primera Epoca, p. 63.

matli, señalando dos piedras en el suelo. Sobre la figura, aparece un glifo que está formado de una corriente de agua que traza un círculo. Un glifo muy parecido se usa en este Códice para indicar Atlxco (véase el año "2 Tochtili" en esta misma lámina) en donde un ojo en el centro da el sonido "ix". Esta misma corriente en círculo con indicación de agua o un lago en el centro, ocurre en este mismo Códice para darnos el nombre del pueblo de Chiauhltla, dependiente de Texcoco. (Véase los años "1 Acatl" y "5 Tecpatl" en la lámina 3.) La parte en el centro que debe indicarnos, a cuál de los dos glifos se refiere, está destruida; y por lo tanto, no podemos decir de qué lugar se habla; sin embargo, lo más probable es que sea del pueblo de Chiauhltla. Como se verá a continuación, el Códice probablemente fue escrito en Chiauhltla, mientras que Atlxco sólo se menciona una vez en el Códice.

Sigue más arriba otro niño en la misma postura que el anterior. Varía en que tiene la cabeza un poco más grande, en proporción al cuerpo. También parece arrojar un líquido de la boca.

No se ha podido decir con certeza lo que quiere indicar la figura de abajo. Hay ligeras indicaciones de que el hombre podría estar pisando una sementera. Las dos piedras pueden indicar la construcción de algún edificio. A propósito de esto, nos dicen los "Anales de Cuauhtitlan": — (6)

2 Acatl yn ipan in oncan yanciucan quitetzontlalli Nezahualcoyotzn y teocal.
 2 Acatl en este, allí por primera vez, hizo Nezahualcoyotzn los cimientos (de) su templo.

El infante debe tener el mismo significado que tenía en el espacio anterior, es decir, debe indicar que la temporada de sequía, hambre y enfermedad continuó en el lugar que indica el glifo semi-destruido.

3 TECPATL, 1456

Aquí vemos dos plantas de maíz. Las raíces están dibujadas en la misma forma que vimos antes. La planta de abajo muestra la

- (6). Lehman, 1938, p. 251.
 2 Rohr. (1455) In dem (j) da zum ersten mal legte Nezahualcoyotzin das Fundamente seines Temples.

TABLA I

CRONOLOGIA COMPARATIVA DE LA LAMINA I

1. Nace Nezahualcoyotl
2. Muere Acamapichtli
3. Sube Huitzilihuitl
4. Muere Huitzilihuitl
5. Sube Chimalpopoca
6. Guerra Tepaneca
7. Muere Ixtlilxochitl y Cihuacuecuenotzin
8. Guerra Tepaneca
9. Muere Chimalpopoca
10. Sube Itzcoatl
11. Guerra (Tepaneca)
12. Se terminó la calzada Tlacopan-Tepeyacan
13. Vinieron los Tlacopanque
14. Sube Nezahualcoyotl
15. Guerra con Cuaauhtitlan
16. Muere Itzcoatl
17. Sube Moctezuma
18. Sube Cócopin en Tepetlaoztoc
19. Año de sequía.



espiga, y de los elotes caen los cabellos. La planta de arriba está floreciendo. Arriba de las plantas, se ve un cerro sobre el cual descansa un templo. Sobre las plantas, cerro y templo, caen gotas de lluvia.

El conjunto quiere indicarnos que se terminó la sequía; vino la abundancia de viveres y una lluvia benigna cayó sobre los pueblos y las milpas.

El "Código Mendocino" (véase Fig. IV, B) menciona la conquista de Quauhteopan durante el reino de Moctezuma. El glifo del "Mendocino" se parece mucho al templo que vemos aquí indicado. Sin embargo, no existe signo de conquista ni de guerra. El templo sobre el cerro, bien puede corresponder al conjunto, en tanto que la lluvia que cae sobre el templo llega a caer sobre las plantas. En la Tabla número II se citan las fuentes que concuerdan en señalar este año como año de abundancia.

4 CALLI, 1457

El único glifo en este espacio es una cabeza que lleva un xiuhuitzoli y un xiuh-yacamitl. Estos dos elementos forman el nombre de Moctezuma-Xocoyotzin. Sin embargo, no puede indicar el nacimiento de este monarca porque él nació aproximadamente diez años después (Clark, 1938, T. I, p. 45, dice que Moctezuma tenía 53 años cuando murió en 1520.) No existe otro glifo en este espacio para darnos más orientación sobre el significado del glifo.

5 TOCHTLI, 1458

El escudo, macuahuitl y bandera, indican una guerra. El guerrero lleva arco y flecha en una mano y un escudo en la otra. Está descalzo pero provisto de un ichcaupilli. Lleva un adorno en la cabeza. El glifo que da su nombre está compuesto de una olla de la cual sale un animalito con lengua bifida, que aunque algo se parece a la serpiente, me abstengo de llamarlo así definitivamente por la forma de la cabeza. El hecho de que el animal se asome o esté metido dentro de la olla, hace suponer que un verbo entra en la formación del nombre; lo que hace hipotética cualquier interpretación del glifo.

La guerra más importante de este año fue en contra de los Coaixtlahuaca. Como en este espacio, no hay ninguna indicación del glifo de lugar, y el glifo de nombre no se ha interpretado, digo que puede recordar la guerra de este año con Coaixtlahuacan. Se nota por las armas que lleva, que no se trata de un guerrero Tenochca o Texcocano.

6 ACATL; 7 TECPATL; 8 CALLI.

9 TOCHTLI, 1462

En este año no vemos más indicación que un templo con su base piramidal. Consiste de un cimientito y cuatro cuerpos escalonados. Al lado izquierdo, se ve indicada la alfarda de la escalera. La casa o templo construido sobre la pirámide, lleva en el techo una decoración que debe indicar a qué dios corresponde. El lector puede comparar la decoración con una representación del templo de Tlaloc tomada del "Atlas de Boban" plancha No. 71 — un fragmento de un códice que León y Gama atribuyó a Don Fernando de Alva Ixtlilxochitl. (Véase Fig. VI, A).

Nuestro "Códice en Cruz" suele indicar el templo, en el año en que se terminaba su construcción, o en el año de su dedicación. Lo difícil es que no está indicado el pueblo a que pertenece tal templo o construcción.

10 ACATL

11 TECPATL. 1464

Reconocemos el glifo ya conocido de Tetzcoco. Arriba está dibujada una cuna y una cara humana. Un espacio roto ha borrado la parte superior de la cuna y la parte inferior de la cara. En seguida se nota repetido el glifo del día (ilhuitl) sobre el cual está una serpiente con lengua bifida. Conectados a la serpiente, por medio de una línea están doce circuitos.

Sabemos que Nezahualpilli nació en Texcoco en este año, y basándose en este suceso se ha hecho la reconstrucción de la cuna y se ha completado el glifo de Nezahualpilli. El conjunto de los glifos, nos dice que Nezahualpilli nació en Texcoco en el año "11 Tecpatl" y el día "12 Cohuatl".

Abajo del signo del día, escrito en Castellano, se percibe "Nació Nz".

Sobre este suceso nos dice Ixtlilxochitl: — (7)

El príncipe Nezahualpiltzintli nació en el día que llamaron Matlactliome Coatl, que era el octavo día de su quincena mes llamado Atemoztli y en su año llamado Matlactliome Tecpatl.

12 CALLI, 1465

Aparece un trabajador que lleva un chitlatl sobre su espalda. Del chitlatl asoma una piedra. Anda descalzo y se parece mucho a las figuras que vimos en los años "2 Calli" y "3 Tochtlí" de la primera lámina; con la excepción de que lleva su pelo en forma distinta. Sobre esta figura está el glifo de un chalchihuitl y una olla (comitl). Los dos elementos combinados, nos dan el glifo del pueblo de Chalco. (Véase Chalco en la Fig. IV, C, tomado del "Códice Mendocino"). Siguiendo hacia arriba vemos seis piedras; tres en fila y tres superpuestas. La manera de sobreponer las tres piedras, es igual a la que vimos en el espacio del año "2 Acatl" de esta misma lámina.

En este año terminó la guerra Chalco-Tenochtitlan que había durado trece años. (8)

... en quanto á que aquesta guerra entre los Mexicanos y Chalcos duró trece años y queste día los Chalcos dixeron: trece años a Mexicanos, que hacemos todo nuestro poder para no venir a vuestra servidumbre; pero, pues os es concedida la victoria, goza della que aqui os serviremos en todo lo que mandaredes; y que luego fueron al rey Montecuma y a todos los principales y les ofrecieron muy hermosas doncellas para que se sirviesen dellas.

También dicen los "Anales Aztecas: —

(7). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, p. 229.

(8). Durán, 1867, Tomo I, p. 152.

1465 Nica Valcalaq Chalca.
1465, en este entraron aquí los Chalca.

Sobre la causa de esta guerra nos dice Durán (9) que Moctezuma de acuerdo con los consejos de Tlacaelel: —

querria, si te parece, enviar á la provincia de Chalco mensajeros al señor de Chalco Quateotl y a su compañero Teocitecuhtli, no mandándoles sino suplicándoles con omidad, que por quanto queremos edificar para nuestro dios Vitzilopochtli una autiación y morada muy suntuosa y galana y carecemos de piedras grandes para algunas esculturas y figuras que queremos hacer para hermoseealle, que nos ayuden con algunas piedras, las mayores que pudiesen auer y traer.

Los mismos Chalcas se negaron a cumplir con los deseos del rey y estalló la guerra; que al terminarse, los Chalcas siguieron trayendo material para los Mexicanos, como relata Ixtlilxochitl. (10)

Y este mismo año (que fué el siguiente de los naturales que llamaron Matlactliomome Calli) comenzaron los Chalcas á edificar salas y aposentos de increíble grandeza en las casas y palacios del rey, en las demás de los señores y caballeros de su reino y en las de otros dos reyes y cabezas del imperio, por castigo de su ostinación y rebeldía, trayendo de su provincia madera, piedras y los demás materiales para los edificios referidos, con tan grave y excesivo trabajo suyo que más no podía ser en el mundo, y como con las guerras pasadas que ellos habian tenido tantos años, se había muerto la mayor parte de los varones, eran aún hasta las mujeres compelidas á este trabajo. El rey Nezahualcoyotzin acertó a ver esta calamidad que padecian los Chalcas y lo peor de todo que perecian de hambre, el cual confundido y lastimado de ver esto mandó que hiciesen unas muy grandes casas pajizas que llaman jacales, y que en ellos sus mayordomos tuviesen grandísima maquina de comida para los Chalcas que andaban ocupados en los edificios referidos.

Las piedras sobre el glifo de Chalco bien pueden representar las piedras que trajeron los Chalcas para construir los edificios, sin embargo, surge otra posibilidad: nos informan "Los Anales de Cuauhtitlán" (11) que en este año se comenzó a reparar la cañería del agua para meterla de Chapultepec a Tenochtitlán. Es de creerse, y hasta nos dice Orozco y Berra (12) que: —

- (9). Durán, 1867, Tomo I, p. 134.
(10). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, p. 229.
(11). Lehmann, 1938, p. 260.
(12). Orozco y Berra, 1880, T. 3, p. 323.

Los Chalca fueron empleados en la construcción del acueducto, y en fabricar grandes edificios en México, Texcoco y Tlacopan, haciéndoles acarrear los materiales...

Es muy probable que al interpretar ésto con mente Europea y no de un Tlacuilo, vea en estas piedras en línea, la indicación de un acueducto sin serlo. Sin embargo, en la Fig. IV, D, se ve la manera que tiene el "Código Mendocino" de indicar una casa de piedra, Te-calco. También en la Fig. IV, tomada del mismo Código, está el glifo de un cajete para contener el agua. Las piedras en el "Código en Cruz", bien podrian representar el acueducto visto no en corte transversal, sino de un lado. Cierto es, sin embargo, que no hay ninguna indicación del agua.

13 TOCHTLI

1 ACATL, 1467

Partiendo otra vez del centro de la lámina con el signo del año "1 Acatl", lo primero que salta a la vista, es una pirámide con un templo arriba. Debemos fijarnos bien en esta estructura, y en otras igualmente representadas en esta lámina. La base piramidal no varía de las que hemos visto; consiste de un cuerpo como base; cuatro cuerpos escalonados y la indicación de la alfarda. El templo lleva una decoración en el techo que encontramos parecida a la del templo de Huitzilopochtli. Sobre el techo están dos caracoles, también elementos decorativos del templo de Huitzilopochtli. (Véase la Fig. VI, A.)

Existe un elemento adicional que vemos en la gran mayoría de los templos representados en este Código. Un rectángulo arranca de la puerta sobresaliendo del cuerpo de la pirámide. Dentro del rectángulo hay puntitos o manchas negras. Sale del rectángulo la parte superior de una flecha y a cada lado de la flecha se ve una voluta de humo. Este signo debe compararse con el signo del fuego nuevo, que vemos indicado en el "Código Mendocino", "La Tira de la Peregrinación", y el "Código Telleriano-Ramensis". (Véase la Fig. IV, F) Consiste de los mismos tres elementos: una madera blanda, un palo de madera más duro y el signo del humo. En nuestro Código no se trata del fuego nuevo, porque ocurre este signo en

cualquier año. Creo, sin embargo, que el signo indica el fuego del templo y se ha dibujado de esta manera a causa de la falta de perspectiva o porque el glifo para ser legible tenía que variar de su tamaño correspondiente.

Más hacia arriba está Nezahualcoyotl sentado sobre su icpalli. Lleva su tilmatl y de su hombro cuelga un Xiquipilli. Su cabeza es grande en proporción con su cuerpo; también su nariz es de grandes dimensiones.

Siguiendo hacia arriba, está otro templo de Huitzilopochtli, dibujado de igual manera que el templo que acabamos de describir. Sobre el templo está el glifo de Tlaltelolco que ya conocemos.

Hemos visto que los "Anales de Cuauhtitlan" (13) mencionan que un templo en Tetzcotzincó empezó a construirse en los años "1 Tochtli" y "2 Acatl" y tardaban 13 años en su construcción, terminándose en el año "1 Acatl". (14). Además nos dice Ixtlilxochitl: — (15)

En el año de mil cuatrocientos sesenta y siete que llaman Ce Acatl, se acabó y fué el estreno del templo mayor de la ciudad de Tetzcuco del idolo Huitzilopochtli.

Nuestro Códice nos dice que Nezahualcoyotl terminó un templo dedicado a Huitzilopochtli en este año, sin indicarnos si se trata del templo de Texcoco o de Tetzcotzincó.

El templo de Huitzilopochtli asociado con el glifo de Tlaltelolco indica la terminación de un templo en dicho lugar. "Unos Annales Historicos de la Nacion Mexicana", (16) hablan de un templo terminado en "13 Calli" o "1 Tochtli".

E iuh XXV xiviti tlantoncanti (sic!) yn ecauh tlantiloce yn teocali y mocempova tlatocat (sic) yn vevemontecvii (comatzin XVII Xihuitl).

Después de 25 años de su reinado fue terminado el templo en Tlaltelolco; en total reinó Ueuemotecuhcomatzin 27 años.

(13). Lehmann, 1938, p. 250-1

(14). Lehmann, 1938, p. 251

(15). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, p. 236.

(16). Mengin, 1939, p. 93. Nach 25 Jahren Seiner Regierung wurde der Temple in Tlaltelolco vollendet, und zusammengerechnet herrschte Ueuemotecuhcomatzin 27 Jahre.

2 TECPATL, 1468

Empezando desde abajo y siguiendo hacia arriba, el primer glifo es de Tenochtitlán. Luego el bulto de un muerto ocupa el icpalli. El glifo de nombre es el Xiuhuitzollí, que nos da el nombre de Motezuma Ilhuicamina. En seguida, viene el sucesor, Axayacatl, sentado sobre un icpalli. El glifo es la reunión de dos símbolos: "atl" - agua, y "xayacatl" - cara, rostro, carátula o máscara. El glifo varía del "Mendocino", en donde el agua corre a lo largo de un rostro humano. (Véase la Fig. III, V.) En nuestro Códice el agua cae de la parte de atrás de la cabeza.

En la Tabla II se analiza cuáles de las fuentes concuerdan en indicar en este año, la muerte de Moctezuma y la sucesión de Axayacatl.

Más arriba, viene otro bulto de muerto, pero el glifo del nombre está destruido a tal grado que no se puede saber su nombre.

3 CALLI

4 TOCHTLI, 1470

Una mancha ha destruido la parte superior de la base piramidal y la parte inferior del templo que aparecen en este espacio. Por lo que queda visible, nos damos cuenta de que la pirámide conserva la misma forma que acostumbramos ver en este Códice. El templo, al contrario, varía de los que vimos antes. Al lado derecho, el techo sobresale de la pared, y al lado izquierdo, sobresale de la puerta del templo. Carece de los caracoles que vimos en los templos de Huitzilopochtli. Tampoco aparecen indicaciones del fuego frente a la puerta del templo.

Sobre el templo viene la cabeza de un dios que debe indicarnos a qué deidad corresponde dicho templo. Le veo como un dios solar. Las características del dios en nuestro Códice son: una virgula sobre la frente, una venda con piedras preciosas y un tocado de plumas. Es también posible que una clase de orejera compuesto de cuatro circulitos (el signo del tonalli) cuelgue de la oreja, pero después

de examinarlo detenidamente no he podido ver objetos redondos sino una orejera en la forma que he indicado en la reproducción. Las representaciones de Piltzintecuhltli en el "Tonalamatl de Aubin". (Véase Fig. IV, G) muestran una semejanza notable con un dios de nuestro Códice; lleva la misma venda con piedras preciosas, un tocado de plumas y una virgula sobre la frente. Los colores también nos ayudarían a identificar al dios, pero, según parece, nuestro Códice carece de colores.

5 ACATL, 1471

En el espacio que sigue, ocurre otro templo sobre una pirámide. Debido a la destrucción, se distingue con dificultad, pero sí podemos precisar, que el techo varía en su forma a los otros que hemos visto. Se ha creído ver la forma de dos ollas sobre el techo del templo y el mismo techo está decorado con unos circulitos. Al nivel del piso vemos el signo del fuego.

Arriba, sentado en su icpalli, está Nezahualcoyotl, Señor de Texcoco.

El espacio debe indicarnos que termina la construcción de otro de los templos de Nezahualcoyotl. No hay otro templo igual a este en el Códice, pero bien puede representar una variante del templo de Tlaloc. Se encuentra un templo parecido en el "Atlas de Durán" (17) (Véase Fig. VIII, D) en donde el templo de Tlaloc está representado con tres jarros sobre el techo. También un templo de Tlaloc en el "Códice Cozcatzin" (Atlas de Boban, plancha 43) tiene dos jarros sobre el techo. (Véase Fig. VIII A).

6 TECPATL, 1472

En el año "6 Tecpatl" murió Nezahualcoyotl y le sucedió su hijo Nezahualpilli, como señor de Texcoco. La muerte de Nezahualcoyotl y la sucesión de su hijo, están claramente indicadas en el Códice. El glifo de Nezahualpilli, está compuesto del mismo collar (signo de Nezahualli) que forma parte del glifo de su padre, más una cabeza

(17). Atlas de Durán, Lam. 15.

humana que indica "pilli" - hijo o príncipe. Se nota en el vestido de Nezahualpilli que el xiquipilli está suspendido por una cuerda que forma un nudo abajo de la barba. El nudo de su tilmatlí está sobre el cuello.

7 CALLI, 1473

Podemos identificar en primer término, el glifo de Tlaltelolco; un guerrero vestido con ichcaupilli, y un tocado de plumas ricas cae hacia atrás sobre un escudo. Pegado a su mano está un ojo estelar con otro objeto que no ha podido identificar. La pirámide estaba dedicada a Huitzilopochtli como nos consta, por los dos caracoles y la decoración del techo. Más arriba, hay un escudo y maquahuatl signo de guerra.

Al ocuparnos de la guerra Tenochtitlán-Tlaltelolco recordamos, que la enemistad entre ambas ciudades era muy antigua. De hecho, los habitantes eran de una misma filiación; las dos ciudades se fundaron en épocas relativamente cercanas, sin que las fuentes estén de acuerdo acerca de cual fue la primera. Cuatro viejos y principales de nombre Atlaquauhtli, Huicto, Opochtli, y Atlacoal salieron de Tenochtitlán a Tlaltelolco cerca de la fecha de su fundación. (18), Vimos en el año "1 Acatl" que los de Tlaltelolco empezaron a competir con Tenochtitlán en edificar templos, cosa que no gustó a los Tenochcas. El rey de Tlaltelolco, Moquihuix, estaba casado con la hermana del rey de Tenochtitlán, Axayacatl. Debido a la mala manera en que Moquihuix trataba a su esposa, resultó la enemistad entre los dos reyes. Además, Moquihuix, dueño del mercado más importante del valle, tuvo deseos de quitar a Axayacatl su reino.

Los pueblos de Chalco, Xilotepec, Tultitlan, Tenayucan, Mexicaltzinco, Huitzilopuchco, Xochimilco, Cuiclahuac, Mizquic y Culhuacan, se comprometieron a ir con los Tlaltelolcas en contra de los Mexicanos, pero a la hora de la contienda se retiraron del campo de batalla. (19)

Durante la batalla Moquihuix estaba sobre un templo de Huitzilopochtli: — (20)

(18). Durán, 1867, Tomo I, p. 43.

(19). Torquemada, 1723, Tomo. I, p. 176-178.

(20). Torquemada, 1723, Tomo. I, p. 179.

fueron subiendo Mexicanos á lo alto del templo, y uno de ellos llamada Quetzalhua, se llegó a él (que estaba pelando, y defendiéndose valerosamente, y lo arrojó de las gradas abajo por donde vino rodando, y llegó al suelo, casi muerto. De allí lo llevaron a la presencia de el Rei Mexicano, el qual él mismo le abrió el pecho, y le sacó el corazon, en el Barrio de Copolco que está vecino de Tlaltelulco, aunque quando llegó á sus manos iba ya muerto del golpe grande que dió, quando cayó del Templo.

Ixtlilxochitl cuenta el suceso algo distinto, escribiendo: — (21)

Y Juntos los ejércitos de todos los tres reyes (de Tlacoapan, Tenochtitlan y Texcoco) entraron por la ciudad de Tlaltelulco, y á pocos lances la destruyeron, matando á todos los más de los moradores de ella, y aunque Moquihuitzin se hizo fuerte en el templo mayor, fue vencido y echado de la más alta torre de él muriendo hecho pedazos.

Difiriendo de Torquemada, Ixtlilxochitl añade que los de Colhuacan, Cuitlahuac y Huitzilopchco prestaron ayuda a los de Tlaltelolco.

En nuestro Códice vemos el glifo de Tlaltelolco, y a Moquihuitzin caído del templo de Huitzilopochtli, que se ve más arriba. Su escudo, manchado de sangre, trae un dibujo muy conocido entre los escudos prehispánicos. El ojo, más el otro objeto, deben indicar al rey pero en la obra de Sahagún (Códice Florentino, Fig. IV. H) está indicado por un ojo estelar. Más arriba, viene el escudo y el "maquahuitl" que indican la batalla a que nos hemos referido. (Véase este suceso en el "Códice Cozcatzin", Fig. VIII. A, en el "Mendocino", Fig. IV. J, y en el "Códice Telleriano-Remensis", Fig. VI B.)

S TOCHTLI, 1474

El primer glifo está compuesto de la cara de un anciano (huehue) como nos consta por las rayitas (arrugas) en la cara. Sigue un árbol o una planta. Aparecen dos líneas divisorias, y sobre ellas, está sentado un señor cuyo glifo no se distingue con claridad. Sobre este individuo, está otra persona desnuda, boca abajo y el brazo derecho ex-

tendido. Unido a esta persona está un glifo compuesto de un escudo, un maquahuitl, y el signo "tlan".

No se ha encontrado una interpretación del todo satisfactoria, para este espacio. El primer glifo tiene tres elementos: el anciano — huehue — que nos da el sonido hue; el "tlan", y un árbol o una planta que bien puede indicar quahuitl - árbol o alguna especie, con nombre propio.

El suceso más importante, en este año fue la guerra con las Matlaltzincas, pero de ninguna manera guarda el glifo en cuestión alguna relación con el glifo de los Matlaltzincas.

Surge la posibilidad de que indique la guerra con Huexotla mencionada en "Los Anales de Cuauhtitlan" para este año (22). El glifo de Huexotla se forma de Huexotl - sauce, y el tlan. En nuestro Códice, para indicar Huexotla, nos viene repetido, o sobrando el "hue" que proporciona el anciano; sin embargo, esta repetición no es cosa rara en la formación de los nombres de lugares en la escritura azteca. En favor de esta posible interpretación, está el hecho de que la planta guarda una semejanza notable con el glifo de Huexotzinco, dibujado en el año "7 Acatl" en esta misma lámina. Este Huexotla debe ser el Huexotla (Huejutla) en la región de la Huasteca, porque en estos años estaban los Tenochcas y Texcocanos conquistando esta región.

Las líneas divisorias deben expresar que los sucesos indicados más arriba, no son del pueblo dibujado abajo.

Como ya hemos dicho, la guerra con los Matlaltzincas era el suceso más importante del año. Durán (23) menciona dos señores Matlaltzincas: Chimaltecuhtli o Chimaltzin y Chalchiuhquiauh, mientras que Torquemada (24) menciona dos señores Matlaltzincas llamados Itzeuicuan y Tlamaca.

El glifo de la primera persona, parece ser la cabeza de un animal, y hasta podría representar un perro - itzcuintli. El glifo de la segunda persona, está compuesto de tres elementos, chimalli, maquahuitl, y tlan. Tanto Chimaltecuhtli como Tlamaca, tienen elementos que pueden relacionarse con el segundo glifo. Estas posibles interpretaciones, son sumamente hipotéticas y carecen de una comprobación satisfactoria.

(22) Lehmann, 1938, p. 270.

(23) Durán, 1867, Tomo I, p. 271.

(24) Torquemada, 1723, Tomo I, p. 182.

(21). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimaca, p. 252.

Un animal cuadrúpedo está sentado sobre el signo de la piedra. Un guerrero, que lleva arco y flecha, está representado en una postura de lucha. Sobre el guerrero está un escudo y maquahuítl — signos de la guerra.

Ahora bien, está indicada la guerra, pero el guerrero está representado con arco y flecha, y no con las armas que usaron los guerreros de la triple-alianza. Entonces se trata del guerrero enemigo.

No se ha encontrado explicación satisfactoria del glifo de lugar.

A continuación, quiero citar un suceso atribuido a este año, que tal vez tenga algo que ver con los sucesos de este espacio. Dice el "Códice Telleriano-Remensis": — (25)

Año de diez cañas según la Cotlaxtla que los Mexicanos avian sujetado los años pasados, se alcó la qual tornaron a sujetar de nuevo.

También el "Mendocino", indica guerra con Cuertlaxtla, Puxcauhtlan y Ahuilizapan, pueblos de una misma demarcación, durante el reino de Axayacatl.

La única relación factible, que puede pensarse entre estas conquistas y lo indicado en nuestro Códice, es que Cuertlaxtli quiere decir "Cuero curtido" o, como indica el "Códice Telleriano-Remensis" (Fig. VI, C), "un nudo de cuero", mientras que Sahagún, en su libro 11o., habla de un animal llamado Cuilachcoyotl y en el mismo libro habla de un animal cuetlachtli, que se parece a un coyote grande. Remí Simeón identifica el cuetlachtli como un "lobo mexicano". El animal en nuestro Códice podría representar un Cuetlachtli y así indicar la guerra con Cuertlaxtlan.

10 TECPATL; 11 CALLI 12 TOCHTLI, 1475

El primer objeto, medio destruido, es un xiquipilli — glifo que nos da el nombre del pueblo de Xiquipilco. Esto lo comprobamos al

(25). Códice Telleriano-Remensis, 1899, p. 39. Se ve en la Fig. VI, C, que el suceso ocurrió en "9 Acatl", 1475.

comparar el glifo con la Fig. IV, I, tomado del "Mendocino". Sigue un guerrero calzado, y con un tocado muy elaborado de plumas finas. En una mano lleva una lanza, y en la otra un escudo, también decorado con plumas en la parte inferior. Por el glifo de una cara con agua sabemos que es el rey: Axayacatl. Más arriba, viene otro guerrero descalzo que lleva un escudo y un maquahuítl; también se distinguen el maxtlatl y el ichcauipilli. El glifo que da su nombre es una lagartija.

En el año "12 Tochtli" los Tenochcas (según Ixtlilxochitl (26) los de Texcoco, Tlacopan y Tenochtitlán) fueron en contra de Xiquipilco, en la provincia Matlaltzínca. En esta batalla ocurrió un suceso que nos describe Tezozomoc (27) con todo detalle.

A tiempo que llegó Axayaca con su poder, y luego que los vio comenzo a tocar su tamboril (que llaman yopihuehuetl), de alegría, y puesto con su plumage iba con tanta prisa, y corría con tanto ardimiento, que hacia estremecer a sus enemigos; a esta razon estaba soterrado junto á un maguey un principal toluqueño valiente, llamado Cuetzpal, y de un impreviso, al pasar Axayaca, salió y le hirió en un muslo, que le hizo doblar la rodilla: el Cuetzpal porfiaba por quitarle la divisa del pájaro que traía en la cabeza que era Tlahquechol, y la rica plumería; de otro cabo salió una vieja detrás de otro maguey y le quitó a Axayaca la divisa de la avecica: con esto arrancó la vieja dando alaridos con la divisa en el mano. Los Mexicanos, como quien recuerda de un sueño, buscaron á su rey Axayaca y lo echaron menos: preguntaban los unos á los otros por Axayaca, y ninguno daba razon. Después que hubieron pasado muchas palabras pesadas tocantes á la honra, y viendose todos culpados, callaban e iban todos de tropel, discuriendo por todas partes en busca de él, hasta que lo hallaron peleando valerosamente con Cuetzpal, que el uno al otro no se podían vencer, y estaba todo lleno de polvo el cuerpo, el rostro y la cabeza, y muy cansado, y le andaba rodeando el Tilcuetzpal, y a voces le decía:

¿Como te llamas? Que tú desde luego serás gran señor: esto le decía Axayaca á su contrario y él le respondió: llamome Tilcuetzpal. Dijole Axayaca: mirad bellaco, que si me quitais la vida, será vuestro Mexico Tenochtitlan. — habiendo visto Cuetzpal que venian los Mexicanos en su busca, huyó a gran prisa. Tomaron los Mexicanos á

(26). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, p. 256.

(27). Tezozomoc, p. 404.

su rey, Axayaca y le limpiaron el rostro. Dijoles él: dadme descansar.

La versión Texcocana es que: — (28)

(Tilicuezpali) ... le tuvo rendido y casi para acabarlo de matar: y pasara muy adelante su osadía y coraje, si no fuera por Quetzalmamalitzin, uno de los catorce grandes y capitán general del reino de Tetzcucó, que con su grande valor se metió entre los enemigos y con grande ánimo y osadía libertó al rey Mexicano; y fue preso y cautivo Tilicuezpali con otros muchos capitanes de su valía.

En nuestro Códice vemos dibujada esta batalla entre los dos — Axayacatl y Tilicuezpali. Notamos a Axayacatl vestido con ricas plumas y a Tilicuezpali — de "tlili" - negro, y "cuetzpalin" - lagartija — persona que identificamos por el animalito que da su nombre.

13 ACATL 1 TECPATL, 1480

Los glifos que ocupan el espacio que corresponde a éste año, están sumamente destruidos. Abajo se distingue con bastante claridad gran parte del glifo de Tenochtitlán. Sobre el glifo del lugar, ligeramente visibles (29), están los dos caracoles del templo de Huitzilopochtli: partes de la pirámide escalonada y ligeras indicaciones del templo. Basándose en lo visible se ha hecho la reconstrucción del templo de Huitzilopochtli. Más hacia arriba, se ha podido distinguir una persona, que por la venda que lleva y el modo de llevar el pelo, hace pensar en los Huastecos (véase la Fig. IV, N y N), además, se ha creído ver un agujero en la nariz, también característica de los Huastecos. Hay también una ligera huella de una cabeza de animal, que podría indicar el nombre de la persona.

De acuerdo con una costumbre bien establecida (30), Tizoc salió a conseguir prisioneros para la fiesta de su coronación. Fue rumbo a Meztitlan y la Huasteca. La expedición no tuvo buen resultado.

(28). Ixtlilxochitl 1692. Historia Chichimeca, p. 256.

(29). En la restauración de este Códice se han consultado tres ejemplares del "Atlas de Boban" y se ha encontrado que ciertos glifos, como en el caso de este templo, salen más claros en unos ejemplares que en otros.

(30). Torquemada, 1723. Tomo I, p. 171.

porque perdió muchos guerreros, y sólo pudo capturar cuarenta prisioneros. Hay que advertir, sin embargo, que este suceso debe haber ocurrido en el año siguiente, "2 Calli".

Por la parte poco visible, nos imaginamos que el templo indica la terminación de otro templo dedicado a Huitzilopochtli en Tenochtitlán.

2 CALLI, 1481

Este espacio del "2 Calli" está medio destruido. Lo primero que vemos, es el respaldo de un icpalli. Sigue un señor sentado sobre su icpalli, y el glifo está compuesto, de una pierna cubierta de puntitos o rayitas, provista con un cactli y bolitas de plumón. Es el glifo del 7o. señor Tenochca, Tizoc. Del significado nos dice Robelo: — (31)

Los geroglíficos de Tizoc son todos, en nuestro humilde concepto ideológicos ó simbólicos, y significan el sangrado, pero sin ningun elemento fonético. La palabra está compuesta de ZOC, sangrado, participio de ZO sangrar-se, y del prefijo ti que hace las funciones de partícula cpletiva yuxtaponiéndose á los nombres, a los adjetivos y a los participios que hacen las veces de los segundos.

Comparando el glifo de nuestro Códice con el del "Mendocino" (Véase Fig. IV K) vemos dos elementos adicionales: el cactli y las bolas de plumón. Ninguno de los dos elementos cambian el sentido del glifo, sino, al contrario, las bolas de plumón, se relacionan íntimamente con la sangre.

Siguiendo hacia arriba, está un guerrero que nos llama la atención. Se ha creído que este guerrero, con el glifo de Nezahualpilli unido al pie, debe indicar las fuerzas de combate de dicho rey. Pero, al encontrarse un guerrero Huexotzinca con el glifo de Nezahualpilli (12 Acatl, Lám. II.) unido al pie, se ha desechado tal interpretación.

Al fijarnos en la indumentaria del guerrero vemos que no lleva ninguna arma ofensiva. En una mano, lleva un rollo de papel que encontramos asociado con los muertos, y que llevan los sacerdotes en el "Códice Nuttall", también figura esculpido en el Teocalli de la Guerra Sagrada (32) (Véase la Fig. IV L). Además lleva en la otra

(31). Robelo, 1913, p. 14.

(32). Caso, 1927, p. 53.

mano un escudo y una bandera; objetos asociados con el prisionero sacrificado, como nos consta por el "Códice Telleriano-Remensis" (Véase Fig. VI D y VII B). También lleva un Xiuhuitzollí — símbolo de la nobleza o del mando — que figura también como indumentaria en las ceremonias al muerto. (Véase Fig. IV Q). Suele llevar también el Aztaxellí — símbolo, por excelencia, del guerrero sacrificado. Por fin, lleva el guerrero un ichcauipillí y maxtlatl — vestimenta necesaria para el guerrero.

Aunque este guerrero varía ligeramente en su indumentaria del guerrero en el "Códice Telleriano-Remensis" (véase Fig. VII D), nos damos cuenta de que en los dos Códices se trata de una víctima o guerrero destinado al sacrificio que procede del pueblo conquistado.

Del glifo de Nezahualpillí y su significado, debemos recordar que estamos frente a un Códice Texcocano. Aunque la mayoría de las conquistas de esta época fueron llevadas a cabo por las fuerzas de la triple-alianza — Tenochtitlán, Texcoco y Tlacopan — los cronistas texcocanos quisieron hacer resaltar el papel de los guerreros texcocanos. El glifo de Nezahualpillí sirve para darnos a entender que fue una conquista texcocana, y que los cautivos correspondían a Nezahualpillí. El glifo de Nezahualpillí aparece unido al pie de un guerrero en tres espacios. (2 Calli, 7 Tochtli, y 12 Acatl.) En el año "2 Calli" está indicada la muerte de Axayacatl, y la sucesión de Tizoc. El glifo de Nezahualpillí nos da a entender que la conquista corresponde a Texcoco. En el año "7 Tochtli", está el glifo de Tenochtitlán, la muerte de Tizoc, y la sucesión de Ahuizotl, y otra vez el glifo de Nezahualpillí indica una conquista texcocana. Estas dos conquistas reciben mención especial en la "Historia Chichimeca" de Ixtlilxochitl (33). En el año "12 Acatl" el primer guerrero o cautivo corresponde al glifo del lugar medio destruido, mientras que el glifo de Nezahualpillí nos da a entender que es un cautivo texcocano.

El guerrero, con indumentaria igual, pero sin el glifo de Nezahualpillí debe indicar una conquista tenochca o tlacopaneca.

Volvemos al espacio que corresponde, al año "2 Calli". El glifo que da el nombre del guerrero, está compuesto de un malacatl y dos labios (tentli) que tienen el valor de "Ten" o "Te". Más arriba, está otro glifo semi-destruido, en donde todavía se distinguen un disco de agua y una corriente de agua que lo rodea. Que se trata de un disco de agua dentro de una corriente lo podemos comprobar al com-

(33). Ixtlilxochitl, 1892. Historia Chichimeca, p. 261, 271.

pararlo con el agua representada en el año "8 Tecpatl" de esta misma lámina II.

Por los datos contenidos en este espacio, nos damos cuenta que Tizoc tomó posesión en este año; por su persona sobre el icpalli y el glifo unido. Basándonos en el hecho de que murió Axayacatl en este año (véase la Tabla II) y encontrándose indicación de un icpalli, creo que debió indicarse el bulto de Axayacatl sobre este icpalli.

El glifo de arriba debe corresponder a Ahuilizapan. La palabra, según Clark (34), se deriva de Auiliztli — irrigación, y apantli — canal — ideográficamente indica "apan" — sobre el agua — "Sobre el agua de irrigación". El glifo en nuestro Códice, que consiste de una corriente de agua, más una superficie de agua, basta para dar la idea de canal e irrigación. (El Mendocino expresa el lugar por medio de la palabra Ahuiliztli - alegría.)

La conquista de este pueblo fué muy importante para los Texcocanos, porque representó la primera conquista del joven rey Nezahualpillí (a pesar de que figura la conquista del pueblo en el Mendocino atribuida a Tizoc).

Ixtlilxochitl nos relata: — (35)

Hecho la guerra atras referida con tanta gloria y honra de Nezahualpiltzintli, por hallarse propicio y favorable del su falso dios Huitzilopochtli según se lo daban á entender los sacerdotes y ministros del templo, la primera cosa que puso por obra fué reedificarle con mayor suntuosidad y riqueza que lo habia dejado su padre Nezahualcoyotzin. . . Entre los estarques de agua, uno que estaba frontero de una gran sala, le puso por nombre Ahuilizapan, en memoria de la guerra atras referida.

3 TOCHTLI

4 ACATL, 1483

Medio visible, está una cuna, que significa el nacimiento de algún personaje importante. Distinguimos el techo, al puerta, los dos caracoles y el signo del fuego de un templo de Huitzilopochtli. Ba-

(34). Clark, 1938, Mendocino, T. II, p. 52.

(35). Ixtlilxochitl, Historia Chichimeca, p. 265.

sándose en lo visible, se ha hecho la reconstrucción de la base piramidal. Siguen una línea divisoria y el glifo de Tenochtitlán. Y a continuación una figura bien semejante a la que vimos para el año "1 Tochtli" en esta misma lámina. Está el glifo de la tierra con piedras sobrepuestas. Una persona descalza pero vestida con maxtlatl pisa las piedras y tiene entre las manos, lo que por tener curvas las extremidades, debe representar un arco. El glifo da el nombre del individuo, Tizoc.

Aparecen dos cabezas humanas; cada una lleva un aztaxelli y el besote curvo de los Huexotzincas. Cholultecas o Tlaxcaltecas. Unido a la cabeza del primero, está la cabeza de una águila. El objeto a la cabeza del segundo, no se puede distinguir. En la parte unido a la cabeza del segundo, no se puede distinguir. En la parte superior, están: un signo del agua, una serpiente, un escudo con maxtahuatl y un atlatl.

No sabemos quien nació en este año, ni en qué ciudad estaba el templo de Huitzilopochtli; porque el espacio que debe proporcionar-nos estos datos está destruido. La línea divisoria, más el glifo de Tenochtitlán arriba, ciertamente nos dan a entender que lo indicado abajo, no ocurrió en Tenochtitlán sino en otro lugar.

La correspondencia que hay entre el rey Tizoc pisando piedras, y llevando un arco en las manos con la actitud de Nezahualcoyotl en el año "1 Tochtli", es demasiado semejante, para no tratar de un suceso parecido. De hecho, nos informa el "Código Telleriano-Remensis" del año "4 Acatl": — (36) (Véase la Fig. VI D)

Este año fue la primera piedra que se puso en el cu grande que hallaron los Xpoanos cuando vinieron a la tierra.

Además nos dicen "Los Anales de Cuauhtitlan": — (37)

4 Acatl y pan inyn motetzontlalli yn tenochtitlan huitzilopochtli diablo y cal quipehuatl in tlatohuani Tizocziatzin.

En este fueron hechos los cimientos de la casa del diablo Huitzilopochtli en Tenochtitlan. El rey Tzozicatzin principió (la construcción).

Ixtlilxochitl (38) nos cuenta y repiten otras fuentes de una guerra que tuvo el rey Nezahualpilli contra Huehuetzin de Huexotzinco durante el reinado de Tizoc. El rey Nezahualpilli disfrazado como

(36). Telleriano-Remensis, 1899, p. 40.

(37). Lehmann, 1938, p. 272. In diesem [Jahre] wurde ein fundament gegründet in Tenochtitlan, des Huitzilopochtli, des Teufels, Haus (Tempel) Damit machte den Anlaug König Tzozicatzin.

(38). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, p. 277.

un capitán llegó a matar a Huehuetzin, y volvió a su corte victorioso con un buen botín y cautivos (39). Terminó él un templo de Huitzilopochtli y en la dedicación sacrificó a los prisioneros capturados en Huexotzinco. Las dos víctimas con besote estilo Huexotzinca pueden representar dicho suceso.

5 TECPATL; 6 CALLI

7 TOCHTLI, 1486

El primer glifo es del pueblo de Tenochtitlán. En seguida, está un icpalli, un bulto de un muerto y el glifo de Tizoc. Arriba, está sentado Ahuiztoli, el sucesor. Lleva un tilmatl y una bolsa (xiquipilli). El glifo de Ahuiztoli es un animalito saliendo del agua. Dice Robelo de la palabra: — (40)

El jeroglífico representa un cuadrúpede rodeado del símbolo del agua. Este símbolo dá fonéticamente el vocablo atl, que incorporado en la palabra da el prefijo a y significa agua. El nombre del animal es huitzotl que no sabemos lo que significa, ni mucho menos su etimología, porque en ningún autor, desde Torquemada hasta Hernandez, se encuentra el nombre en su estructura de simple, ni se conoce en la fauna mexicana algún animal que se llame huitzotl.

Más arriba de Ahuiztoli, está otro guerrero con la misma indumentaria que vimos antes. El glifo de Nezahualpilli está unido a su pie. Unido a la cabeza, está un glifo que parece ser el agua en forma de una oreja. Siguen cuatro puntos para llenar el espacio. Ixtlilxochitl nos dice:— (41)

En este año de ochenta y seis atrás referido juntó sus gentes el rey Nezahualpiltzintli, y fue sobre la costa de Nauhtlan, (que el día de hoy llaman Almería) y aunque tuvo alguna dificultad por las serranías y fragosidad de los puertos de aquellas provincias, a pocos lances las su-juzgó y cautivó muchos capitanes y soldados de los más principales de aquella nación (que es de la tierra baja

(39). Bancroft, 1883, p. 138.

(40). Robelo, 1913, p. 16.

(41). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, p. 271.

de los totonaquez), y entre ellos su señor con que quedó toda aquella costa hasta la de panuco debajo de su señorío, y habiendo puesto sus presidios repartiéndole la tierra como lo tenía de costumbre, y se volvió victorioso y cargado de despojos a la ciudad de Tetzcuco.

El glifo del lugar, Nauhtlan, está representado por los cuatro (nahui) puntos. Otra vez se cree que el glifo unido a la cabeza del guerrero debe indicarnos el nombre del capitán capturado por las fuerzas de Nezahualpilli.

8 ACATL, 1487

En este espacio, están el glifo de Tenochtitlán, un templo de Huitzilopochtli y tres cabezas humanas; cada una con un aztaxelli en el cabello. La primera, está unida a una serpiente que lleva tres aztaxelli y representa a los habitantes de Tziuhcohuac; la segunda, está unida a una bandera (pantli) y un signo del tlan, que indican los Tlapanèques; la tercera cabeza, está unida a un zapote que representa a los Zapotecas.

Lo sucedido en este año, representa uno de los acontecimientos más sangrientos, pero al mismo tiempo más importante en los años cercanos a la conquista. (Existe en el Museo Nacional de México una inscripción en piedra fina que conmemora el hecho importante en este año.) Ya había terminado la construcción del templo de Huitzilopochtli que inició Tizoc, como nos consta por "Los Anales de Cuauhtitlan" (42) que dicen que duró cuatro años para construir el templo y que fue dedicado en "8 Acatl". Desde el año anterior, los reyes Ahuiztlotl, Nezahualpilli, y Chimalpopocatzin habían salido a la región Zapoteca-Mixteca y a la provincia de Chiapan para conquistar y traer prisioneros. Además, Duran (43) nos informa que los señores de más de ochenta pueblos fueron convidados a presentarse o participar en la ceremonia y cada señor traía consigo cautivos para ser sacrificados.

Las fuentes varían en el número de sacrificados: Ixtlilxochitl dice 80,400; Durán, 80,000; Torquemada, 72,344; y el "Código Telleriano-Remensis, 20,000 (véase la Fig. VII B del Código Telleriano-

(42). Lehmann, 1938, p. 275.

(43). Durán, 1867, Tomo I, p. 346-347.

Remensis); "Los Anales de Cuauhtitlan" (44) dan 16,000 Zapotecas, 24,000 Tlapanecas, 24,400 Tziuhcohuaca, más 16,000 Huexotzincas. (Ixtlilxochitl (45) también menciona estos mismos cuatro pueblos.) El número dado por el "Código Telleriano-Remensis", parece ser más creíble, y aún estos 20,000 no fueron sacrificados en un día, ni en un mismo templo, sino en los muchos de la ciudad. (46) Los prisioneros estaban separados, según habían sido capturados en la guerra. (47) Los reyes de Tenochtitlán, Texcoco y Tlacopan y los numerosos sacerdotes sacaron los corazones de las víctimas hasta cansarse o hasta terminarse el día y continuaron su sangrienta ceremonia durante los días siguientes.

Este importante suceso, está indicado en nuestro Código por medio del glifo de Tenochtitlán, el templo de Huitzilopochtli y prisioneros para el sacrificio de los Zapotecas, Tlapanecas, y Tziuhcohuacas.

9 TECPATL

10 CALLI, 1489

Bien perceptible es el glifo de Tepetlaoztoc, igual al que vimos en el año "1 Calli" de la primera lámina. Sigue el bulto de un muerto, cuyo glifo es una olla y una flecha (cocopin) también igual, al que vimos en el año "1 Calli" de la primera lámina. Una línea va del glifo de nombre a una mujer. La reconocemos por su postura, el modo de llevar el cabello y el huipil que trae. El glifo que da su nombre es una flor, como nos consta por los dos pistilos y los pétalos. Unido a la cabeza de la mujer, está el glifo de Nezahualcoyotl.

Del significado de este conjunto, nos explica el texto del "Código de Tepetlaoztoc": — (48)

el cual dicho Cocopin gobernó ochenta años y muerto el dicho Cocopin sucedió en la gobernación una mujer suya que se llamaba Azcasuch hija del sr. de Tezcoco.

(44). Lehmann, 1938, p. 275.

(45). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, p. 273.

(46). El templo fué inaugurado por Ahuiztlotl el 20.º día del mes Panquetzaliztli — día 7 Acatl, año 8 Acatl, el 18 de Diciembre, 1487 Véase Caso, 1929, p. 40.

(47). Tezozomoc, p. 516.

(48). Código de Tepetlaoztoc, 1912, p. 210.

Analizando la palabra Azcasuch, está compuesta de azcatl - hormiga, y xochitl - flor. En efecto, el "Códice Xolotl" expresa este nombre por medio de una flor y una hormiga. En nuestro Códice, no se aprecia la hormiga, sino nada más la flor, sin embargo, por el contenido, jeroglíficamente hablando, basta para darnos a entender que es la misma persona.

Nuestro Códice difiere, en cuanto al número de años que gobernó Cocopin. Si contamos desde donde aparece al lado de Nezahualcoyotl (4 Acatl, Lámina I), suman 58 años, pero calculando desde donde aparece sobre el glifo de Tepetlaoztoc (1 Calli, Lámina I), suman 48. Me inclino a creer que los ochenta años de reinado que da el "Códice de Tepetlaoztoc" para Cocopin se refiere más bien a los años de su vida, porque era costumbre entre los Texcocanos, dar pueblos a los príncipes poco después de nacer, para que les pagaran tributo.

11 TOCHTLI, 1490

Se distingue la parte inferior de un cerro - tepetl, del que va una línea que conduce a la cabeza de una víctima, la cual lleva una venda en la frente, más un Aztaxelli. Otra línea une la cabeza, con un glifo compuesto de un tlan, una mano - maitl, y vírgulas que rodean al tlan, y que generalmente indican humo - popoctli, o el habla (nahua). Sin poder decifrar este glifo creo que debe indicar el pueblo o tribu cuyos habitantes fueron capturados y sacrificados.

En vista de que el glifo de lugar está en parte destruido, sólo se hace mención de ciertos sucesos que ocurrieron en este año, sin insistir en una interpretación bien establecida.

Nos informa Torquemada (49) que en el 50. año del reino de Ahuitzotl, este fue contra los de Quauhtla en la provincia de Cuex-tlan y ganó a los Huexotzincas en Tenextepec y Xonacatepec, y: —

de buelta de esta Guerra hizo unas grandes fiestas Ahuitzotl, en las cuales sacrifico los Huexotzincas, que trajo presos, y los de Cuex-tlan y Quauhtla, que tenia enjaulados, que fueron en muy pujante, y crecido numero (que este era el fin de todos estos prendimientos).

(49). Torquemada, 1723, T. I, p. 187.

12 ACATL, 1491

Aparece una planta o un árbol que está, a tal grado destruido, que no se distinguen más que las hojas de la parte superior. Sigue un guerrero que lleva escudo, probablemente un adorno de papel, cactli, ichcauipilli, maxtlatl, el besote curvo de los Huexotzincas y un adorno en la cabeza, que puede ser una divisa del pájaro — Tlahuquechol. El glifo que da su nombre — signo de la noche — está compuesto de un ojo estelar, de grandes proporciones, más ocho ojos estelares alrededor. Sigue otro guerrero, también con besote de los Huexotzincas. El escudo también lleva el dibujo del mismo besote. El glifo de nombre es una nariguera lunar.

Nos dice el "Códice Telleriano-Remensis": — (50)

Año de 12 Cañas y de 1491 sacrificaron los de Tacuba un señor de Huexotzincos que habían tomado en la guerra que se decía Tototacaque. (Véase Fig. VII C)

Aunque el glifo del lugar, en nuestro Códice, no está muy claro y a pesar de que el nombre de la persona, no corresponde al nombre dado en el "Códice Telleriano-Remensis" (En nuestro Códice el señor podría llamarse Youaltecutli), sin embargo, debe ser un mismo suceso porque en los dos Códices está representado un Huexotzincos (o Tlaxcalteca o Cholulteca). Los dos Códices concuerdan en la fecha del suceso.

El segundo guerrero, representa una conquista de Nezahualpilli, El guereño es también de la región de Huexotzincos, Cholula, o Tlaxcalla. Según su glifo, podría llamarse Yacameztli, Meztlí o Ome Tochtlí. Es lo más probable que nuestro Códice dé una versión Texcocana de esta campaña.

13 TECPATL, 1492

Está repetido el glifo de Tepetlaoztoc. Sobre el glifo de lugar, viene una cuna y unida a ella, está un glifo compuesto de un circulo negro rodeada por puntitos; y un objeto en la parte superior, que

(50). Telleriano-Remensis, 1899, p. 40.

tiene el aspecto de una bola de plumón. La línea sigue hacia arriba para unirse con el signo del día, ilhuítl, y además una gota de agua unida a un circulito.

Leemos en el texto del "Códice de Tepetlaoztoc" lo siguiente:
— (51)

En la muerte de la dicha Azcasuch sucedió en el señorío un nieto suyo que se llama Tilipotoni I C gobernando al dicho tilipotoni vinieron a esta nueva España los españoles E le bautizaron y se llamó Don Diego el cual gobernó setenta y ocho años. (Véase Fig. IV P)

Los glifos del espacio, nos dicen que en el año "13 Tecpatl" y el día "1 Quiahuitl" nació Tilipotoni en Tepetlaoztoc.

Del significado de Tilipotoni. Seler (52) opina que quiere decir "El con plumas negras pegadas".

1 CALLI

2 TOCHTLI, 1494

El glifo de lugar, es Atlixco y está compuesto de dos elementos — atl - agua, y itxli - ojo. Luego viene una parte medio-destruida, en donde se puede distinguir una víctima, cayendo hacia atrás sobre un escudo. El la parte todavía más gastada, se ve lo que puede ser otro escudo, y una línea lo une con un glifo compuesto de una cabeza, un tambor y una bandera. Más arriba, está un guerrero que lleva la indumentaria igual a la que hemos visto anteriormente. Anda descalzo. El glifo de nombre es una cabeza humana que por el adorno que lleva, puede identificarse como representación del dios Opochtli. (Véase el glifo de Hueypuchtlá, Fig. V, I.)

De lo ocurrido en este año nos dice Ixtlilxochitl: — (53)

El de noventa y cuatro fue preso en batalla Tlacahuepantzin, uno de los hijos legítimos del rey Axayacatzin, por los de Atlixco, y fue sacrificado a sus falsos dioses.

Fácilmente reconocemos el glifo que da el nombre Tlacahuepantzin - Tlacatl - persona, huehuetl - tambor, y pantli - bandera, nos dan

(51). Códice de Tepetlaoztoc, 1912, p. 210.

(52). Seler, 1915, T. V, p. 159. "Der mit schwartzen Federn beklebt".

(53). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, p. 281.

tlaca-hue-pan más tzin - reverencial. El glifo de Tlacahuepantzin está en la parte superior, hecho que nos hace pensar, en la muerte de una segunda persona, pero por falta de datos no lo podemos asegurar definitivamente.

"Los Annales de Chimalpahin" (54) colocan la muerte de Tlacahuepantzin en el año "3 Acatl", 1495, y lo mencionan como hijo del rey Axayacatzin. "Los Anales de Cuauhtitlan" (55) mencionan un Tlacahuepantzin muerto en Huexotzinco en el año "2 Tochtli" (1494).

3 ACATL

4 TECPATL, 1496

El glifo de lugar está compuesto de un cerro - tepetl, una piedra - tetl, y un árbol. A continuación, viene una figura que lleva toda la indumentaria que hemos descrito: cactli, un escudo, una bandera, un rollo de papel, un maxtlatl, un ichcauipilli, un xiuhuitzollí con un adorno adicional en la cabeza. El escudo lleva cinco bolitas de plumón y se llama Yhuiteteyo Chimalli, es decir, escudo con bolitas de plumón. (56) El glifo unido a su cabeza, es una serpiente con cascabeles y con el signo del humo, del habla o de las nubes.

El conjunto, debe indicar un sólo suceso. El suceso más importante de este año y el mencionado por la mayoría de las fuentes, fue la expedición al Sur en contra de los Mixtecas, Zapotecas y Tehuantepecas hecha por Ahuizotl, Nezahualpilli y Totoquihuaztlí. Aunque el árbol en nuestro Códice, no corresponde a un zapote, se encuentra otro glifo, algo semejante para expresar la capital de los Zapotecas — Teotzapotlan. (Véase la Fig. V, H.) El guerrero debe representar las víctimas capturadas y sacrificadas por la triple-alianza.

5 CALLI

(54). Annales de Chimalpahin, p. 146.

(55). Lehmann, 1938, p. 277.

(56). Caso, 1927, p. 50.

Reconocemos otra vez el glifo de Tepetlaoztoc y al señor Tlil-potonqui sentado sobre un icpalli. Como vimos, nació en el año "13 Tecpatl", y sucedió a Azcaxoch como señor de Tepetlaoztoc. Según nuestro Códice, tendría él siete años de edad al subir a reinar.

Arriba están los bultos de tres muertos: el glifo del primero, es una culebra enroscada — chiahucoatl (57); el glifo del segundo, es un maxtlatl; y la cabeza de un colibrí (huitzitzilin) rodeada de bolas de plumón (ilhuil) da el nombre de la tercera persona. Más arriba de estos tres bultos se arroja una señora.

Lo que indican estas cuatro personas es tan interesante que voy a citar a continuación cómo lo refiere Ixtlilxochitl. (58)

Al tiempo que al rey Nezahualpiltzintli le enviaron Azayacatzin rey de Mexico y otros señores á sus hijas para que de allí escogiese la que había de ser la reina y su mujer legítima, y las demás por concubinas (para que cuando faltase sucesor de la legítima pudiese entrar alguno de los hijos de estas señoras, la que más derecho tuviese á la herencia por su nobleza y mayoría de linaje), entre las señoras mexicanas vino la princesa Chalchiuhenetzin su hija legítima, la cual por ser tan niña en aquella sazón no la recibió sino que la mandó criar en unos palacios con grande aparato y servicio de gente como hija de tan gran señor como lo era el rey su padre, y así pasaban de dos mil personas las que trajo consigo para su servicio, de amas, criadas, pajes y otros sirvientes y criados; y aunque niña era tan astuta y diabólica, que viéndose sola en sus cuartos y que sus gentes la tenían y respetaban por la gravedad de su persona, comenzó á dar en mil flaquezas y fué á dar que Qualqui, mancebo galán y gentil hombre acomodado á su gusto y afición, daba orden en secreto de aprovecharse de ella, y habiendo cumplido su deseo la hacía matar, luego mandaba hacer una estatua de su figura ó retrato, y después de muy bien adornada de ricas vestimentas y joyas de oro y pedrería lo ponía en la sala en donde ella asistía; y fueron tantas las estatuas de los que así mató, que casi cogía toda la sala á la redonda; y al rey cuando la iba á visitar y le preguntaba por aquellas estatuas, le respondía

que eran sus dioses, dándole crédito el rey por ser como era la nación mexicana muy religiosa de sus falsos dioses; y como ninguna maldad puede ser hecha tan ocultamente, á pocos lances fué descubierta en este modo: que de los galanes por ciertos respetos dejó tres de ellos con vida, los cuales se llamaban Chicuhcontli, Huitzilhuil y Maxtla, que el uno de ellos era señor de Tezoyucan y uno de los grandes del reino, y los otros dos caballeros muy principales de la corte. El rey conoció en uno de ellos una joya muy estimada que había dado á esta señora, y aunque seguro de semejante traición, todavía le dió algún recelo; y así yendo una noche á visitarla le dijo las amas y criadas qué tenía, que estaba reposando, entendiéndole que el rey desde allí se volvería como otras veces lo había hecho; mas con el recelo entró en la cámara en donde ella dormía y llegó á despertarla, y no halló sino una estatua como que estaba echada en la cama con su caballera, la cual muy al vivo y natural representaba á esta señora: visto por el rey semejante simulacro y que la gente comenzaba á turbarse y afligirse, llamó á los de su guardia y comenzó á aprehender toda la gente de la casa, y hizo gran diligencia en hacer parecer á esta señora que á pocos lances fué hallada, que en ciertos saraos estaba ella con sus tres galanes, los cuales con ella fueron presos. El rey remitió el caso á los jueces de su casa y corte para que hiciesen inquisición y pesquisa de todos los que eran culpados, los cuales con toda diligencia y cuidado lo pusieron por obra con muchas personas culpantes é iniciadas en este delito y traición, y aunque los más eran criados y criadas de ella y muchos oficiales de todos oficios y mercaderes, que se habían ocupado unos en el adorno y compostura y servicio de las estatuas, y otros en traer y entrar á palacio los galanes que representaban aquellas estatuas, y los que les habían dado la muerte y ocultado sus cuerpos. Estando ya la causa muy bien probada y fulminada, despachó sus embajadores á los reyes de Mexico y Tlaxcala dándoles aviso del caso y señalando el día en que se había de ejecutar el castigo en aquella señora y en los demás cómplices en aquel delito, y asimismo envió por todo el imperio á llamar á todos los señores para que trajesen á sus mujeres é hijas, aunque fuesen niñas muy pequeñas, porque se hallasen á este ejemplar castigo que se había de hacer; y asimismo hizo treguas con todos los reyes y señores contrarios al imperio, para que también libremente pudiesen venir ó enviar á ver el castigo referido. Llegado el tiempo fué tan grande el número de las gentes y naciones que vinieron á hallarse en él, que con

(57). Sahagún, 1938, T. 3, p. 203.

(58). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, p. 285.

ser tan grande como era la ciudad de Tetzcuco, apenas podían caber en ella. Se ejecutó la sentencia públicamente y á vista de todo el pueblo, dando garrote á esta señora y á los otros tres señores sus galanes, y por ser gente de calidad, sus cuerpos fueron quemados con las sartanas referidas; y á los demás que pasaron de dos mil personas les fueron dando garrote, y en una barranca cerpechando en el centro de una cilla grande que para el efecto se hizo. Fué este castigo tan ejemplar y severo que todos loaron al rey, aunque los señores mexicanos deudados de esta señora quedaron sentidos y corridos del castigo tan público que el rey hizo, y procuraron su venganza remitiéndolo al tiempo, y no haciéndose sentidos ni agraviados de esta severidad. Y si bien se notase esta traición y trabajo que al rey le vino en su casa, no fué sin misterio, porque parece que él pago casi por los mismos filos, la extraña manera y modo con que el rey su padre alcanzó á la reina su madre.

Por los glifos reconocemos a los tres galanes: El primero es Chicuhcoatl (Los Anales de Cuauhtitlan (59) dan el nombre correcto, Chiyauhcoatl); el de enmedio, Maxtla; y el tercero, Huitzilihuitl. El fin que tuvieron está indicado por medio de los bultos de muerto. La princesa Chalchiuhnenetzin aparece más arriba.

7 ACATL, 1499

De tamaño reducido, aparece un bulto de muerto, y por el glifo de una flor, reconocemos que es Azcaxuch (véase 10 Calli), quien sucedió como gobernante en Tepetlaoztoc al morir Cocopin. Murió Azcaxuch, en este año, después de haber concedido el reino de Tepetlaoztoc a Tilipotonqui, el año anterior — "6 Tochtili". Sigue la parte inferior del cuerpo (tzintli) y un sauce - huexotl, que forman el glifo de Huexotzincó.

El guerrero, vestido con cactli, tilmatl, maxtlatl y besote (tentel) de un estilo, que suelen llevar los Huexotzincas, trae arco y flecha. El glifo que dá su nombre, está compuesto de labios (tentli), y el tule, tollin o tullin. De estos elementos resulta tul-te más catl — Tultecatl — nombre de la persona.

(59). Lehmann, 1938, p. 278.

A continuación, viene el signo del día, un perro, y el numeral uno — día "1 Itzcuintli". Sobre una pirámide, está un templo con techo de paja; unas flechas entran, y otras lo traspasan. Para llenar el espacio, aparecen trece puntos, el signo del día, y un recipiente que contiene agua - atl: que dan por resultado, el día "13 Atl".

El día "13 Atl", es el día anterior a "1 Itzcuintli", pero en vista de que los dos días del tonalpohualli ocurren dos veces en el año "7 Acatl" (1499), hay cuatro combinaciones posibles, y no podemos estar seguros del orden de la lectura de estos glifos. Sin embargo, por la presencia de un solo glifo de lugar, Huexotzincó, me inclino a creer que todos los glifos se refieren a un mismo suceso. Las flechas en el templo, deben indicar el ataque de los Mexicanos en la región de Huexotzincó. Al día siguiente (1 Itzcuintli) sucedió lo que nos relata Torquemada: — (60)

Al doceno año del Reinado de Ahuitzotl, fue contra los de Atlixco... Quando llegó esta nueva á la Ciudad de Huexotzincó, estaba un Valeroso Capitán, llamado Tultecatl, jugando á la pelota, con otros Señores, y como corrió la Nueva de la llegada del Exército Mexicano, dejó el Juego, y sin ir á su casa por Armas, se partió de allí á Atlixco, que son cinco Leguas, y metióse en la Pelea, sin Armas; pero era tan valiente, y animoso, que sin ellas comenzó á destrozár Enemigos, y de los que mató, y rindió se adornó de Armas, y prosiguió la Batalla, que fue muy reñida; y los Mexicanos se bolvieron sin ninguna ganancia; y Tultecatl, que se avia señalado mucho en ella; bolvió á Huexotzincó con un captivo, al qual desollaron, y vistiendose el pellajo, bolvió á pelear con él. Fue tanto lo que campeo, en defensa de los Suos, que luego lo aclamaron por Señor, y lo contaron por uno de los del Gobierno.

Después de estar algún tiempo como jefe, el pueblo se rebeló, y se dividió en partidos, y (61)

Tultecatl, cansado de regir un pueblo tan indócil y temiendo perder en la tempestad, se ausentó de la ciudad con otros nobles y pasando los montes, llegó á Tlalmalco. El gobernador de esta ciudad dió aviso al rey de Mexico, el cual hizo morir á todos aquellos fugitivos en pena de su rebeldía y envió sus cadáveres á Huexotzincó para aterrar á los que habían abrazado la misma causa.

(60). Torquemada, 1723, p. 191.
(61). Clavijero, 1917, T. I, p. 213.

El primer glifo es de Tenochtitlán. Sigue una corriente de agua dentro de la cual están dibujadas dos casas. La corriente de agua, parece salir de una cabeza que lleva una venda con un nudo en la parte de atrás, y además lleva un besote, un agujero en la nariz, y un diente puntiagudo. Siguen dos cargadores, ambos descalzos y vestidos con maxtlatl. El primero, lleva dos palos, amarrados al frente a la altura de la cintura que se extienden debajo de los brazos sobre la espalda, suspendidos por medio del mecapan que cuelga de la frente. Estos dos palos, pueden representar la carga del obrero, o bien pueden indicar, una variante del cacaxtli, que aprovecharon los obreros, para acomodar el peso de la carga. El segundo obrero, lleva una carga de zacate o tules con la ayuda del mecapan.

Citamos la interpretación que hizo León y Gama de este espacio: — (62)

Sirva de ejemplo la inundación que padeció la ciudad de México en tiempo del rey Ahuiztotl, por querer traer á ella la agua del manantial nombrado Acuecuexcatl que está en el pueblo de Huitzilopochco, que comunmente llaman Churubusco, y pertenecía á Tzontzomatzin señor que era de Coyohuacan, á quien mandó matar el rey por haberse opuesto á su voluntad. Las relaciones mexicanas dicen, que el año de 8 pedernales (correspondiente al de 1500 de la era cristiana), se condujo la agua á la ciudad con varias ceremonias y supersticiones, encensándola y untando las paredes de los caños con sangre de codornices, que venían sacrificando los sacerdotes en honor de la misma agua, á quien veneraban por diosa con el título de Chalchihuitlicue; pero que al llegar á la ciudad entro toda de golpe, y la inundó, y para remediar este perjuicio se hizo un albarradon con ausilio de los reyes de Tlacopan, y Tetzoco. Todo este suceso con sus circunstancias está representado en una sola casilla ó columna de la célebre pintura citada por Boturini en el párrafo 7 número 10, que es la misma que se ha copiado en la figura 6 lámina 3 donde A es el símbolo del año de pedernal con sus 8 caracteres numéricos. B, es el nopal sobre una piedra que denota la ciudad de México Tenochtitlán: D es el Manatíal de Acuecuexcatl, cuyas aguas C,

(62). León y Gama, 1832, parte 2a. p. 37.

que descienden acia Mexico, contienen en sí las casas de la ciudad, para demostrar su inundacion. Bien pudiera el autor de esta pintura haber representado el manantial en un círculo de donde saliera el agua, como en muchas partes se figura: pero quiso simbolizar en la Diosa Chalchihuitlicue, para dar á conocer que la conducción de ella se hizo por sus sacerdotes mismos, con aquellos actos religiosos y de veneración que acostumbraban en semejantes empresas, haciendo sacrificios y holocaustos á los dioses que suponían tutelares de ellas. Las letras E y F significan los operarios enviados por los reyes de Tetzoco y Tlacopan, conduciendo los materiales necesarios para reparar el daño de la ciudad y preservarla de otra inundacion.

La interpretación que hace León y Gama parece bastante bien, sólo que vemos una cabeza huasteca y no la de la diosa Chalchihuitlicue.

9 CALLI

10 TOCHTLI, 1502

El primer objeto es una cuna y sobre ella está una águila parada sobre una reja de madera. El signo del día (Ihuítl) lleva una casa en la parte superior, y los numerales asociados, suman once. Un poco gastado, sin embargo visible, hay un bulto de un muerto sobre un icpalli y el glifo de Ahuiztotl. Su sucesor, Moctezuma Xocoyotzin, está representado más arriba. El glifo es el Xiuhuitzollí, igual al que vimos para Moctezuma Ihuicamina. En la parte superior está una cabeza que lleva un gorro cónico y una especie de moño cuyas extremidades tienen la forma de cola de golondrina. Frente a la cabeza está un ojo estelar.

La cuna, indica el nacimiento de la persona cuyo glifo aparece arriba. León y Gama hizo una interpretación de este espacio: — (63)

En la figura 7a. de la lámina 3a. se representa en A, el año de 10 Conejos correspondiente al nuestro 1502 en el que nació Quauhcalltzin (nombre que denota la águila en su jaula que está sobre la cuna B) el día de 11 Casa.

(63). León y Gama, p. 42, 2 parte.

señalado con la letra C, que concurre con el 3 del mex Tlacaxipehualiztli; y 12 de nuestro marzo; pero por ser los Mexicanos casi doce días como se dijo en el número 37, corresponde al primero del mismo marzo. En el propio año de 10 Conejos, murió el rey Ahuizotl como se representa en D (que de esta manera figuraban á los muertos) y entró a reinar el primer Motehzuma según se ve en E.

León y Gama llama al niño Quauhcahtzin, porque Cuauhcalli quiere decir "jaula". No podemos asociar a ninguna persona con este nombre en el pueblo de Chiauhltla, pueblo con que viene asociado este señor a continuación. Entonces debemos fijarnos en ciertos hechos que nos proporciona el mismo Códice.

1. La misma persona muere como señor de Chiauhltla y parece haber reinado desde su nacimiento.
2. Según nuestro Códice, es él el primer señor de Chiauhltla y parece haber reinado desde su nacimiento.
3. Su glifo de nombre está compuesto de una águila y una reja de madera.

Ahora bien, anotamos de otras fuentes lo que podemos saber del primer señor de Chiauhltla.

1. Nos dice Ixtlilxochitl: — (64)

Autores son de todo lo referido y de lo demás de su vida y hechos los infantes de México, Itzcoatzin y Xiuhcozcatzin, y otros poetas é historicas en los anales de las tres cabezas de esta Nueva España, y en particular en los anales que hizo el infante Quauhtlatzacuilotzin, primer señor del pueblo de Chiauhltla, que comienzan desde año de su nacimiento hasta el tiempo del gobierno del rey Nezahualpiltzintli.

2. En otro lugar, hablando de Nezahualcoyotl, Ixtlilxochitl nos dice: — (65)

Y en Chiauhltla dió allí á un hijo suyo llamado Quauhtlatzacuilotzin para que despues de criado fuese señor de allí, que era pequeño.

3. Aubin, (66) siguiendo a Ixtlilxochitl interpreta la Fig. 42 del "Mapa Quinatzin" como Couatlatzacuilotl ó Quauhtlatzacuilotl, Señor

(64). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, p. 244.
(65). Ixtlilxochitl, 1892, Historia Chichimeca, p. 167-8.
(66). Aubin, 1893, p. 93.

de Chiauhltla, e interpreta la palabra Quauhtlatzacuilotl — puerta de tablas, y según él, el glifo representa "una puerta en planchas".

Según nuestro Códice, este señor no puede ser el hijo de Nezahualcoyotl, porque nació unos treinta años después de la muerte de Nezahualcoyotl. Sin embargo, creo que el glifo se refiere a este señor de Chiauhltla, llamado Quauhtlatzacuilotl, Cuauhtli — águila, y quáhuitl — madera, ó árbol, se usan en la escritura jeroglífica, para expresar una misma palabra — Quauh. Tlatzacuilli — según Molina — quiere decir "puerta de madera ó cosa semejante".

Se cree que el otro elemento en el Códice, puede indicar la palabra, tlatzacuilli, por lo siguiente: —

1. Guarda este elemento semejanza con el glifo en el "Mapa Quinatzin". (Véase Fig. IV, M.)
2. El glifo no es de una águila en una jaula, sino de una águila parada sobre una reja de madera.
3. Molina, nos deja en libertad de considerarlo, como una "puerta de madera" ó "cosa semejante", según sus propias palabras.

El Códice está completamente de acuerdo con Ixtlilxochitl cuando dice que el primer señor de Chiauhltla empezó a gobernar muy joven; sólo diferimos de Ixtlilxochitl, en no considerarle como hijo de Nezahualcoyotl, pues nació mucho después de su muerte.

La cabeza con gorro cónico y moño en forma de cola de golondrina, es símbolo del dios Xipe Totec. Esto puede indicarnos una de dos cosas: el mes en que empezó a reinar Moctezuma ó bien puede referirse al hecho de que antes de ser Señor de Tenochtitlan, Moctezuma era sumo sacerdote.

Prefiero pensar que esta cabeza debe indicar el mes en que Moctezuma empezó a reinar. El dios Xipe Totec es símbolo del mes dedicado a este dios — Tlacaxipshualiztli. León y Gama (67) cita un manuscrito de Chimalpahin de la manera siguiente: —

Matlacltl Tochtli Xihuitl 1502... ipan inin ometeteneuh xihuitl in motlatocatlalli in tlatacitl moteuhzomatzin xocoyotl, Tlatohuani Tenochtlan ypan cemilhui tlapohualli chicuhnahui mazatl, ic chicomilhuilitl mani huehuetlapohualli Tozoztontli.

Año diez Tochtli, 1502, en este mencionado año (fue) cuando se asentó como rey el señor Moteuhzomatzin Xocoyotl, rey de Tenochtitlan en el día 9 mazatl, según la cuenta de los días y por la cuenta antigua cae (en el) séptimo día del (mes) Tozoztontli.

(67). León y Gama, 1832, parte I, p. 60.

Además, en una copia de un manuscrito de Tezozomoc, que amablemente me facilitó el Sr. Adrián Félix León, del Museo Nacional de México, se menciona que Moctezuma empezó a reinar el día "9 Mazatl" y añade la fecha cristiana del 14 de Abril.

Ahora bien, el séptimo día del mes Tozoztontli dista siete días del mes Tlacaxipehualiztli; pero, haciendo el cálculo, según la correlación del Dr. Alfonso Caso (68) y aprovechándose de las tablas del Sr. Ola Apenes (69) me he dado cuenta de que en el año "10 Tochtli" (1502) el día "9 Mazatl" corresponde al 19o. día del mes Hueytozotli y entonces, distaría 39 días del mes Tlacaxipehualiztli. Aunque, según la fecha dada por Chimalpahin y Tezozomoc no corresponde completamente con nuestro Códice, sin embargo, creo que este día (9 Mazatl) se acerca bastante al mes Tlacaxipehualiztli; para hacer posible nuestra hipótesis, sobre el significado de la cabeza, símbolo del dios Xipe Totec.

11 ACATL, 1503

Primeramente vemos un cerro y una casa con techo de paja sobrepuesto. Sigue al representación de un mercado, dividido en cuatro partes, con una huella en cada cuartel. En seguida, viene la planta de un juego de pelota (tlachtli). Más arriba, está el señor de Texcoco, Nezahualpilli, sentado sobre su icpalli.

El conjunto indica la conquista de estos tres pueblos en este año. Aunque nuestro Códice, parece atribuir la Conquista a Texcoco, el "Códice Mendocino" lo atribuye al rey de Tenochtitlán, Moctezuma Xocoyctzin. Lo más probable es que represente conquistas de los reyes de la triple-alianza.

El primer pueblo es Caltepec, de calli — casa, y tepetl — cerro. (Véase Fig. V, B). El segundo pueblo conquistado, es Xaltianquizco, de xalli — arena, y tianquiztli — mercado. (Véase Fig. V, C). En nuestro Códice no está indicada la arena, sino en su lugar, las huellas humanas. El tercer glifo en nuestro Códice, corresponde a Tlachco, sin embargo, el pueblo conquistado en esta época fué Tlachquiauco, de tlachtli — juego de pelota, y quiauhtl — lluvia. Para que nuestro Códice indique Tlachquiauco le faltan las gotas de agua, probable-

(68). Caso, 1939, p. 11.

(69). Apenes, 1939, p. 186.

mente están borradas. A este año corresponde una conquista de Tlachquiauco en la Mixteca, y como resultado, fué traído a México un árbol de flores, llamado Tlapalizquioxchitl.

12 TECPATL, 1504

No he podido saber a qué suceso se refieren los glifos del año "12 Tecpatl". 1504. El primer glifo es de Texcoco. Sigue un tronco de árbol roto: la mitad está representada cayendo y la otra mitad, firmemente metida en una pequeña base piramidal que tiene las alfardas en el lado izquierdo. Solamente puedo decir, sin insistir en la interpretación, que Tamoánchan está representado por un árbol roto. (Véase página 23 del Códice Telleriano-Remensis).

Un guerrero lleva un macuahuitl y un escudo con dibujo de un animal cuadrúpedo. El traje que lleva este guerrero se parece en su dibujo, a unos del "Códice Mendocino". Sobre la espalda lleva un pamitl, que forma una parte de la indumentaria de los guerreros. (Véase la Fig. VIII, B, y IX, A). El glifo que da el nombre del guerrero, parece ser un rollo de papel; esto digo a pesar de que Alva Ixtlilxochitl interpreta el glifo en el "Códice Xolotl" como un Huaxin. El glifo que debe indicar el nombre de la tribu está compuesto de una cabeza huasteca y una planta cuya especie no he podido saber.

Sin haber logrado saber los pormenores del espacio, creo que el conjunto debe indicar una conquista Texcocana en una región Huasteca o Totonaca.

13 CALLI, 1505

Sobre el glifo de Texcoco está una pirámide. El templo de la pirámide está en llamas; representa la destrucción de dicho templo por el fuego. Siguiendo hacia arriba, está el signo del día (ilhuitl), más el signo que indica dicho día, ollin. Unidos al ollin por una línea, están doce puntos. El conjunto, nos da a entender que en el día "12 Ollin" del año "13 Calli" se quemó un templo en Texcoco. Clavijero (70) menciona que se quemó un templo en Tenochtitlán en este año, pero nuestro Códice, claramente indica que el suceso aquí dibujado ocurrió en Texcoco.

(70). Clavijero, 1917, p. 233.

A continuación en el mismo espacio, aparece un Cargador que lleva el cacaxtli y mecapalli con una carga, probablemente de maíz. Un pájaro fantástico que lleva cabeza de hombre (compárase con la Fig. VII, C, del Códice Telleriano-Remensis) simboliza el hambre. Sigue una figura demasiado destruída para poder distinguirse. En la parte superior, está un mercader (tequihua) que lleva un abanico que le identifica. No se distingue la carga que lleva.

En éste año vino un hambre terrible que agotó los abastecimientos en todo el valle.

Nos informa el "Códice Telleriano-Remensis": — (71) (Véase Fig. VII, C).

Año de treze casas y d 1505 vuo hambre En la provincia de Mexico, yvan por pan hazia la provincia de pango (Pánuco).

Al estudiar los glifos del "Códice Telleriano-Remensis", vemos que coinciden casi por completo con nuestro Códice. El hombre-pájaro de nuestro Códice, podría también tener el agujero en la nariz — indicación de la región huasteca pero no está suficiente claro el glifo, para decidirla definitivamente.

Los "Anales de Cuahtitlán" nos informan: — (72)

Auh no ypan inyn Xihuitl yn netotonacahuilloc ompa otlalmamaloya yn totonacapan ynic cenca Mayanalloya. Y en este año (fue) cuando todos se fue al Totonaca. Allá fue traído a cuestas maíz desgranado del Totonacapan. Entonces hubo mucha hambre.

Además nos dicen "Unos Anales Históricos de la Nación Mexicana": — (73).

Ye no yquac y mayanaloc tlaolmamaloc totonácapa y moteneva nototonacauilloc. También en este hubo hambre. Se trajo maíz desgranado a cuestas del Totonacapa; por eso se dice, todos se fue al Totonaca.

(71). Códice Telleriano-Remensis, 1899, p. 38.

(72). Lehmann, 1938, p. 281. Und in demselben Jahre (1505) "ging alles zu den Totonaken"; von dort her wurde mais in Lasten auf den Schultern getragen, aus dem Lande der Totonaken, so gross war die Hungersnot.

(73). Mengin, 1939, p. 141. Da war Hungersnot und man führte mais aus Totonacapan ein weshalb man sagt: man geht zu den Totonaca.

FIGURA IV

- A. Chalco, Códice Telleriano-Remensis. 1899, p. 34.
 B. Quiauteopan, Códice Mendocino, 1938, p. 3.
 C. Chalco, Códice Mendocino, 1938, p. 4.
 D. Tecalco, Códice Mendocino, 1938, p. 12.
 E. Tecoxic, Códice Mendocino, p. 12.
 F. Signo del fuego nuevo. Códice Mendocino. 1938, p. 4.
 G. El dios Piltzintecuhtli, Tonalamatl de Aubin, Ed. Duque de Loubat, 1900.
 H. Moquihuix, según Sahagún (Ed. Pasco y Troncoso. 1905) (Códice Florentino) Volumen V, Lám. XLVI.
 I. Xiquipilco, Códice Mendocino. 1938, p. 10.
 J. La muerte de Moquihuix, según el Códice Mendocino, 1938, p. 10.
 K. Glifo de Tizoc según el Códice Mendocino. 1938, p. 12.
 L. Sacerdote con rollo de papel. Códice Nuttal, p. 21. Según Caso, 1927, p. 54.
 M. Quauhtlatzacuilotzin. Señor de Chiauhtla, Mapa Quinatzin, Lám. II, Aubin. 1885.
 N. Cuextecatli. Códice de Tepetlaoztoc, p. 213.
 O. Un Huasteco, según Sahagún (Ed. Paso y Troncoso. 1905) (Códice Florentino) Volumen V, Lám. LVI.
 P. Tilipotonqui, Códice de Tepetlaoztoc. 1912, p. 210.
 Q. Bulto del muerto. ceremonia celebrada en el mes de Tititl Codex Magliabecchiano. Ed. Duque de Loubat, 1904, p. 72.

Fig. IV

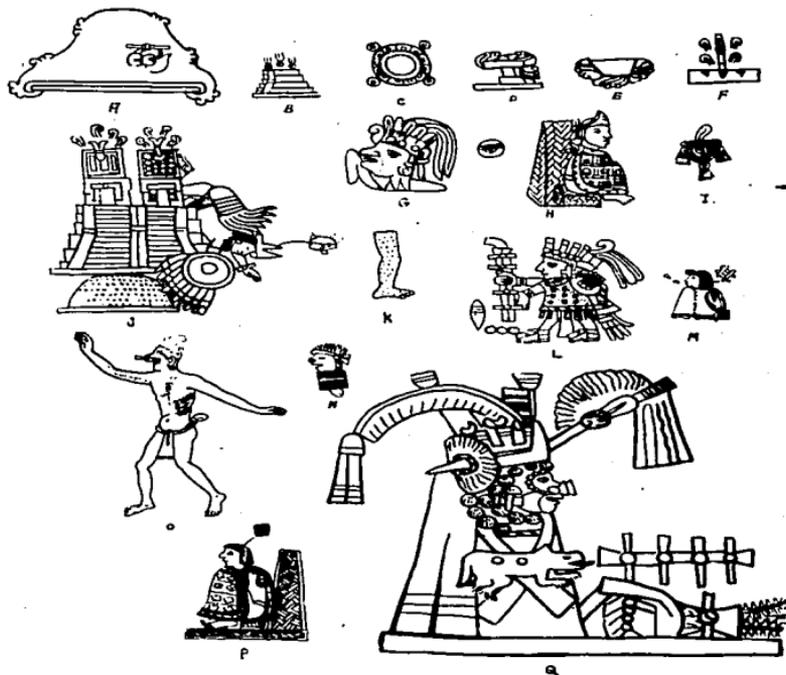


FIGURA V

- A. Xaltianquizeco, Códice Mendocino, 1938, T. 3, p. 17.
 B. Caltepec. Códice Mendocino, 1938, T. 3, p. 16.
 C. Tlachquiyauhco, Códice Mendocino, 1938, T. 3, p. 16.
 D. Iepactepec, Códice Mendocino, 1938, T. 3, p. 16.
 E. Acocolco. Códice Mendocino, 1938, T. 3, p. 28.
 F. Chiauhtra. Lám. V, Códice Xolotl, Boban, 1891.
 G. Chiauhtra, Mapa Quinatzin, Lám. II, Aubin, 1885.
 H. Teozapotlan, Peñafiel, Atlas, 1895, p. 71.
 I. Cabeza del dios Opochtli para Hueypuchtla, Códice Mendocino, 1938, T. 3, p. 29.
 J. Panotlan, Códice Mendocino, 1938, T. 3, p. 38.
 K. Tomado de "piece justificative d' un procès entre Fco. de la Cruz Cohuatzincatl, Indio Natural de Xuchimilco, et Joachim Tecoloatl, relativement a des immeubles, des champs et des loyers." México, 13 Oct. 1571. Atlas de Boban, 1891. Lám. 29.
 L. Cayó mucho polvo, por lo que hubo una grande hambre, Códice de 1576, (Aubin). 1902, p. 31.
 M. Don Pedro Couanacohtzin, señor de Texcoco, Mapa Tlotzin, Lám. II, Aubin, 1885.
 N. Sube Panitzin. Mapa de Tepechpan, Anales del Museo Nacional de México, T. I, Ep. I, 1877.
 O. Repartición de Tierra según el "Códice de Vergara", Atlas de Boban, 1891, Lám. 39.
 P. Muerte de Panitzin. Mapa Tepechpan. Anales del Museo Nacional de México, T. I, Ep. I, 1877.
 Q. Oidor Texcocano. Del Humboldt Fragment VI, Según Seler, 1904.
 R. Indicación de terreno "piece d' un proces", Atlas de Boban, 1891, Lám. 34.

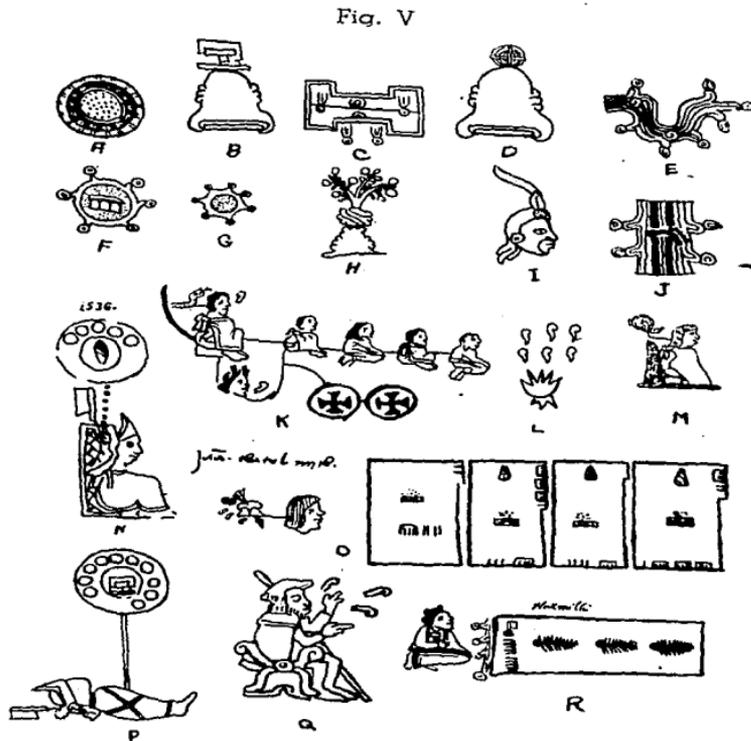


FIGURA VI

- A. Gran Teocalli de Mexico. Códice Atribuido por León y Gama a Don Fernando de Alva Ixtlilxochitl. Atlas de Boban, 1891, Lám. 71.
- B. La batalla entre Moquihuix y Axayacatl. Códice Telleriano-Remensis 1899, p. 34.
- C. La Guerra con Cuextlan. Códice Telleriano-Remensis, 1899, p. 37.
- D. En este año fue la primera piedra que se puso en el cu grande que hallaron los Xpoanos cuando vinieron a la tierra. Códice Telleriano-Remensis, 1899. p. 39.

Fig. VI

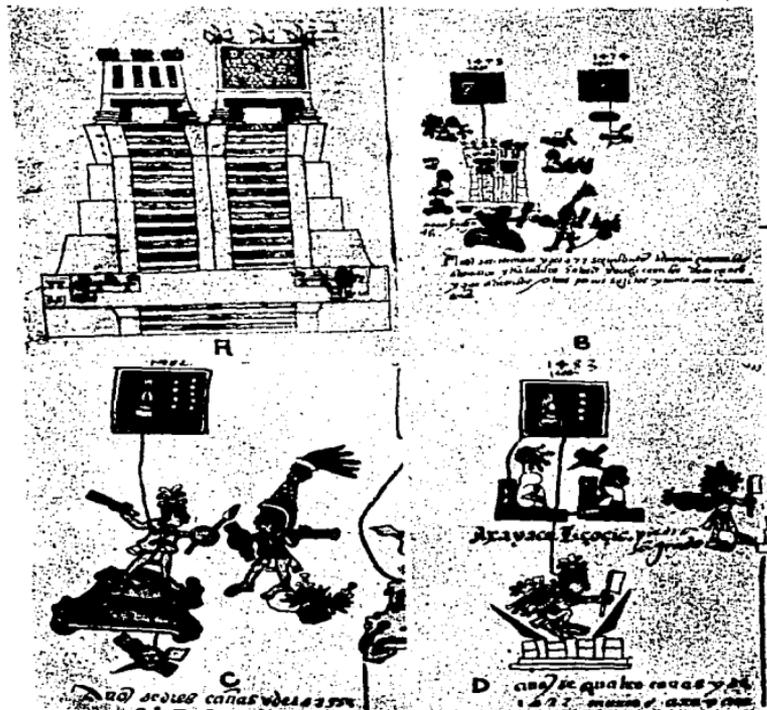


FIGURA VII

- A. La guerra con los Xiquipilco. Códice Telleriano-Remensis, 1899, p. 37.
 B. Dedicación del templo mayor en Tenochtitlan. Códice Telleriano-Remensis, 1899, p. 38.
 C. Año de hambre según el Códice Telleriano-Remensis, 1899, p. 42.
 D. Los de Tlacopan sacrificaron Huexotzincas. Códice Telleriano-Remensis, 1899, p. 40.

Fig. VII

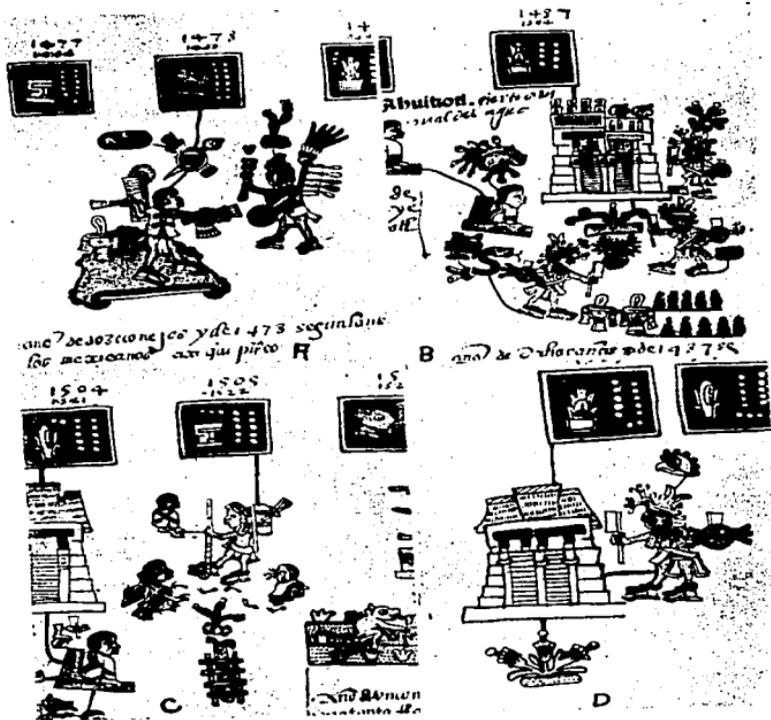


FIGURA VIII

- A. La muerte de Moquihuix según el Códice Cozcatzin, Atlas de Boban, 1891, Lámina 43.
 B. La muerte de 2.000 guerreros en el río de Tucac. El fuego nuevo en el Cerro de la Estrella. Erupción volcánica. Códice Telleriano-Remensis, 1899, p. 47.
 C. La muerte de Zumárraga. Códice Telleriano-Remensis, 1899, p. 50.
 D. Templos de Tlaloc y Huitzilopochtli, según Durán, Atlas de Durán, 1880. Lám. 15.
 E. Moctezuma contempla una estrella desde su palacio, según Durán. Atlas de Durán, 1880. Lám. 24.
 F. La tráfda del Temalacatl, según Durán, Atlas de Durán, 1880. Lám. 25.

Fig. VIII

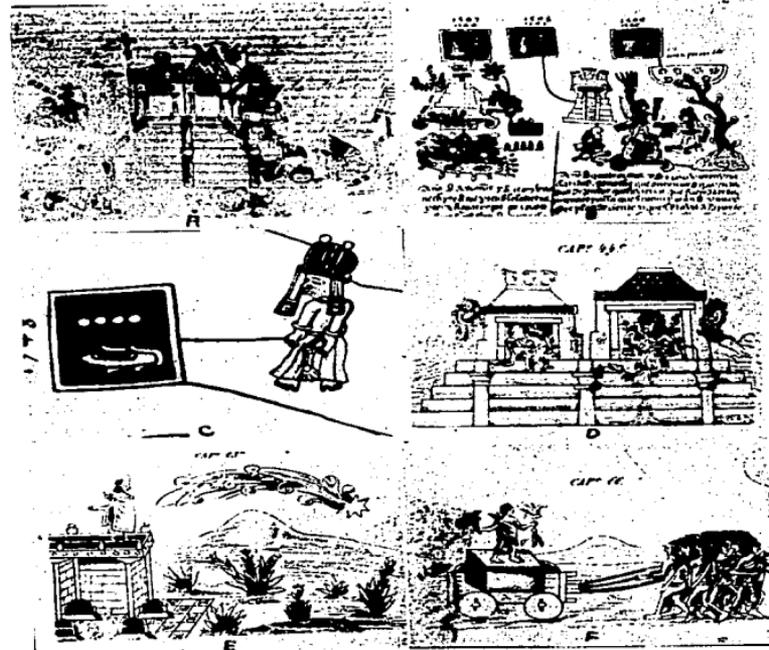


FIGURA IX

- A. Conquista de Icpactepec. Códice Telleriano-Remensis, 1899, p. 43.
 B. Texto del año "12 Calli", Lám. III del Códice en Cruz. Atlas de Boban, 1891.
 C. Texto del año "4 Acatl". Lámina III del Códice en Cruz. Atlas de Boban, 1891.
 D. Texto del año "7 Acatl", Lámina III del Códice en Cruz. Atlas de Boban, 1891.

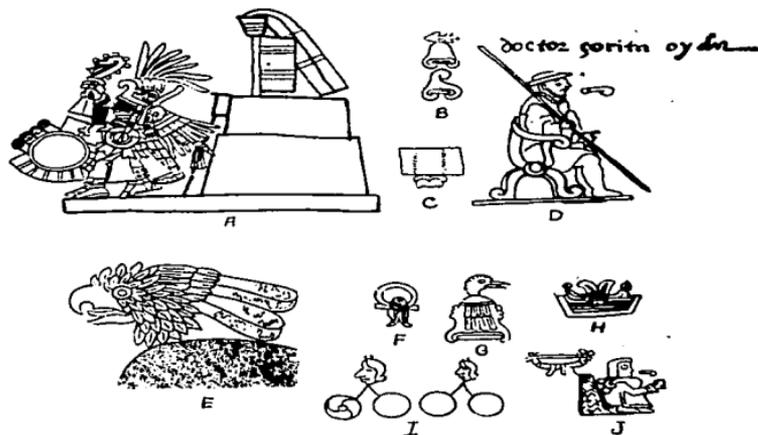
Fig. IX



FIGURA X

- A. Fiesta del Fuego Nuevo. Códice Borbónico, p. 34.
 B. Quauhtemallan y Colhuacan. Códice de 1576. Aubin, 1893. p. 88.
 C. Yancuitlan, Códice Mendocino, Clark, 1938, T. 3, p. 12.
 D. Oidor. Códice Osuna, 1878, p. 464.
 E. Cuauhtemallan. Lienzo de Tlaxcala, p. 79.
 F. Quauhpiroyan. Códice Mendocino, Clark, 1938, T. 3, p. 14.
 G. Aztaquemecan. Códice Mendocino, Clark, 1938, T. 3, p. 22.
 H. Azta Apan, Códice Mendocino, Clark, 1938, T. 3, p. 50.
 I. Del Fragmento XIII de la Colección Humboldt. Según Seler, 1904, p. 216.
 J. Don Antonio Pimentel Tlautoltzin, señor de Texcoco. del Fragmento VI de la Colección de Humboldt. Según Seler, 1904, p. 190.

Fig. X



LAMINA TRES

La lámina tres es la que se encuentra en peor estado. Está manchada y sumamente gastada. En la parte correspondiente a los años "3 Calli" y "4 Tochtlí"; y en la correspondiente a los años "9 Tecpatl", "10 Calli" y "11 Tochtlí", hay una área muy extendida en donde no aparece ninguna línea o glifo. Partiendo del centro y extendiéndose sobre la primera cuarta parte, está una mancha que tapa los glifos y les hace poco visibles. Los espacios correspondientes a los últimos cinco años del primer cuarto, son los más visibles de toda la lámina.

1 TOCHTLI, 1506

El primer glifo es de Texcoco. Sigue un bulto de un muerto y pegado al bulto, está la cabeza de una mujer. Luego, una línea une la cabeza femenina con el glifo del señor de Chiauhltla, a quien hemos llamado Cuauhtlatzacuilotl.

Recordando la interpretación que hicimos de los glifos del año "10 Calli" de la lámina número dos, podemos decir lo siguiente:

- 1o. El suceso aconteció en Texcoco.
- 2o. Murió una persona del sexo femenino que guardaba parentesco con el señor de Chiauhltla.

El señor de Chiauhltla había nacido cuatro años antes (año 10 Tochtlí, Lámina número dos), hecho que hace imposible que sea la

muerta su hija o su mujer. Surge, entonces, la probabilidad de que sea la madre del señor de Chiauhltla; mujer que debe haber guardado parentesco con los señores Texcocanos.

2 ACATL, 1507

Hay un cerro con un templo encima, de cuya puerta parece salir fuego o humo. Omitimos el glifo siguiente para considerarlo después. Sigue una casa con un hombre y una mujer sentados sobre el techo plano. En seguida, viene una bandera. En la parte superior, está un cerro con un templo encima. Una línea, une al templo con una olla que tiene puntitos (probable indicación de espuma) en la boca.

El año "2 Acatl" corresponde al año de la fiesta del Fuego Nuevo. Desde la fundación de Tenochtitlán habían celebrado la fiesta tres veces, y para esta cuarta vez, construyeron un teocalli llamado Ayahualcalli en la cumbre del cerro Huixachtitlan (ahora Cerro de Itzamalapan o de la Estrella).

Nuestro Códice indica la construcción de un templo sobre un cerro, lo que nos da a entender que fué el año de la ceremonia del Fuego Nuevo. Un glifo muy parecido al de nuestro Códice, aparece en el "Códice Telleriano-Remensis"; también, para indicar la creación del Fuego Nuevo. El templo está sobre un cerro y en la base del cerro se ve el signo del Fuego Nuevo. (Véase Fig. VIII, B).

En los años inmediatos a la conquista ocurrieron prodigios, señales, fantasmas, que cronistas subsecuentes asociaron con la destrucción y fin del imperio. Moctezuma, y sobre todo Nezahualpilli, estaban muy enterados de las ciencias, especialmente de la astrología. Creo ver en esta escena de un hombre y una mujer sobre el techo de la casa, una indicación de las manifestaciones de la naturaleza que ocurrieron en estos años. Esto debe corresponder más o menos con una figura tomada del "Atlas de Durán" en donde Moctezuma Xocoyotzin está parado sobre una casa contemplando un cometa. (Véase la Fig. VIII, E).

La bandera (pantli) nos da a entender que el Fuego Nuevo fue encendido en el mes de Panquetzalitzli (1). En un códice pre-hispánico, el Borbónico, está la creación del Fuego Nuevo con más detalle: (véase Fig. X, A) vemos el signo del año "2 Acatl", el dios

(1) Caso, 1939, p. 19.

Huitzilopochtli frente a una pirámide y sobre la pirámide, está dibujada la bandera, signo del mes Panquetzaliztli. Más hacia la derecha está el signo del Fuego Nuevo sobre un cerro y el glifo que nos da el nombre de dicho cerro.

El cerro en la parte superior se parece mucho al cerro en el glifo de Texcoco; sólo que, de acuerdo con las proporciones de la parte visible del cerro, no cabría para completar el glifo, debido al templo encima. El templo, por la decoración del techo, corresponde al del dios Tlaloc.

3 TECPATL, 1508

En este espacio, empieza la tarea de ver lo que, debido a la mancha, es apenas visible. Bien clara es la indicación de un río. (Compárese con el río en la Fig. V, E, J) En uno de los ejemplares del "Atlas de Boban" pude distinguir las líneas que he trazado y forman una cabeza humana. De las indicaciones de otros glifos no alcancé a ver suficiente para dar forma o sentido a tales líneas. Sobre el río, está un pochtecatl que lleva un abanico y un escudo con cuatro puntitos. Más arriba, está un cerro con un pájaro encima. Sigue un guerrero, cuya indumentaria es igual a la que hemos descrito anteriormente. El glifo de nombre, está casi destruido; sólo se ve la línea y una parte pequeña del glifo.

Según el "Códice Telleriano-Remensis" en el año 1507 se ahogaron 2,000 (el texto dice 1,800, pero los glifos suman 2,000) hombres aztecas en el río Tzacac, adelante de Itzocan. (Véase Fig. VIII, B.) Creo que la cabeza en el río y el pochtecatl pueden indicar este suceso. El hecho de que el suceso está en el espacio correspondiente al año siguiente, no quiere indicar un error cronológico de un año entero, sino de días o meses.

El pájaro sobre el cerro es una paloma, huilotl, e indica la conquista de Huilotepec. El "Mendocino" da la conquista de un pueblo, Huilotepec durante el reinado de Moctezuma.

En vista de que otro glifo de lugar, podría haber ocurrido en la parte destruida, sólo podemos sugerir que el guerrero corresponde a la conquista de Huilotepec.

4 CALLI

5 TOCHTLI, 1510

Primeramente, viene una cosa redonda de la cual parece caer algo, como nos indican las líneas que van hacia abajo. Sigue un muerto sobre un icpalli, cuyo glifo está compuesto de ohtli - camino, tetl - piedra, y xochitl - flor. Más arriba, está un cerro con el signo de icpatl y una bandera - pantli, encima.

Comparando el disco en este espacio, con lo que vimos en el año "13 Calli", Lámina uno, puede pensarse en una manifestación relacionada con el sol. El "Códice Telleriano-Remensis" da para este año un eclipse de sol. Otro suceso atribuido a este año está relatado en Chimalpahin, p. 182.

Les Mexicains affirment qu'alors apparut au ciel un gros nuage, qu' une clarté s' eleva comme un nuage; de tous les points de la terre on l'aperçut; elle enveloppait les Mexicains, et partout on fut extrêmement effrayé de cette flamme qui s' élevait comme l' arc-en-ciel.

El muerto se llamó Otexochitl, O(tli)te(tl)xochitl. Su pueblo correspondiente está borrado o no está indicado. El glifo en la parte superior, indica la conquista de Icpactepec. El "Códice Telleriano-Remensis" pone la conquista de este pueblo en el año siguiente de "6 Acatl". (2)

Año de seis cañas y de 1511 sujetaron los Mexicanos al pueblo de Ycpaltepec subieron le con escaleras por ser El peñol agro. En este año vuo nieves y temblo la tierra tres veces.

El glifo de icpactepec está compuesto de un cerro y una bola de hilo - icpatl. (Véase el glifo de icpactepec en el "Mendocino", Fig. V, D, en el "Códice Telleriano-Remensis", Fig. IX, A) La bandera - pantli, también expresa la palabra icpac, porque en el "Códice Xolotl" (Lám. 1), el pueblo Icpactepec está expresado por un cerro y una bandera encima.

6 ACATL, 1511

Este espacio está de tal modo destruido que son poquitos los

(2). Telleriano-Remensis, 1890, p. 2.

labor y obra treinta oficiales con picos de pedernal; y luego que se acabó de labrar dieron aviso al rey Moctezuma y fueron para traerla todos los Chalcos con maromas muy gruesas y todos los Chinampanezas y todos los de Nauchteuctli; y como la traían con tanto ruido por el gran peso, la trajeron hasta Ltapalapan, y allí descendieron los indios dos o tres días; y el día que había de entrar en México Tenuchtitlan, hizo llamar Cihuacoatl a los Chocarreros que eran los bailadores del palo Cuauhtlatlazque o Quahuilacatzoque, y a los viejos canteros Teponaztli, y a los sacerdotes con cornetas y atabales, y que la trajesen con mucha brevedad, con muchos carretoncillos, y mandó a los mayordomos que llevasen de comer muy escogidamente a las canteras y a los principales que la traían; que almorzasen al alba y comiesen a las nueve y merendasen a las tres, según que iban a las nueve y perfumadores o sahumadores que llevaban Tenamacaque, con mucho copal blanco, grande y ancho, y darles mantas ricas y pañetes, catles y cotares; y antes de partir la piedra comenzaron a cortar cabezas de codornices y a untarle con la sangre y a sahumarle; comenzaron luego el baile y canto mexicano, y viendo que no quería bullirse la piedra y que había quebrado diez maromas, que antes la habían traído, dijeron los canteros: vayan a dar noticia de esto al rey Moctezuma. Segunda vez no la podían menear; enviaron luego a todos los tecpanecas, serranos, montañeses, Chiapan, Xilotzpec, Xiquipilco, Huatitlan, Mazahuacan; llegados todos éstos, comenzaron a dar vocería los Otomies en su lengua, arrancando la piedra, y así como la rodearon para tirar de ella, habló y solamente dijo: por más que hagáis con esto que dijo ningunas gentes más hablaron, quedáronse mustios y tornando a forcejear, tornó a hablar la piedra y dijo: ¿qué me queréis llevar? Pues no me he de rodear para ir a donde me queréis llevar. Comenzaron a proseguir el traerla, tornó a hablar y dijo: pues llevadme que acullá os hablaré trajéronla hasta Tlapitzahuayan; dijeron los canteros: demos aviso al rey de lo que ha pasado y lo que ha dicho la piedra; fué un principal y un cantero a hablar a Moctezuma, y dádole cuenta al rey de lo que había sucedido, dijoles: ¿estáis vosotros borrachos? ¿Cómo venís vosotros con mentiras? Llamó al mayordomo Petlacalcatl y dijole: llevad presos a estos bellacos que vienen con semejantes mentiras. Envio Moctezuma a gran prisa a seis principales, que supiesen que había sucedido no más. Respondiéronles todos los que tiraban la piedra, y volvió a hablar y dijo: por más que hagáis no me llevaréis: a poco tornó a hablar y dijo:

pues llevadme, que acullá os diré lo que será. Volvieron los mensajeros con esta respuesta a Moctezuma; visto esto mandó a Petlacalcatl, que soltase a los presos. Moctezuma envió a estos presos a que llamasen a todos los de Aculhuacan, Chinampanezas, y Nauchteuctli que fuesen a traer la piedra. Llegados, arrancaron con ella y llegaron a Techichco con ella por la mañana, que querían traerla; comenzaron a traer cornetas y a cantarle, y comenzaron a tirar: era como arrancar un cerro; antes se hicieron pedazos todas las maromas; acabadas de cortar las maromas tornó otra vez a hablar la piedra y dijo: ¿No acabáis de entender vosotros? ¿Qué me queréis llevar? ¿Que no he de llegar a México; decidle a Moctezuma ¿que para qué me quiere? ¿que qué aprovecha, que qué tengo de estar arrojada? Que ya no es tiempo de hacer lo que ahora acuerda, que antes lo había de haber hecho, porque ya ha llegado su termino de él, ya no es tiempo, y el Moctezuma ha de ver por sus ojos lo que será presto, porque está ya dicho y determinado, porque parece que quiere aventajar a Nuestro Señor, que hizo el cielo y la tierra, más con todo, llevadme, que allí será me llegada, ¡pobres de vosotros! Vamos caminando.

Comenzó a moverse la gente con esto, y arrancáronla brevemente. Comenzaron a tocar las cornetas. Llegados a Tozilitlan, junto a el albarrada de Santistéban allí durmió otra vez la piedra. Dijéronle a Moctezuma todo lo que la piedra había dicho, y dijo: pues vamos. ¿qué es lo que será? Aguardemos los tiempos, ¿y que será de nosotros? Vayan mañana los sacerdotes y háganle sacrificio de codornices y sahumenla todos los sahumadores, y vayan todos los viejos con teponaztli a cantarle y bailarle, para que tenga más gana de venir. Comenzaron a traerla. Llegados al gran puente de Xoloco, y estando en la mitad de la puente, habló otra vez la piedra y dijo: Hasta aquí ha de ser, y no más. Diciendo esto se quebró el puente, que era de unas planchas de cedro de siete palmos de grueso y nueve de canto de gordo; cayóse la piedra dentro de el agua, y llevó tras sí a los que la tiraban, y muchos murieron, que no se pudo contar la gente que debajo consumió; y los que escaparon a nado le fueron a dar noticia de esto a Moctezuma y de todo lo sucedido con la piedra.

10 ACATL. 1515

El primer glifo es de Chiauhitla. Este glifo está compuesto de una superficie de agua en forma de un disco y una corriente de agua

TABLA II
CRONOLOGIA COMPARATIVA DE LA LAMINA II

1. Nezahualcoyotl inició su templo.
2. Año de hambre.
3. Guerra con Chalco.
4. Nezahualcoyotl hizo los cimientos de su templo.
5. Año bueno.
6. Guerra con Coaixtlahuaca?
7. Nace Nezahualpilli.
8. Guerra con Chalco.
9. Nezahualcoyotl terminó un templo dedicado a Huitzilopochtli.
10. Un templo de Huitzilopochtli terminado en Tlaltelolco.
11. Muere Moctezuma.
12. Sube a reinar Axayacatl.
13. Muere Nezahualcoyotl.
14. Sube Nezahualpilli.
15. Axayacatl da muerte a Moquihuix y la guerra con Tlaltelolco.
16. Guerra con Huexotla.
17. Guerra con los Cuetlaxteca? (reconquista)
18. Axayatzin batalla con Tlilcuetzpalin en la guerra con Xiquipilco.
19. Muere Axayacatl.
20. Sube Tizoc.
21. Nezahualpilli conquista a Ahuilizapan.
22. Tizoc puso los cimientos del templo de Huitzilopochtli.
23. Mueren prisioneros Huexotzincas, Tlaxcaltecas o Cholultecas.
24. Muere Tizoc.
25. Sube Ahuitzotl
26. Nezahualpilli conquista Nauhtlan.
27. Dedicación del Templo mayor en Tenochtitlán.
28. Muere Cocopin y le sucede Azcaxuch.
29. Guerra con los Huexotzinca-Tlaxcalteca.
30. Nace Tlilponqui.
31. Muere Tlacahuepantzin.
32. Guerra con los Zapoteca?
33. Sube Tlilponqui en Tepetlaoztoc.
34. Muere la esposa de Nezahualpilli y tres galanes.
35. Muere Azcaxuch.
36. Guerra con Tultecatli.
37. Inundación de Tenochtitlán.
38. Muere Ahuitzotl.
39. Sube a reinar Moctezuma.
40. Nace Cuauhtlatzecualotl.
41. Conquista de Xaltianguizco.
42. Conquista de Caltepec.
43. Año de hambre.



TABLA II

		CODICE EN CRUZ	CODICE MENDOCINO	TIRA DE TEPECHPAN	CODICE 1576	CODICE TELLERIANO-REMENSIS	ANALES AZTECAS	CHIMALPAHIN	ANALES DE CUAUHTITLAN (Lehmann)	DURAN	IXTLIXOCHITL HISTORIA CHICHIMECA	ANALES MEXICANAS (Tlalotelco) Mojin	ANALES ANTIGUOS DE MEXICO Y SUS CONTORNOS No. 6
1	Tochtli	1454	1 2 3		2	2	2	2	1	2	2	2	
2	Acatl	1455	2 4		2	2	2	2	2	2	2	2	
3	Tecpatl	1456	5		5	5	6	5	2	5	2	2	
4	Calli	1457							6				
5	Tochtli	1458	6										
6	Acatl	1459											
7	Tecpatl	1460											
8	Calli	1461											
9	Tochtli	1462											
10	Acatl	1463					7		7		7	8	
11	Tecpatl	1464	7		8	8	8	8	8		8	8	
12	Calli	1465	8										
13	Tochtli	1466											
14	Tecpatl	1467	13-14		15	13-14	13-14	13-14	13-14		13-14	10	
15	Calli	1473	15	15	15	15	15	15	15	15	15	15	
16	Tochtli	1474	16			17			16				
17	Acatl	1475	17	17									
18	Tecpatl	1476											
19	Calli	1477											
20	Tochtli	1478	18	18	18	18	18	18	18		18		
21	Acatl	1479											
22	Tecpatl	1480						21				19	
23	Calli	1481	19-20-21	19-20	19-20		19-20	19-20	19-20	19-20	21	20	
24	Tochtli	1482										20	
25	Acatl	1483	22-23			19-20			22			22	
26	Tecpatl	1484			25			23				23	
27	Calli	1485		24-25							24-25	24	
28	Tochtli	1486	24-25-26	24-25		24-25	24-25	24-25	24-25		26	25	
29	Acatl	1487	27		27	27	27	27	27	27	27	27	
30	Tecpatl	1488											
31	Calli	1489	28										
32	Tochtli	1490											
33	Acatl	1491	29			29	29	29	29				
34	Tecpatl	1492	30										
35	Calli	1493											
36	Tochtli	1494	31								31		
37	Acatl	1495						31	31				
38	Tecpatl	1496	32										
39	Calli	1497											
40	Tochtli	1498	33-34		31						34+	36	
41	Acatl	1499	35-36					36-37	34	37			
42	Tecpatl	1500	37						37		37		
43	Calli	1501			38							37	
44	Tochtli	1502	38-39-40	38-39	39	38-39	38-39	38-39	38-39		38-39	38-39	
45	Acatl	1503	41-42	42-44			38-39		38-39		39		
46	Tecpatl	1504											
47	Calli	1505	43			43	43		43		43		

*No se da la fecha.

que lo rodea. Hay varias maneras de representar este pueblo. Dice Pomar: — (6)

Y Chiauhthla, que quiere decir "cenegado", se llamó así por las ciénegas que en él hay.

En efecto, recordamos que Chiauhthla queda entre el pueblo de Texcoco y el Lago de Texcoco y antiguamente, en tiempo de lluvias llegó a ser una verdadera laguna. En el "Códice Xolotl" el glifo está representado por tres elementos; chia; agua en un círculo para representar una rueda o cerco - yahualli; y un tlan. (Véase Fig. V, F.) En el "Mapa Quinatzin", el glifo está formado por un círculo de agua con chia en el centro. (Véase Fig. V, G.) Creo que el glifo en nuestro Códice, es más bien ideográfico y recuerda la definición de Pomar.

Sobre el icpalli está un muerto. El glifo de nombre es del señor de Chiauhthla que hemos llamado Cuauhtlatzacuilotl. Un glifo de día (ilhuitl) una flor - xochitl, y cuatro circulitos, dan el día "4 Xochitl". Sigue el glifo de Texcoco y otro muerto sobre un icpalli. El glifo unido al icpalli nos da el nombre del rey de Texcoco, Nezahualpilli. Sigue una cabeza que discutiremos después.

En la parte superior está un cargador, descalzo, pero provisto de Maxtlatl. Por medio de un mecapan, el cargador lleva una olla sobre su espalda, que, según las ligeras indicaciones que se ven, contiene algo. En la mano izquierda lleva un bastón. El besote curvo identifica a este cargador como de la región Tlaxcalteca-Huexotzinca.

Los primeros glifos en la parte inferior nos informan, que el señor de Chiauhthla murió en el año "10 Acatl" y el día "4 Xochitl". Luego, el dato siguiente indica que Nezahualpilli, rey de Texcoco, también murió en el año "10 Acatl".

El cargador, con besote de la región Tlaxcalteca-Huexotzinca nos indica un suceso que ocurrió en este año. (7) Los Huexotzincas no pudieron defender sus campos y los Tlaxcaltecas destruyeron las sementeras dos años seguidos. Sufriendo por el hambre y sin poder defenderse, los Huexotzincas enviaron embajadores a Moctezuma proponiendo sujetarse al imperio y ayudar en la guerra en contra de los Tlaxcaltecas. Nos dice Tezozomoc: — (8)

Mandó el general de los Mexicanos a los de Chalco, que de los tributos que se habían de dar a la corona Mexica-

(6). Pomar y Zurita, 1891, p. 7.

(7). Los Anales de Chimalpahin pone este suceso en el año "10 Acatl".

(8). Tezozomoc, 1878, p. 643.

na, de maíz y frijol los tuvieron prompts; y a los de tierra caliente que trajeron mucho chile, tomate y fruta para los señores principales: los cuales mantenimientos llevaron a Huexotzinco, de todos los pueblos de Chalco y Chinampanecas.

Luego los Tenochcas ofrecieron albergue a los Huexotzincas. Con la ayuda de los aliados las fuerzas de Moctezuma arrojaron a los Tlaxcaltecas del territorio Huexotzinca y capturaron a un famoso capitán, Tlalhuicole (9). Después de ser vencidos los Tlaxcaltecas, los Huexotzincas regresaron a su tierra, pero al poco tiempo se aliaron con los Cholultecas y volvieron a ser enemigos de los Tenochcas.

11 TECPATL, 1516

Sobre un glifo de Texcoco está un icpalli y un señor, cuyo glifo de nombre es una planta de maíz compuesta de dos elotes con cabello y espiga. El glifo da el nombre del sucesor de Nezahualpilli — Cacama o Cacamatzin, de cacamatl - "mazorcas pequeñas de maíz".

Más arriba, está otro señor sentado sobre un icpalli. El glifo está compuesto de un tambor - huehuatl, y una flor - xochitl. Probablemente este señor se llamó Huehuexochitl o Huexochitl. No se ha hecho mención de dicho señor en tradiciones e historias texcocoanas, y no aparece indicación de otro pueblo.

Dejamos los otros glifos del espacio para después.

12 CALLI

13 TOCHTLI, 1518

Vemos un pochtecatl - mercader viajante, que se reconoce por el abanico y bastón que lleva. Arriba está un barco sobre el glifo del agua. Dentro del barco se ven dos españoles y cuatro lanzas. El primero de ellos, tiene una mano levantada. En el centro, sobresale un palo que lleva una cruz y una bandera. Por los dos ojos debajo del

(9). Ibid, p. 644.

barco se entiende que el pochtecatl vió a los Españoles y de acuerdo con su puesto u ocupación fue inmediatamente a avisar a Moctezuma.

Durante los meses de Mayo y Junio, Juan de Grijalva exploraba la costa de la península de Yucatán y la cuenca del golfo de México. Es este contacto que tuvieron los indios con los Españoles lo que nos quiere indicar este lugar.

1 ACATL, 1519

Aunque este espacio está sumamente manchado he podido darme cuenta de las líneas que he indicado. León y Gama llegó a ver este espacio cuando el Códice no estaba tan gastado. Dice él — (10)

Así se ve figurado en una antiquísima pintura en papel de maguey, citada por Boturini en el pf. 7, núm. 10 de su museo, de que tengo una puntual copia. En ella está pintado en el hueco correspondiente el año Ce Acatl, sobre el geroglífico que representa la ciudad de Tenuchtitlán, un soldado a caballo con una lanza en la mano; más arriba otra a pie, y sobre él el pájaro, en que simbolizaban el mes Quechollí con 13 gruesos puntos, o caracteres numéricos que pendían de él. Su autor parece haber sido Texcocoano, según lo mucho que contiene figurado de la historia de los de esta nación.

Vemos una cabeza humana con un xiuh-yacamitl y dos huellas humanas que conducen a la parte superior. No he tratado de asociar estos glifos con un suceso, porque creo que había más glifos en la parte superior que deben relacionarse con las huellas y la cabeza, y que están borrados.

2 TECPATL, 1520

Este espacio está destruido y manchado. Sólo se distinguen los glifos en la parte superior. La forma más pequeña de los icpalli y su posición pegada uno al otro es indicación de que el espacio originalmente estuvo lleno de glifos.

En la parte media del espacio se ve la parte inferior de un icpalli y una ligera indicación del tilmatlí. Esto basta para darnos a

(10). León y Gama, 1832, T. I, p. 78.

entender que se trata de una persona viva y no del bulto de un muerto. y he hecho la reconstrucción del señor de este espacio.

En la parte superior están cuatro icpalli: los dos del centro tienen bultos de muertos y en el de arriba y el de abajo están sentados señores que reinan.

Empezando desde arriba, el tercero, es bulto de un muerto. Frente a la cabeza, está un Xiuhuitzilli y un xiuh-yacamitl — glifo que nos da el nombre del rey de Tenochtitlán, Moctezuma Xocoyotzin, quien murió en este año. Su sucesor fue Cuitlahuac, quien reinó 80 días, (11) y murió de viruelas. Nos dicen los "Anales Antiguos de México y sus Contornos": — (12)

En el mes de Miccuilhuitl subió al trono el caballero Cuitlahuatzin, hijo de Axayacatzin, y después de haber gobernado ochenta días murió de ampollas, totomoniztli (virueias).

Cuitlahuac está indicado abajo de Moctezuma. No reconocemos el glifo de nombre pero su cuerpo está cubierto de puntitos que indican la enfermedad de que murió. Su sucesor fue Cuauhtemoc, pero la parte más abajo está en un estado completo de destrucción. Sólo podemos imaginar que en la parte destruida (entre Cuitlahuac y el otro icpalli más abajo) cabría un bulto de muerto de Cuitlahuac y el icpalli, entonces, indicaría al sucesor, Cuauhtemoc.

En la parte superior hay dos señores más. El segundo es un bulto de un muerto y el de arriba debe representar el sucesor. El glifo que da el nombre del muerto está destruido; y del glifo de su sucesor, solamente se ve la lengua bifida de una serpiente. Sabemos que en este año murió Cacamatzin, rey de Texcoco, y le sucedió Coanacoch. Orozco y Berra (13) dice que el nombre viene de coatl - culebra, y nacoctli - los orejeras o pendientes que los pueblos nahoa acostumbraban colgar en la parte camosa de las orejas: coanacoch — "pendientes de culebra." (Véase también el glifo de Coanacoch del "Mapa Tlotzin", Fig. V, M.)

Creo yo que en nuestro Códice está indicada la muerte y sucesión en Texcoco.

(11). Códice 1576 (Aubin), 1893, p. 86.

(12). Ramírez, MS. p. 228.

(13). Orozco y Berra, 1880, T. I, p. 454.

3 CALLI, 1521

En la parte inferior se distingue un glifo de Tenochtitlán. Sigue un espacio destruido y en la parte superior aparecen un bulto de un muerto y tres señores, cada uno sobre un icpalli. Los glifos que dan los nombres de estos cuatro señores, están suficientemente claros para estudiarlos. El glifo que corresponde al bulto del muerto está compuesto de unos labios (tentli) de los cuales salen dos vírgulas. Estas dos vírgulas pueden representar el humo (pocotli); el habla (nahua); o, a veces, las vírgulas expresan una idea abstracta como, por ejemplo, "hacer bromas".

Este bulto de muerto representa una persona de nobleza pero no llegó a saber de qué pueblo. No puede representar a un nuevo señor de la triple-alianza porque Quauhtemoc, Tetzepanquetzatzin y Coanacoch murieron en el año 1525 (14) durante la expedición a Honduras. Tampoco puede ser Temilo, gobernador de Tlaltelolco quien estaba con los Españoles en Honduras (15).

La segunda figura debe representar a Coanacoch, a quien hemos visto en el espacio anterior y cuyo glifo tiene a la serpiente (cohuatl) como uno de los elementos. El hecho de que esté en este espacio, no quiere decir que empezó a reinar en este año sino que ya estaba reinando.

El glifo de la tercera persona está formado por dos gotas de lluvia (quiauitl). El mismo glifo ocurre en el "Códice Xolotl" (Lámina V) para indicar el nombre del señor de Huexotla. Quiauhztzin. Nuestro Códice no trata del señor de Huexotla, y sólo cito el caso para llegar a una posible interpretación del glifo.

El señor en la parte superior tiene un ojo estelar como glifo de nombre. Otro elemento, no cabría más arriba del ojo, pero sí, al lado izquierdo de éste, cosa que no podemos comprobar por estar esta parte destruida. Aunque el ojo estelar entra en la composición del nombre de Ixtlilxochitl el mismo Códice nos informa, que Ixtlilxochitl empezó a reinar en "3 Tochtli", 1526.

(14). Seler, 1904, p. 159.

(15). Schagún, 1938, T. II, p. 284.

4 TOCHTLI, 1522

Vemos a un fraile con su hábito y con la mano levantada probablemente para indicar que está hablando, enseñando o predicando.

Este religioso no puede recordar la llegada de los tres franciscanos flamencos, porque ellos desembarcaron en San Juan de Ulúa el 30 de agosto de 1523. (16)

Nuestro Códice presenta a un fraile un año antes de la llegada de los tres y dos antes de la de los doce por lo que me inclino a creer que se trata de Fr. Bartolomé de Olmedo, (17) por más que, admitiendo un posible error de un año, por parte del Tlacuilo, podríamos pensar en los tres flamencos que en agosto de 1523 se establecieron en Texcoco y se dedicaron a estudiar el idioma de los indios.

5 ACATL, 1523

En primer término está el glifo de Tenochtitlán. Más arriba, está un que parece ser una canoa sobre el agua. Sobre o en la canoa, está un edificio al estilo Colonial cristiano. Se reconoce por la bóveda y la puerta que forman la entrada al edificio. El hecho de que esté sobre el agua recuerda bien, que en efecto, Tenochtitlán estaba construida sobre el lago de Texcoco. No se ve la parte superior de la estructura por una sección gastada en el Códice.

Ningún cronista da la construcción de una iglesia en México en el año de 1523. Mendieta dice (18) que la primera iglesia se edificó en el año de 1525. Acerca del glifo en nuestro Códice dice el Prof. García Granados que debe representar las Atarazanas de Cortés que efectivamente se construyeron sobre el agua. Le doy toda razón en esta interpretación y cito la carta de Hernando Cortés que relata los sucesos de los años de 1523-1524. (19)

Puse luego por obra, cómo esta ciudad se ganó, de hacer en ella una fuerza en el agua, a una parte desta ciudad en que pudiese tener los bergantines seguros (nota: dicen

(16). Cuevas, 1921, T I, p. 162.

(17). Ibid, 169-70.

(18). Mendieta, 1870, p. 222.

(19). Gayangos, 1866. Relación VII, 15 de Octubre de 1532, p. 310.

algunos ser el sitio donde hoy está el matadero), y desde ella ofender a toda la ciudad, si en algo se pudiese, y estuviese en mi mano la salida y entrada cada vez que yo quisiese, y hizose. Está echa tal, que aunque yo he visto algunas casas de atarazanas y fuerzas, no la he visto que la iguale; y muchos que han visto más afirman lo que yo; y la manera que tiene esta casa, es que a la parte de la laguna tiene dos torres muy fuertes con sus troneras en las partes necesarias; y la una destas torres sale fuera del lienzo hacia la una parte con troneras, que barre todo el un lienzo, y la otra a la otra parte de la misma manera; y desde estas dos torres va un cuerpo de casa de tres naves, donde están los bergantines, y tienen la puerta para salir y entrar entre estas dos torres hacia el agua; y todo este cuerpo tiene asimismo sus troneras, y al cabo deste dicho cuerpo, hacia la ciudad, está otra muy gran torre, y de muchos aposentos bajos y altos, con sus defensas para la ciudad.

6 TECPATL, 1524

Sobre el glifo de Texcoco está una pirámide con un templo arriba. El templo está envuelto en llamas. Más arriba, está el signo del agua y dentro del agua está una canoa. Sobre la canoa está un bulto de un muerto.

Mendieta en su "Historia Eclesiástica Indiana" nos explica los sucesos a que se refiere el templo en llamas: — (20)

Por esta causa andaba el negocio como de antes, y la idolatría permanecía; y sobre todo, veían que era tiempo perdido y trabajar en vano mientras los templos de los ídolos estuviesen en pie. Porque era cosa clara que los ministros de los demonios habían de acudir allí a ejercitar sus oficios, y convocar al pueblo, y hacer sus acostumbradas ceremonias. Y atento a esto se concertaron los que estaban repartidos por las provincias arriba dichas, de comenzar a derrocar y quemar los templos, y no parar hasta tenerlos todos echados por tierra, y los ídolos juntamente con ellos destruídos y asolados, aunque por ello se pusiesen en peligro de muerte. Cum-

(20). Mendieta, 1870, p. 227.

Según la cronología Azteca Cristiana, el primer día del año caería dentro del año 6 Tecpatl, 1524. Para ellos el nuevo año empezaba el 23 de enero. Véase Caso.

pliéronlo así, comenzando a ponerlo por obra en Tezcuco, donde eran los templos muy hermicosos y torreados, y esto fué el año de mil quinientos y veinte y cinco, el primer día del año.

El muerto sobre la canoa, creo yo, se refiere a la muerte de uno de los tres reyes: Cuauhtémoc de Tenochtitlán; Coanacochtzin de Texcoco, y Tettlepanquetzaltzin de Tlacopan. La muerte de estos tres reyes ocurrió en la provincia de Acala; palabra que se puede expresar por medio de una canoa - acal, de atl - agua, y calli - casa. Orozco y Berra nos dice que: — (21)

El día de la ejecución fué el martes de carnestolendas; en 1525 que la quincuagésima cayó en el domingo 26 de febrero, así que el siguiente martes tuvo la fecha de 28 de febrero.

Es muy probable que sobre el bulto del muerto haya estado el glifo del nombre, pero la parte está destruída. Si tenemos razón al interpretar este glifo como indicación de la muerte de Cuauhtémoc o sus compañeros en el año de 1524, lo mismo sucede cronológicamente que con el glifo del templo en llamas, es decir, los cronistas ponen ambos acontecimientos en 1525, mientras que en nuestro Códice aparecen en el espacio del año 1524. Para los Mexicanos "6 Tecpatl" (1524) terminó el 22 de enero de 1525 y entonces, la muerte de los tres reyes al estar indicada en el año "6 Tecpatl" representa un error de un mes y no de dos meses.

7 CALLI, 1525

Véase el año "12 Tochtli", 1530.

8 TOCHTLI, 1526

El primer señor sentado sobre un icpalli es Ixtlilxochitl, como nos comprueba el glifo compuesto de Ixtli - la cara (ojo), y xochitl - flor. Indica su nombramiento como señor de Texcoco. Nuestro Códice está de acuerdo con los datos de Sahagún (22) en tanto que él

(21). Orozco y Berra, 1880, T. 3, p. 139.
(22). Sahagún, 1938, T. II, p. 286.

dice que Ixtlilxochitl subió a reinar seis años después de la muerte de Cacamatzin.

A continuación viene un fraile con hábito que tiene una mano levantada. El fraile debe indicarnos la llegada de los once Dominicos que vinieron en el año de 1526. (23)

9 ACTL, 1527

El glifo de lugar está compuesto de un cerro (tepetl), una especie de Aztaxelli, y dos labios (tentli). Sigue un individuo, medio borrado, que lleva un bastón y viene acompañado por una vírgula.

El tepetl suele dar el "tepec" de los nombres de lugar. Una especie de Aztaxelli entra en dos glifos en el "Código Mendocino" con un valor distinto. En el glifo de Azta Apan (véase Fig. X, H) el Aztaxelli tiene el valor de Azta. La palabra Aztaxelli, da a entender que el adorno Aztaxelli está hecho de plumas de garza (aztatl) pero un adorno semejante, hecho de plumas de águila, entra en el glifo de otro lugar. El glifo de Quauhpiololan en el "Código Mendocino", (véase Fig. X, F), está compuesto de Quauhquechulli — adorno de plumas de águila; piloa - suspender o colgar hacia abajo.

El señor no está bastante claro para deducir de su indumentaria, si es Español, o Indio. El bastón sirve para indicar el Pochtecatl, si es indio; y para indicar a un oficial u oidor, si es español. Después (año 8 Acatl) veremos que los indios nombrados gobernadores por los Españoles llevaron tal bastón.

Este espacio nos da la conquista de Cuauhtemala (hoy Guatemala) que ocurrió en este año. Nuestro glifo está compuesto de Cuauh (quechulli) ten (tli) — Cuauhten o Cuauhtem, más ala. No veo qué relación pueda tener el cerro, pero se ve que figura en otros glifos de Cuauhtemala. Un glifo de Cuauhtemala también figura en el "Códice 1576" (véase Fig. X, B) en ese año. Según Peñafiel (24) el glifo está: —

compuesto de un cerro indicante de lugar poblado y encima algo parecido a un trozo o rama de árbol, que bien pudiera dar las radicales cuahuil — palo y temallo — podrido, con la final tlan o lan, expresado por tepec.

(23). León, 1902, p. 280.
(24). Peñafiel, 1897, p. 77.

En el "Lienzo de Tlaxcalla", el glifo está compuesto de la cabeza de una águila que da "cuauhtli" y la indicación de un cerro. (Véase Fig. X, E.)

10 TECPATL, 1528

No he logrado saber el significado del glifo que corresponde a este espacio. Como es un glifo solo, sin otros adicionales en el espacio, no me atrevo a conjeturar su significado.

11 CALLI, 1529

El primer glifo es un cerro torcido — Culhuacan, de coltic - torcido. (Véase el glifo de Culhuacan en el "Códice de 1576", Fig. X, B.) Arriba está un guerrero calzado que lleva un escudo en una mano, y un macuauhtli en la otra. Su traje es un uniforme de caballero perro o coyote. La cara del guerrero asoma por el hocico del animal. Dos huellas humanas conducen al glifo de Culhuacan.

Estos glifos se refieren a la conquista de Nuño de Guzmán en la provincia de Jalisco (Teo-Culhuacan). Nuestro Códice se refiere más bien al papel que hacían los indios en esta conquista, y las huellas deben indicar que los guerreros se fueron rumbo a Culhuacan.

El glifo en la parte superior es una manta nueva que ha sido doblada dos veces e indica Yancuic - algo nuevo. El mismo elemento entra en el glifo para Yancuitlan. (Véase Fig. X, C.) No he podido interpretar lo que quiere indicar la manta nueva en nuestro Códice.

12 TOCHTLI, 1530

Aparece un bulto de un muerto. El glifo que da el nombre no está destruido, sino dibujado todo en negro y después borrado, a tal grado que no se puede descifrar. Unido al cuello está una espada española. La misma persona aparece como Señor en el espacio del

año "7 Calli". En ninguno de los dos espacios hay indicación del glifo de lugar.

Este señor no puede ser de Texcoco porque Ixtlilxochitl estaba gobernando en Texcoco durante estos años. Según un estudio de Seler (25) Motelchiuh empezó a reinar en 1526 y reinó hasta 1530. Añade, que murió en una batalla con las fuerzas de Guzmán en la provincia de Culhuacan.

De este señor dice Sahagún:—(26).

El duodécimo gobernador de Tenochtitlán se dijo don Andrés Motelchiuh, y gobernó tres años en tiempo de los españoles, con los cuales se halló en las conquistas de las provincias de Cuextlan, de Honduras y Anáhuac. Después fué con Nuño de Guzmán a conquistar a las tierras de Culhuacan, y allí acabó su vida.

También el "Códice de 1576" atribuye cinco años de reinado a Motelchiuh.

Vemos en nuestro Códice que murió este individuo en 1530 y la espada debe indicar la forma en que murió.

13 ACATL, 1531

Sobre el glifo de Texcoco está un icpalli con un muerto. El glifo de nombre es un ojo y una flor y da el nombre de Ixtlilxochitl. Sigue una planta, zacate, cuyo significado no se ha podido apreciar. En la parte superior, está un señor sentado sobre su icpalli. El glifo que da su nombre está compuesto de una representación doble del hígado o entrañas - elli. Basándome en una representación más clara del mismo glifo en el año siguiente, he añadido a éste la parte inferior del cuerpo humano- tzintli.

Está indicada la muerte de Ixtlilxochitl, señor de Texcoco. Creo que el señor en la parte superior es Yoyontzin su sucesor, por las siguientes razones:

1a. La parte inferior del cuerpo da el "tzin" de Yoyontzin.

2a. Según Sahagún, Yoyotzin siguió a Ixtlilxochitl y reinó un año. (27)

(25). Seler, 1904, p. 166.

(26). Sahagún, T. II, p. 282.

(27). Sahagún, 1938, T. II, p. 286.

3a. El glifo del hígado también quiere decir "de gran corazón y fuertes y rigurosas entrañas" y en general se refiere a cosas e ideas pertenecientes al pecho. (28)

4a. Yoyo debe ser la forma reduplicativa de Yollotl. "Corazón".

1 TECPATL, 1532

El glifo de lugar representa a Chiauhthla. Sigue la muerte de un señor cuyo glifo de nombre es igual al glifo que vimos en el año "12 Tecpatl", Lám. II. Creo que debe representar un rollo de papel. Su sucesor está dibujado en seguida. El glifo que da su nombre está formado por una cabeza humana. En vista de que no he podido dar con los nombres de los señores de Chiauhthla para confrontarlos con los glifos, no me he atrevido a sugerir una interpretación de los dos glifos de nombre.

El bulto en la parte superior indica la muerte de Yoyontzín, de Texcoco, señor que vimos en el espacio anterior.

2 CALLI

3 TOCHTLI, 1534.

El lugar indicado es Texcoco. Un templo-fortaleza nos da a entender que una iglesia fue terminada en Texcoco. Este año si queda bien dentro del período en que se construyeron las primeras iglesias en la Nueva España. Sigue un Español sentado en una silla de caederas; indicación del presidente de la audiencia o los oidores. Se parece mucho esta figura a las de los oidores dibujados en el "Códice Osuna" y en el "Fragmento VI" de la Colección de Humboldt. (Véase Fig. V, Q. y X. D.)

En la región de Texcoco, antes de la llegada de Mendoza en 1535. Don Sebastián Ramírez de Fuenleal, era presidente de la audiencia y los oidores eran los licenciados, Juan Salmerón y Alonzo Maldonado, el Dr. Zeynos o Zaynos y don Vasco de Quiroga; ya que nuestro C6-

(28). Beyer, 1940. p. 163.

dice trata del año anterior al de Mendoza, es evidente que se trata del Dr. Zeynos pues aunque el nombre está muy borrado la palabra "doctor" está clara y Ceynos era el único de los oidores que tenía este grado.

4 ACATL, 1535

El pueblo indicado es Chiauhthla. Se terminó en este año otra iglesia cristiana como nos lo da a entender la repetición de una iglesia igual a la del espacio anterior. Sigue un Español, recargado en una silla, con los brazos cruzados y la cabeza vuelta hacia su derecha. Una tuza nos da a entender que se trata de la llegada a México del Virrey Don Antonio de Mendoza quien efectivamente llegó a México en este año. El glifo usual para Mendoza fué un magüey (metl) y una tuza (tozan); sin duda el Magüey se ha borrado por el deterioro del papel.

5 TECPATL, 1536

Sobre el glifo de Chiauhthla viene indicada la muerte del señor que empezó a reinar en el año "1 Acatl". 1532. Más arriba está un águila en el acto de bajar o caer. Es el conocido glifo de Cuauhtémoc, pero en este espacio, no puede representar a dicho señor pues él murió once años antes.

6 CALLI, 1537

La única representación en este espacio es un colibrí (huitzitzilin) que baja o cae. Vimos este mismo pájaro en la misma postura (año 9 Tochtli) formando parte del glifo que indica la caída del Temalacatl. No acierto a conjeturar nada sobre el posible significado del colibrí en este año de "6 Calli".

10 CALLI, 1541

En este espacio, sumamente destruido, se ve en la parte inferior, la indicación de un cerro. En la parte superior, está un señor sobre su icpalli. Su glifo está compuesto de otlí - camino, y pantli - bandera. Se llama Opantzin o Panitzin. Sahagún le llama Don Diego Vamitl.

Según un estudio de Seler (32) Panitzin fue sobrino de Moctezuma, gobernó en Tenochtitlán de 1538 a 1541. No podemos saber si estuvo representado varias veces en la parte destruida, pero si creemos tener a la vista una representación de Panitzin, Señor de Tenochtitlán, en los años en que reinó. (Véase Fig. V N, y P.)

11 TOCHTLI, 1542

Se ve el glifo de Chiauhitla y un bulto de muerto sobre un icpalli. El glifo que da el nombre del señor, está destruido y por falta de este glifo, el Códice no nos dice más que, un señor de Chiauhitla murió en este año. Según el "Proceso Inquisitorial del Cacique de Tetzcoco", (33), el señor que reinó en Chiauhitla cuando fue ejecutado Don Carlos Ometochtzin se llamó Don Alonso.

12 ACATL, 1543

Está repetido el glifo de Chiauhitla y sobre un icpalli está un señor, cuyo glifo de nombre está en parte borrado; se ven los elementos del agua y el frijol - etl. Sobre el frijol viene otro elemento que está tan borrado que no puedo trazar las líneas del glifo. Se trata del sucesor del muerto que vimos en el espacio anterior.

(32). Seler, 1904, p. 167.

(33). Publicaciones de La Comisión Reorganizadora del Archivo General y Público de la Nación. México, 1910, p. 44.

13 TECPATL, 1544

El primer glifo es de Texcoco. Siguen dos cabezas humanas unidas por una línea. Por la manera de llevar el pelo podemos decir que la de la derecha es de mujer y la de la izquierda es una cabeza masculina. Las dos cabezas están unidas por dos líneas a dos objetos redondos que tienen algo indicado de negro en el centro de cada uno. En el margen de la parte destruida está una ligerísima indicación de un "icpalli". En la parte superior del espacio está sentado un señor sobre un icpalli. El glifo que da su nombre parece estar formado por una máscara o una cara grotesca y dos elementos más que he dibujado, pero que no he logrado entender.

Aunque el primer glifo de nuestro Códice está un poco borrado, veo representaciones parecidas en la Lám. 29 del Atlas de Boban, (véase Fig. V, K) y en el "Fragmento XIII" de la colección de Humboldt. (Véase Fig. X, I).

Seler (34) interpreta el fragmento en que ocurre esta última figura diciendo: —

It is therefore clear that this fragment XIII was likewise an account, one indeed of services rendered by women, who were ordered to bake tortillas and to do other work.

La otra figura del Atlas de Boban debe representar algún proceso en el que se versa cierta cantidad de dinero.

Por mi parte, veo los dos objetos redondos en nuestro Códice como indicación de pesos o reales o tomines y creo que el conjunto debe referirse a un proceso o el pago para servicios en Texcoco.

A propósito del señor en la parte superior quiero citar unas palabras de Seler: — (35)

This, as the explanatory note tells us, is Don Diego de San Francisco Teuetzquititzin, the son of Tezcatlipopatzin, who again was a son of Tizocicatzin, seventh king of Mexico, and lived subject to Spanish rule in Calpul Teopan, the barrio of San Pablo of Tenochtitlan. He was appointed gobernador of Mexico after Uanitzin's death, in 1541, and died there in the year 1554. The name Teuetzquite means "the jester" "he who makes others laugh".

(34). Seler, 1904, p. 215.

(35). Seler, 1904, p. 168.

En el fragmento II de la colección de Humboldt este señor está representado por una máscara cómica. En nuestro códice hay una máscara que basta a darnos el nombre de dicho señor. Los dos elementos adicionales ciertamente entran en la composición del nombre pero ignoro su significado.

Ahora bien, Teuetzquititzin empezó a reinar en Tenochtitlán por los años de 1541, pero hubo también un Tetlaueuetzquititzin que reinó en Texcoco en esta época. (36) Sin embargo, en nuestro Códice no se puede tratar del señor de Texcoco porque el mismo Códice nos indica que en Texcoco reinaba Don Antonio Pimentel Tlauitoltzin, quien murió al año siguiente, en 1545. Entonces es probable que se trate en nuestro Códice del gobernador de Tenochtitlán.

1 CALLI, 1545.

Sobre el glifo de Texcoco viene un muerto sobre un icpalli. El glifo de su nombre es un arco y flecha. Sigue una persona cuyo cuerpo está cubierto de puntitos; lleva cabello enmarañado y arroja un líquido de la boca. Más arriba está otro señor sentado en un icpalli, pero el glifo que da su nombre está destruido.

El muerto es Don Antonio Pimentel Tlauitoltzin, de tlauitolli-arco, Tlauitoltzin fue un descendiente de los señores Texcocanos y reinó en Texcoco de 1540 a 1545. (37) Véase el estudio de Seler sobre este señor. Aunque no podemos ver indicación del nombre del señor sucesor, arriba dibujado, debe corresponder a Don Hernando Pimentel, el 13o. señor de Texcoco.

La figura con el cabello enmarañado recuerda la peste que tuvo lugar ese año. Los "Anales Antiguos de México y sus Contornos" (38) relacionan o asocian la peste, con la muerte de D. Antonio: —

"1 Calli" 1545 En este año invadió la peste que consistió en echar mucha sangre por las narices, y fué cuando murió D. Antonio Señor de Texcoco.

En otro lugar dicen los mismos Anales: — (39)

1545 1 Calli. Llegó la enfermedad que consistió en echar sangre por las narices y morir.

(36). Ibid.
(37). Seler, 1904, p. 194.
(38). Ramírez ms., p. 239.
(39). Ramírez ms., p. 286.

En el "Atlas de Boban" se ve que el enfermo arroja algo por la nariz, pero está tan gastado y manchado que no se puede apreciar la forma que tuvo. Entonces, de acuerdo con el "Códice 1576" he puesto unos puntitos junto a la nariz para no dejar sin indicación alguna. Hay que tener en cuenta, sin embargo, que es esta una reconstrucción hipotética mía.

2 TOCHTLI, 1546

Sobre el glifo de Chiauhthla está un rectángulo que tiene cinco rayitas en cada uno de sus cuatro lados. Sobre el rectángulo hay una persona que tiene una mano levantada y en la otra lleva un bastón.

El rectángulo representa la tierra, es decir, la milpa o el terreno sembrado y cultivado. Esta representación de la tierra es igual a la que vemos en el "Códice Vergara" (véase Fig. V, O); Lám. 34 del "Atlas de Boban" (Fig. V, R); Fragmentos VI y VIII de la Colección de Humboldt (40). Las dimensiones del terreno están indicadas por las cinco rayitas a los lados. Aunque algo desproporcionado vemos que en el espacio del año "5 Tochtli" el rectángulo casi llega a ser un cuadrado. Seler cree que la medida usada en la administración de estas tierras era: (41) "medida desde el un codo hasta la otra mano."

A propósito de las medidas de los Indios, Boban (42) cita a León y Gama como sigue: —

La medida que tenían los Indios para las tierras era un palo de dos y media varas castellanas que corresponden próximamente a una Perriga (sic) o toesa francesa, y 5 1/2 pulgadas; este era el instrumento con que medían en tiempo de su gentilidad los campos; y le llamaban Tlaquetzilantli (sic); cada línea que señalaban en sus pinturas importaba diez de estos palos, según el intérprete D. Juan de Lesama...

En nuestro Códice no creo ver indicada la distribución de los terrenos a ciertas familias y sus descendientes, como ocurre en el "Códice Vergara", ni una repartición a ciertos individuos, sino que

(40). Seler, 1904, p. 127-228.
(41). Ibid., p. 203.
(42). Boban, 1891, T. I, p. 399.

en general quiere indicar que en este año fueron establecidos los límites de diversos terrenos en Chiauhitla. (43)

Dice Boban de este espacio: — (44)

Au-dessus de la date, on voit le caractère désignant une localité, probablement Chiauhitla (ville voisine de Texcoco). Un indigène est placé au dessus de ce caractère; il tient à la main une barre, peut-être une mesure, et il a, à ses pieds, un rectangle indiquant des terrains cultivés (ils sont représentés ainsi, dans le Codex de Vergara). Il s'agit sans doute d'une distribution de terres ou de la prise de possession d'une propriété.

Sobre los manuscritos que hemos citado y que se parecen a los glifos de este espacio dice Selser: — (45)

All the manuscripts of this kind seem to have originated within the boundaries of the ancient kingdom of Tezcucoc. . . . We know that Tezcucoc was anciently regarded as the seat of refined culture and of a certain kind of scholarship; but Tezcucoc was also the first to adapt its native elements, in a certain measure, to the customs and civilization of the foreign conqueror.

3 ACATL, 1547

Este espacio está igual al anterior con la excepción de que el glifo de lugar es una mariposa (papalotl) e indica el pueblo Papalotla. Quiere decir que en este año los mismos arreglos del terreno tuvieron lugar en dicho pueblo, cercano al anterior.

4 TECPATL, 1548

Sobre el glifo de Tenochtitlán están tres religiosos. El del centro, lleva la mitra, que representa al Arzobispo. (Véase a Zumárraga en el "Códice Telleriano-Remensis", Fig. VIII, C).

Estos religiosos deben recordar la muerte de Zumárraga. El Ilmo. D. Fr. Juan de Zumárraga primer obispo y primer Arzobispo

(43). Véase Pomar y Zurita.
(44). Boban, 1891, T. I, p. 189.
(45). Selser, 1904, p. 209.

de México murió en la ciudad de México el 3 de junio de 1548. Cierto es que no hay ningún bulto de muerto en este espacio, ni entiendo qué quieren indicarnos los dos frailes a cada lado de la figura principal. El conjunto puede representar el suceso eclesiástico más digno de recordarse en este año, la muerte de Zumárraga.

5 CALLI, 1549

Arriba vuelve a aparecer el glifo de Chiauhitla unido al signo de la tierra. Debe tener el mismo significado que vimos para el año "2 Tochtli".

Más abajo hay algo que parece posiblemente lengua de fuego o una planta rodeada por puntitos. Boban dice sobre este espacio: — (46)

Si nous comparons ce pointillé á celui qui est figuré sur la haute montagne du Popocatepetl dans le Codex Xolotl, pour indiquer le cetl (neige, grésil), nous pouvons supposer, par analogie, que l'hieroglymme a voulu, ici aussi, représenter de la neige, de la gelée blanche, qui aurait détruit cette année la récolte de maïs de Chiauhitla, localité indiquée précédemment. Il neige si rarement dans le pays que ce fait, s'il a eu lieu, a du attirer l'attention du peintre chroniqueur.

Es de creerse la interpretación que da Boban; sin embargo, no debemos excluir una segunda posibilidad: se puede notar la semejanza que guarda el glifo en nuestro Códice con el del "Códice Telleriano-Remensis" (véase Fig. VIII, B) en donde parece humo o fuego saliendo de una montaña. Los puntitos pueden representar la ceniza (nextli). Así es que no debemos excluir la posibilidad de ver en este espacio una erupción volcánica del Popocatepetl.

6 TOCHTLI, 1550

Se distingue un Español con los brazos cruzados y mirando hacia su derecha. Guarda una postura parecida a la de Mendoza. (Véase

(46). Boban, 1891, T. I, p. 290.

el año 4 Acatl.) Sobre la cabeza, y dentro de un rectángulo está la palabra "de Velasco". El Virrey D. Luis de Velasco, sucesor de D. Antonio de Mendoza, hizo su entrada en la ciudad de México el 25 de noviembre de 1550.

7 ACATL

8 TECPATL

9 CALLI, 1553

Este espacio que contiene los últimos datos está sumamente destruido, sin embargo, reconocemos a un fraile y la figura de arriba puede representar un Español. Los únicos sucesos que parecen concordar con estos glifos, son los que da el "Código de 1576" (47) para el año siguiente (1554) por más que, para representar a Montufar, el fraile debiera llevar la mitra.

Alors vint don Fray Alonso de Montufar, Archeveque,
23 juin.
Alors aussi vint le juge montalegre; il informa contra
oydores.....

Ahora que hemos terminado de estudiar el Código se recordará que en la lámina tercera, hemos dejado ciertos espacios sin mencionar. Volvamos al año "9 Tochtli".

9 TOCHTLI

Leemos en la parte superior las siguientes palabras:

Nicá yn acico visor — Gasto de P —
En este (fué) cuando llegó el virrey Gaston de P —

Pero el año "9 Tochtli" es mucho antes de la conquista y no pudo haber ningún virrey antes de ella. El virrey Gaston de Peralta vino

(47). Aubin, 1893, p. 95.

el año de 1566. Entonces, se nos ocurre la posibilidad, de que algún cronista, no el autor original, aprovechara el Código para anotar acontecimientos que ocurrieron después. La lámina tercera empezó con el año "1 Tochtli". 1506, pero un ciclo Mexicano más tarde sería "1 Tochtli, 1558. Entonces, seguimos contando los años del ciclo otra vez: 2 Acatl, 1507 o 1559; 3 Tecpatl, 1508 o 1560; 4 Calli, 1509 o 1561; 5 Tochtli, 1510 o 1562; 6 Acatl, 1511 o 1563; 7 Tecpatl, 1512 o 1564; 8 Calli, 1513 o 1565; 9 Tochtli, 1514 o 1566. El Virrey D. Gaston de Peralta llegó a México en el año de 1566. En vista de esta averiguación, debemos considerar la posibilidad de las anotaciones correspondientes al cuarto ciclo mexicano, es decir, dentro de los años 1558-1610.

El nuevo poseedor del Código, no se contentó con añadir anotaciones subsiguientes a 1557, sino que volvió a comentar, en idioma nahuatl los sucesos indicados por los glifos anteriores. En el espacio del año "3 Tochtli" escribió sobre el oidor: Doctor Za - n - s; palabras que deben darnos el nombre del oidor Zaynos. En el año siguiente, están las palabras: "onca hacico Visorrey Do Anto de mo doca" — Allí llegó (el) Virrey Don Antonio de Mendoza. Esta anotación comprueba que esta letra no corresponde a la del autor original del Código, porque el autor no hubiera indicado un mismo suceso dos veces; es decir, la representación de Mendoza con el glifo de su nombre, más el texto en Nahuatl. El comentario en idioma nahuatl viene siendo una repetición.

Volviendo al año "10 Acatl", 1515 o 1567, está una cabeza española sin otros datos adicionales para ayudarnos en la interpretación. Sin embargo, encontrándose un español debe referirse a un suceso del año de 1567.

En la parte superior del año "11 Tecpatl", 1516 o 1568, está un barco y la palabra: Ingleses Tl —. Sigue un español y las palabras: Do Myn enriques Vissorre —. Don Martín Enriquez Virrey. Don Martín Enriquez de Almanza llegó a México en el año de 1568, pero antes de llegar a Vera Cruz, hizo desalojar a unos piratas ingleses bajo el mando de John Hawkins, de la Isla de Sacrificios. Es éste suceso, lo que nos quiere indicar el barco y el texto "ingleses Tl —". La segunda palabra, puede ser tlaca - plural para tlacatl - persona, y entonces el texto diría: "gente inglesa u hombres ingleses".

3o. Todas las anotaciones, sin ninguna excepción, tratan de acontecimientos coloniales. No hay ninguna anotación que trate de un suceso netamente indígena.

Después de haber hecho estas observaciones, pasamos al año "7 Acatl", 1551 o 1603. Un texto dice: "Nica yno momi qoli Doña María". Aunque en la reproducción de Boban no se aprecian todas las letras, Boban asegura haberlas leído. (3) El texto debe decir "Nican in omomiquilia Doña María". "En este murió Doña María".

Esta anotación es de la misma letra que las anteriores. El lector puede comparar la letra de esta anotación, con la de 1535 y 1569. (Véase la Fig. IX, B, C, D.) El hecho de que sea la misma letra, nos hace pensar que se trata de un suceso español. Existe en la historia una Doña María que murió en el año de 1603:

Doña María, que nació en Madrid el 21 de Junio de 1528, caso en 1548 con Maximiliano II de Alemania, hijo de Fernando hermano de Carlos V y por consiguiente primo hermano de Doña María; habiendo quedado viuda, resolvió regresar a España y entrar en un convento, como lo hizo en el de las Descalzas Reales, donde murió el 26 de Febrero de 1603. (4)

Basándonos en esta última anotación podemos afirmar que el Códice llegó a las manos de un cronista quien la hizo en el año de 1603, bien por no haber ocurrido otro suceso que le interesara anotar, o bien por haber acabado con los espacios que correspondían a la segunda vuelta de esta lámina. (Sirvió inicialmente para los años 1506-1557 y después se incluyeron sucesos del ciclo siguiente 1558-1610).

(3). Boban, 1891, T. I, p. 290.

(4). García Gutiérrez, 1942, p. 124.

CONCLUSIONES

¿Quién hizo nuestro Códice?

El Códice fue escrito o pintado por un "tlacuilo" de afinidades Texcocanas. Da acontecimientos de detalles que sólo sabría una persona bien enterada en la historia y las tradiciones de Texcoco. Se notará que el Códice da las fechas exactas de los nacimientos de los señores de Texcoco, Tepetaloztoc y Chiauhltla. Por lo que toca a las fechas del nacimiento de Nezahualcoyotl y Nezahualpilli nuestro Códice está completamente de acuerdo con el historiador Texcocano, Alva Ixtlilxochitl.

Me inclino a pensar que el Códice fue hecho por un habitante de Chiauhltla por las siguientes razones:

1a. Es el único pueblo en que se da la fecha exacta de la muerte de un Señor. (Lám. II, 10 Acatl).

2a. Chiauhltla fue una de las 15 cabeceras del imperio Texcocano. (Véase "Lista de las Cabeceras que Perteneían al Imperio de Tezcoco en el Reinado de Nezahualcoyotl y Nezahualpillitziñtli": en un Ms. titulado: "Lista de Pueblos Principales que Perteneían Antiguamente a Texcoco" — "Anales Antiguos de México y sus Contornos" compilados por D. José Fernando Ramírez, conservado en el Museo Nacional de México.)

3a. También en el "Mapa Quinatzin", Chiauhltla figura como una de las cabeceras de Texcoco.

4a. Según "El proceso criminal del Santo oficio de la Inquisición y del fiscal en su nombre contra Don Carlos, Indio principal de Tezcoco", los señores principales de Chiauhltla guardaban parentesco con Nezahualcoyotl y Nezahualpilli. También Lám. III año 1 Tochtli, indica este parentesco.

5a. La Lámina tres de nuestro Códice da importancia, fuera de toda proporción, a los sucesos de Chiauhltla, es decir, un manuscrito, hecho en Tenochtitlán digamos, no daría más importancia a un pequeño pueblo como Chiauhltla que a Tenochtitlán o Texcoco. En la Lámina tres el glifo de Tenochtitlán ocurre cuatro o tal vez cinco

veces; el glifo de Texcoco, ocurre diez veces y el glifo de Chiauhitla ocurre ocho veces.

¿Cuándo fue hecho el Códice?

A pesar de ser un Códice Post-Cortesiano, el "Códice en Cruz" guarda admirablemente su aspecto indígena. La ejecución de los glifos no ha sufrido la degeneración que empezaron a mostrar los Códices después de la Conquista.

Las últimas anotaciones en el Códice corresponden a los años de 1545-1553 y el Códice debe haber sido obra de un "Tlacuilo" que la pintó pocos años después de 1553. Sin embargo, ampliando la época, digo que el Códice corresponde a la segunda mitad del siglo XVI, la llamada edad de oro en Texcoco, es decir, a los años en que reinó Don Hernando Pimentel, el 13o. rey Texcocano. No podemos dar la razón a León y Gama cuando dice que: — (1)

El último ciclo no está completo, contiene solamente los sucesos posteriores a la conquista hasta el año 7 Tochtli, 1538, en que debió de morir su autor, o poco después.

De ninguna manera notamos un cambio de estilo posterior a "7 Tochtli" y los datos subsiguientes a esta fecha son numerosos.

La semejanza que guarda nuestro Códice con el "Códice Xolotl" es notable. Los dos son evidentemente de la misma región y casi de una misma fecha. También nuestro Códice guarda una semejanza con los otros dos códices Texcocanos, el "Mapa Tlotzin" y el "Mapa Quinatzin".

Por el año de 1603 el Códice llegó a las manos de otro indio quien había aprendido a escribir el Nahuatl. Este tlacuilo, con un punto de vista colonial, pero con un fondo cultural completamente indígena, puso el texto en idioma nahuatl y añadió los glifos que en el estudio le hemos atribuido.

Creo que un tercer individuo añadió las palabras "Nació N Z" (10 Tecpatl, Lám. II) y "Murió Acamapichtli" (2 Acatl, Lám. 1). Además tenemos que atribuir a otra persona los números arábigos intercalados en la primera lámina.

Perdemos el Códice por un poco más de un siglo: hasta los años de 1736 en adelante (2) cuando D. Lorenzo Boturini Benaduci llegó a México a recoger los manuscritos antiguos que formaron su "Museo". Fue probablemente en los años entre 1603 y 1736 cuando el

(1). León y Gama, 1932, Segunda parte, p. 31.

(2). Icazbalceta, 1899, p. 294.

Códice sufrió la destrucción parcial que le da un aspecto tan gastado. De la suerte del Códice después de Boturini hemos hecho mención anteriormente.

Digno de hacer notar es el hecho de que el Códice da un mínimo de espacio e importancia al tercer miembro de la triple-alianza, Tlacopan. Además, no podemos justificar el título que le dió Aubin de "Anales de Cuauhtitlan, de Texcoco et de Mexico" (3) porque casi no hace mención de Cuauhtitlan.

Como un Códice de carácter histórica, el nuestro sirve admirablemente para completar y continuar los datos del "Códice Xolotl". El "Códice Xolotl" es propiamente el manuscrito que nos da la edad gloriosa del imperio Texcocano. Nuestro Códice se ocupa en su mayor parte de los años del reinado de Itzcoatzin en adelante — años en que Texcoco hacía un papel secundario respecto a Tenochtitlán en cuanto a las conquistas. Pero la importancia del "Códice en Cruz", es que dá una versión detallada Texcocana, de la época que puede llamarse de los Tenochcas.

(3). Boban, 1891, T. I, p. 281.

RESUMEN CRONOLOGICO DEL CODICE EN CRUZ

- 1 Tochtli, 1402 Nació Nezahualcoyotl en Texcoco el día "1 Mazatl".
 2 Acatl, 1403 Murió Acamapichtli, señor de Tenochtitlán.
 3 Tecpatl, 1404 Empezó Huitzilihuitl a reinar como señor de Tenochtitlán.
- 4 Calli, 1405 Nació _____ en el día "1 Lluvia".
 5 Tochtli, 6 Acatl, 7 Tecpatl, 8 Calli, 9 Tochtli, 10 Acatl, 11 Tecpatl, 12 Calli
 13 Tochtli, 1414 Murió Huitzilihuitl y le sucedió Chimalpopoca como señor de Tenochtitlán.
 Hubo una guerra Tepaneca.
- 1 Acatl 1415 Hubo una guerra Tepaneca.
 2 Tecpatl, 3 Calli, 4 Tochtli, 5 Acatl, 6 Tecpatl, (Murió Cihuacuecuenotzin en Otumba y Ixtlilxochitl murió en el mismo año a manos de los Tepaneca?)
 7 Calli, 1421
- 8 Tochtli Hubo una guerra Tepaneca.
 9 Acatl, 1423 Hubo una guerra Tepaneca.
 10 Tecpatl, 11 Calli, 12 Tochtli.
 13 Acatl, 1427 (Murió Chimalpopoca y le sucedió Itzcoatl como señor de Tenochtitlán?)
- 1 Tecpatl, 1428 Hubo guerra en este año.
 2 Calli, 1429 Los de Tlaltelolco terminaron la calzada que unía a su pueblo con los cerros de Tepeyacac.
 Los Tlacopanques llegaron a Tenochtitlán.
- 3 Tochtli, 1430 En este año empezó a reinar Nezahualcoyotl en
 4 Acatl, 1431 Texcoco.
- 5 Tecpatl
 6 Calli, 1433
 7 Tochtli, 1434 Ocurrió una guerra con Cuauhtitlan en la cual participó Nezahualcoyotl.
 Hubo guerra en este año.
- 8 Acatl, 1435 Hubo guerra en este año.
 9 Tecpatl, 10 Calli, 11 Tochtli, 12 Acatl.
 13 Tecpatl, 1440 Murió Itzcoatl y le sucedió Moctezuma como señor de Tenochtitlán.

- 1 Calli, 1441 Cocopin empezó a reinar en Tepetlaoztoc.
 2 Tochtli, 3 Acatl, 4 Tecpatl, 5 Calli, 6 Tochtli, 7 Acatl,
 8 Tecpatl, 9 Calli, 10 Tochtli, 11 Acatl, 12 Tecpatl.
 13 Calli, 1453 Fue un año seco en que el sol quemó las plantas.
 1 Tochtli, 1454 Nezahualcoyotl planeaba la construcción de un templo. Fue un año de hambre. Hubo guerra con los Chalca.
- 2 Acatl, 1455 Nezahualcoyotl puso los cimientos de su templo. En este año continuaba el hambre en la tierra. Vino la lluvia y el maíz abundaba.
 ?
 (Hubo guerra en este año con los de Coaixtlahuaca?)
- 6 Acatl, 7 Tecpatl, 8 Calli
 9 Tochtli, 1462 Se terminó un templo dedicado al dios de la lluvia, Tlaloc.
- 10 Acatl
 11 Tecpatl, 1464 Nació Nezahualpilli en Texcoco en el día "12 Coatl".
- 12 Calli, 1465 Fueron vencidos los Chalcas quienes trabajaron llevando piedra para las construcciones en Tenochtitlán.
- 13 Tochtli
 1 Acatl, 1467 Nezahualcoyotl terminó un templo dedicado a Huitzilopochtli. En este mismo año fue terminado un templo dedicado a Huitzilopochtli en Tlaltelolco.
- 2 Tecpatl, 1468 Murió Moctezuma y le sucedió Axayacatl como señor de Tenochtitlán. En este mismo año murió _____
- 3 Calli
 4 Tochtli, 1470. En este año fue terminado un templo dedicado a un dios solar.
- 5 Acatl, 1471 Nezahualcoyotl terminó un templo dedicado al dios de la lluvia, Tlaloc.
- 6 Tecpatl, 1472 Murió Nezahualcoyotl y le sucedió Nezahualpilli.
 7 Calli, 1473 En una guerra con los de Tlaltelolco el rey Axayacatl dió muerte a Moquihuix rey de Tlaltelolco.
- 8 Tochtli, 1474 (Hubo guerra con los de Huexotla. En este mismo año hubo guerra con los Matlatzinca?)
- 9 Acatl, 1475 (En este año tuvo lugar una guerra con los de Cuertlaxtlan.)

10 Tecpatl, 11 Calli
12 Tochtli, 1478
13 Acatl
1 Tecpatl, 1480

2 Calli, 1481

3 Tochtli
4 Acatl, 1483

5 Tecpatl, 6 Calli.
7 Tochtli, 1486

8 Acatl, 1487

9 Tecpatl
10 Calli, 1489

11 Tochtli, 1490
12 Acatl, 1491

13 Tecpatl, 1492

1 Calli
2 Tochtli, 1494
3 Acatl
4 Tecpatl, 1496
5 Calli
6 Tochtli, 1498

7 Acatl, 1499

Un templo dedicado al dios Huitzilopochtli fue terminado en este año.

Murió Axayacatl y le sucedió Tizoc como señor de Tenochtitlán. En este mismo año las fuerzas de Nezahualpilli conquistaron a los habitantes de Ahuilizapan.

Nació _____. Tizoc puso los cimientos del gran templo de Huitzilopochtli. En este año fueron sacrificados prisioneros de la región Huexotzincal-Tlaxcalteca.

Murió Tizoc y le sucedió Ahuizotl como señor de Tenochtitlán. Las fuerzas de Nezahualpilli conquistaron el pueblo de Nauhtlan. En la dedicación del templo de Huitzilopochtli fueron sacrificados los Tziuhcohuaca, Tlapanea y Zapoteca.

Murió Cocopin, Señor de Tepetlaoztoc y le sucedió Azcaxuch, hija de Nezahualcoyotl.

En este año fueron sacrificados los _____. En este año los Texcocanos y los (Tlacopaneca?) capturaron prisioneros en la región Huexotzincal-Tlaxcalteca.

Nació Tlilpotonqui en Tepetlaoztoc el día "1 Qui-autil".

Murió Tlachahuepantzin en Atlixco.

(Hubo guerra en la región de Teozapotlan?)

Empezó a reinar Tlilpotonqui en Tepetlaoztoc. A causa de la infidelidad de una mujer de Nezahualpilli, ésta fue condenada a muerte, juntamente con tres galanes.

Murió Azcaxuch, señora de Tepetlaoztoc. Fue atacado (flechado) un templo en Huexotzinco el día "13 Atl". El día "1 Itzcuintlí" un famoso capitán

8 Tecpatl, 1500
9 Calli

10 Tochtli, 1502

11 Acatl, 1503

12 Tecpatl, 1504

13 Calli, 1505

1 Tochtli, 1506

2 Acatl, 1507

3 Tecpatl, 1508

4 Calli
5 Tochtli, 1510

6 Acatl
7 Tecpatl
8 Calli, 1513

9 Tochtli, 1514

10 Acatl, 1515

11 Tecpatl, 1516
12 Calli
13 Tochtli, 1518
1 Acatl, 1519

toltecatl, batalló en contra de los guerreros Tenochcas.

En este año fue la inundación de Tenochtitlán.

Cuauhtlatzacuilotl nació el día "11 Calli". Murió Ahuizotl y le sucedió Moctezuma Xocoyotzin. En este año fue la conquista de Caltepec, Xaltianquico y (Tlachquiyauhco).

(Los Texcocanos conquistaron un pueblo en la región Huasteca o Totonaca?)

Un templo se quemó en Texcoco en el día "12 Ollin". En este año hubo gran hambre y fueron a Totonacapan a traer maíz.

Murió una mujer que guardaba parentesco con Cuauhtlatzacuilotl y parece haber sido de Texcoco.

En el mes de Panquetzaliztli fue hecho el Fuego Nuevo en el "Cerro de la Estrella". (Hubo fenómenos astronómicos?)

(Murieron soldados de la triple-alianza en el río de Tucac?) En este año fue conquistado Huillo-tepec.

(Hubo fenómenos astronómicos. Eclipse? Aurora boreal?)

(Murió Otexochitl?) En este año fué conquistado Icpactepec.

Murió _____. (Tributo o regalos fueron mandados por Moctezuma a los señores de Tototepec y Quetzaltepec?)

Hubo sequía. Se cayó el Temalacatl destinado para el templo de Huitzilopochtli.

Murió Cuauhtlatzacuilotl, señor de Chiauhitla en el día "4 Xochitl". Murió Nezahualpilli, señor de Texcoco. (En este mismo año los Huexotzincas se unieron con los Tenochcas y Moctezuma mandó llevar provisiones a los Huexotzincas?)

Cacamatzin empezó a reinar en Texcoco.

Un Pochtecatl vió a los Españoles en una nave. En este año los Españoles entraron a Tenochtitlán.

2 Tecpatl, 1520
 3 Calli, 1521
 4 Tochtli, 1522
 5 Acatl, 1523
 6 Tecpatl, 1524
 7 Calli, 1525
 8 Tochtli, 1526
 9 Acatl, 1527
 10 Tecpatl, 1528
 11 Calli, 1529
 12 Tochtli, 1530
 13 Acatl, 1531
 1 Tecpatl, 1532
 2 Calli
 3 Tochtli, 1534
 4 Acatl, 1535
 5 Tecpatl, 1536
 6 Calli, 1537
 7 Tochtli, 1538
 8 Acatl, 1539
 9 Tecpatl, 1540
 10 Calli, 1541
 11 Tochtli, 1542

Murió Moctezuma y le sucedió Cuiclahuac. Cuiclahuac murió de viruelas y le sucedió Cuauhtemoc. (Murió Cacamatzin de Texcoco y le sucedió Coanacochtzin como señor?)

Murió _____ Estaban reinando Coanacochtzin. (Quiauhtzin?) y _____ En este año llegó o estaba predicando (el/los) (frail es) _____

En este año fue construido un edificio cristiano en Tenochtitlán, seguramente las Atarazanas.

Llegó nuestro padre Fray _____ Murió Cuauhtemoc. Fueron quemados los templos indígenas en Texcoco.

(Motelchiuh empezó a gobernar en Tenochtitlán?) Empezó a reinar Ixtlilxochitl en Texcoco. Llegaron los Dominicos.

En este año fue la Conquista de Cuauhtemala.

En este año fue la conquista de la provincia de Jalisco (Teo-Culhuacan) en que participaron numerosos guerreros indígenas.

(Murió Motelchiuh en la campaña con Guzmán?) Murió Ixtlilxochitl, señor de Texcoco, y le sucedió Yoyontzin.

Murió el señor de Chiauhutla y fue nombrado su sucesor. También murió Yoyotzin, señor de Texcoco.

Fue terminado un edificio cristiano en Texcoco El Doctor Z _____ era el oidor en Texcoco.

Fue terminado un edificio cristiano en Chiauhutla. Llegó el virrey Don Antonio de Mendoza.

Murió el señor de Chiauhutla.

Cuauhnochtli estaba reinando en Tlaltelolco. Murió Tetlauetzquitz de Texcoco y le sucedió Tlauiltoltzin. Murió Cuauhnochtli de Tlaltelolco y le sucedió _____

(Fue ejecutado Don Carlos Ometochtzin de Texcoco?)

Panitzin estaba reinando en Tenochtitlán.

Murió el señor de Chiauhutla.

12 Acatl, 1543
 13 Tecpatl, 1544
 1 Calli, 1545

Fue nombrado el sucesor en Chiauhutla. Murió Panitzin y le sucedió Teuetzquiti. Murió Tlauiltoltzin señor de Texcoco y le sucedió Don Hernando Pimentel. En este año vino la peste que consistió en echar sangre de la nariz.

2 Tochtli, 1546

Fue hecha una repartición de las tierras en Chiauhutla.

3 Acatl, 1547

Fue hecha una repartición de las tierras en Papalotla.

4 Tecpatl, 1548

Murió Zumarraga.

5 Calli, 1549

Fue hecha otra repartición de tierras en Chiauhutla. Hubo una manifestación de la naturaleza. (Erupción del Popocatepetl o granizo).

6 Tochtli, 1550

Llegó el Virrey De Velasco.

7 Acatl

8 Tecpatl

9 Calli, 1553

Ocurrió un acontecimiento eclesiástico no apreciable.

2 Acatl, 1559

Fue hecho el Túmulo de Carlos V.

9 Tochtli, 1566

Llegó a México el virrey Gastón de Peralta.

11 Tecpatl, 1568

Llegó a México el virrey Don Martín Enriquez de Almazá. Antes de llegar a Veracruz arrojó a unos piratas Ingleses de la Isla de Sacrificios.

12 Calli, 1569

En este año fueron hechos los Túmulos de la Emperatriz Doña Isabel y de Don Carlos, hijo de Felipe II.

7 Acatl, 1603

En este año murió Doña María en el convento de las Descalzas Reales.

BIBLIOGRAFIA

- ANALES ANTIGUOS DE MEXICO Y SUS CONTORNOS**
Compilados por D. José Fernando Ramírez. Manuscrito conservado en el Museo Nacional de México.
- ANALES AZTECAS**
(véase Códices).
- ANALES DE CUAUHTITLAN**
1938 (véase Lehmann)
- ANALES MEXICANOS — MEXICO - AZCAPOTZALCO 1426 - 1589**
1903 Anales del Museo Nacional de México, T. VII, Primera Epoca.
- ANALES DE TECHMACHALCO, 1398 - 1590**
1903 En Colección de Documentos para la Historia Mexicana, publicada por el Dr. Antonio Peñafiel.
- ANNALES DE CHIMALPAHIN**
1889 (véase Chimaipahin)
- UNOS ANALES HISTORICOS DE LA NACION MEXICANA**
1939 (véase Mengin)
- ANONIMO MEXICANO**
1903 Anales del Museo Nacional de México, T. VII, Primera Epoca.
- APENES, OLA**
1939 Una Tabla para el Cálculo y Correlación del Calendario Mexicano Revista Mexicana de Estudios Antropológicos, III, No. 3.
- AUBIN, J. M. A.**
1885 Memoires sur la Peinture Didactique (Mission Scientifique au Mexique et dans l'Amérique Centrale: Recherches Historiques et Archeologiques. Première Partie. — Histoire. Paris).
- 1893 Histoire de la Nation Mexicaine (reproduction du Codex de 1576. Paris) (Códice de 1576) (Códice Aubin).
- 1902 Códice Aubin, Anales Mexicanos. México.
- BANCROFT, HUBERT HOWE**
1883 a The Conquest of Mexico (3 Tomos, New York).
1883 b The Native Races. (5 Tomos, San Francisco).

- BEYER, HERMANN**
1940 El Jeroglífico del Tlacaelel. Revista Mexicana de Estudios Antropológicos. T. IV, No. 3.
- BIBLIOTECA MEXICANA**
1878 Crónica Mexicana de Tezozomoc.
- BOBAN, EUGENE**
1891 Documents pour servir à l'Histoire du Mexique. Catalogue Raisonné de la Collection de M. E. Eugene Goupil (2 Tomos y Atlas, Paris).
- BOTURINI BENADUCCI, LORENZO**
1746 Idea de una Nueva Historia General en la América Septentrional. Madrid.
- BRASSEUR DE BOURBOURG, M. L'Abbé**
1857 Histoire des Nations Civilisées Du Mexique et de l'Amérique Centrale. Paris.
- CASO, ALFONSO**
1927 El Teocalli de la Guerra Sagrada. México.
1937 La Religión de los Aztecas. México.
1939 La Correlación de los Años Aztecas y Cristiano (Revista Mexicana de Estudios Antropológicos, Tomo III, Núm. 1, p. 11-45, México.)
- CLAVIJERO, ABATE FRANCISCO JAVIER**
1917 Historia Antigua de México (Traducida del Italiano por J. Joaquín de Mora.) 2 Tomos. México.
- CODICE, ANALES AZTECAS** — Original en el Salón de Códices, Museo Nacional de México.
- CODICE AUBIN** (Código de 1576)
(Véase Aubin 1893, y Peñafiel, 1902).
- CODICE BORBONICO**
1899 Codex Borbonicus. Publié en fac-similé avec un commentaire explicatif par E. T. Hamy. Paris.
- CODICE BORGIA**
1830 Véase Kingsborough, Antiquities of Mexico, Vol. III, P. 1-76.
- CODICE BOTURINI** (Tira del Museo o Tira de la Peregrinación)
1858 Véase García Cubas. Atlas. Original en el Museo Nacional de México.

- CODICE CHIMALPOPOCA**
1938 Véase Lehmann.
- CODEX FERJERVARY-MAYER**
1901 Edición del Duque de Loubat, Paris.
- CODICE FLORENTINO**
1905 Ilustraciones de la Historia de las Cosas de Nueva España, de Sahagún. Ed. Francisco del Paso y Troncoso.
- CODICE KINGSBOROUGH** (Código de Tepetlaoztoc)
1912 Véase Memorial de los Indios de Tepetlaoztoc.
- CODICE MAGLIABECCHIANO**
1904 Manuscrit Mexicain Post-Colombien de la Bibliothèque Nationale de Florence. Reproduit au Frais du Duc de Loubat. Rome.
- CODICE MENDOZA**
1938 Ed. James Cooper Clark. 3 Tomos, London.
- CODICE OSUNA** (Pintura del Gobernador, Alcaldes y Regidores de México). Madrid.
- CODICE TELLERIANO-REMENSIS**
1899 Ed. del Duque de Loubat. Paris.
- CODICE VATICANO 3738** (Vaticano A) (Rfos)
1900 Ed. Del Duque de Loubat. Paris.
- CODICE VATICANO 3773** (Vaticano B)
Véase Kingsborough, Antiquities of Mexico, 1830, Vol. 3, p. 1-36.
- CODICE XOLOTL**
Atlas de Boban, 1891. Lám. 1-10.
- CORTES, HERNAN.**
(Véase de Gayangos)
- CHIMALPAHIN**
1889 Annales de Chimalpahin Quauhtlehuanitzin, Sixieme et Septieme Relations, publiées et traduite par Remi Siméon (Bibliothèque Linguistique Américaine, tome 12, Paris).
- DURAN, D.**
1867-1880 Historia de las Indias de Nueva España. 2 Tomos y Atlas, México.
- GARCIA CUBAS, A.**
1858 Atlas Geográfico y Estadístico de los Estados Unidos de México. México.
- GARCIA GUTIERREZ, D. Jesús**
1942 Sinopsis Genealógica de los Reyes de España. Memorias de la Academia Mexicana de la Historia. Tomo I, Núm. 2.

- GARCIA ICAZBALCETA**
1886-92 Nueva Colección de Documento para la Historia de México.
5 tomos. México.
- DE GAYANGOS, PASCUAL**
1866 Cartas y Relaciones de Hernán Cortés al Emperador Carlos V.
- HUMBOLDT, ALEXANDER**
1803 Historische Hieroglyphen der Azteken im Jahre 1803.
IXTLILXOCHITL, FERNANDO DE ALVA
1891-92 Obras Históricas. Tomo I; Historia Chichimeca, Tomo II.
México.
- JMENEZ MORENO, WIGBERTO y MATEOS HIGUERA, SALVADOR**
1940 Códice de Yancuitlan.
- DE JONGHE, E.**
1905 Histoire du Mechique, Manuscrit Français inedit de XVI Siecle (Journal de la Societe des Americanistes de Paris, Tome 2, pp. 1-41. Paris).
- KINGSBOROUGH, EDWARD KING, LORD**
1830-48 Antiquities of Mexico (9 vols., London).
- LEHMANN, WALTER** (Anales de Cuauhtitlan)
1938 Die Geschichte der Konigreiche von Colhuacan und Mexico Quellenwerke zur Alten Geschichte Amerikas, Ibero-Amerikanishen Institut, Berlin).
- LEON, NICOLAS**
1902 Compendio de la Historia de México.
- LEON y GAMA, ANTONIO**
1832 Descripción Histórica y Cronológica de las Dos Piedras que se Hallaron en el Año 1790 en la Plaza Principal de México. México.
- LIENZO DE TLAXCALA**
1892 Lienzo de Tlaxcala (en Antigüedades Mexicanas. Junta Colombino. Lám. 66-175, México).
- LOS MAYAS ANTIGUOS**
1941 El Colegio de México. México.
- MAPA QUINATZIN**
1885 (Véase Aubin)
- MAPA DE SIGUENZA**
(Véase Radin, 1920; García Cubas Atlas, 1858).
- MAPA DE TEPECHPAN**
1887 (Véase Anales del Museo Nacional, Tomo III, Primera Epoca).

- MAPA TLOTZIN**
1885 (Véase Aubin).
- MARQUINA, IGNACIO**
1928 Estudio Arquitectónico comparativo de los Monumentos Arqueológicos de México. (Secretaría de Educación Pública, México).
- MATEOS HIGUERA, SALVADOR**
(Véase Jiménez Moreno, W).
- MEMORIAL DE LOS INDIOS DE TEPETLAOZTOC**
1912 (Codex Kingsborough) (Códice de Tepetlaoztoc).
Ed. por F. Paso y Troncoso, Madrid.
- DE MENDIETA, FRAY GERONIMO**
1870 Historia Eclesiástica Indiana. México.
- MENGIN, E.**
1939 Unos Anales Históricos de la Nación Mexicana; Pt. 1 (Baessler Archiv, Vol. 22, Berlin).
- MOTOLINIA** (de Benaventura)
1914 Historia de los Indios de la Nueva España. Barcelona.
- MUNOZ CAMARGO, D.**
1892 Historia de Tlaxcala. México.
- OROZCO y BERRA, MANUEL**
1880 Historia Antigua y de la Conquista de México. (4 Tomos y Atlas, México).
- 1938 Historia de la Dominación Española en México. (4 Tomos) Biblioteca Histórica Mexicana de Obras Inéditas.
- PENAFIEL, ANTONIO**
1897 Nomenclatura Geográfica de México (1 Vol. y Atlas, México).
- 1902 Códice Aubin (Códice de 1576) Colección de Documentos para la Historia Mexicana, publicados por Dr. Antonio Peñafiel. Cuarto Cuaderno.
- 1903 Anales de Techamachalco, 1398 - 1590, en Colección de Documentos para la Historia Mexicana, publicados por el Dr. Antonio Peñafiel.
- POMAR, JUAN BAUTISTA**
1891 Relación de Texcoco (García Icazbalceta, Tomo 3).
- PREUSS, K. T. y MENGIN, E.**
1937 Die Mexicanische Bilderhandschrift Historia Tolteca-Chichimeca. Pt. I. (Baessler Archiv, Beiheft 9, Berlin).
- 1938 Die Mexicanische Bilderhandschrift Historia Tolteca-Chichimeca Pt. 2 (Baessler Archiv, Vol. 21, Berlin).

- PROCESO INQUISITORIAL DEL CACIQUE DE TETZCOCO (1539)**
 1910 Publicaciones de la Comisión Reorganizadora del Archivo General y Público de la Nación. México.
- RADIN, PAUL**
 1920 The Sources and Authenticity of the History of the Ancient Mexicans (University of California Publications in American Archeology and Ethnology, Vol. 17, No. 1, Berkeley).
- RAMIREZ, D. JOSE FERNANDO**
 (Véase Anales Antiguos de México y sus Contornos).
- ROBELO, CELICIO A.**
 1913 Nombre de los Reyes de México.
- DE SAHAGUN, BERNARDINO**
 1905 Códice Florentino; Paso y Troncoso, 5 Tomos.
 1938 Historia de las Cosas de Nueva España. (5 Tomos, México).
- SAVILLE, MARSHALL H.**
 1929 Tizoc. Great Lord of the Azteca, 1481-86 (Contributions, Museum of the American Indian, Heye Foundation, Vol. 7, No. 4. New York).
- SELER, EDUARD**
 1900-01 The Tonalamatl of the Aubin Collection. With introduction and explanatory Text by Dr. Edward Seler. Berlin and London.
 1901-02 Codex Fejervary-Mayer. Elucidated by Dr. Eduard Seler, Berlin and London.
 1903-23 Gesammelte Abhandlungen zur Amerikanischen Sprach- und Altertumskunde. Berlin.
 1904 Seler en U. S. Bur. American Ethnology, Bul. 28.
- SIMEON, REMI**
 1885 Dictionnaire de la Langue Nahuatl ou Mexicaine.
- TENAYUCA**
 1936 Departamento de Monumentos, México.
- TEZOMOC, H.**
 1878 Crónica Mexicana (Biblioteca Mexicana)
- THOMPSON, J. ERIC**
 1941 México Before Cortez. New York.
 1941 a The Missing Illustrations of the Pomar Relation. (Carnegie Institution of Washington). Notes on Middle American Archeology and Ethnology No. 4.
 1941 b The Prototype of the Mexican Codices Telleriano-Remensis and Vaticanus A. (Carnegie Institution of Washing-

- ton) Notes on Middle American Archeology and Ethnology. No. 6.
- TONALAMATL AUBIN**
 1900 Ed. Duque de Loubat. Paris.
- TORQUEMADA, JUAN DE**
 1723 Los Veinte i un Libros Rituales i Monarchia Indiana (8 tomos, Madrid).
- VAILLANT, GEORGE C.**
 1941 Aztecs of Mexico.
 1940 A Sacred Almanac of the Aztecs (Tonalamatl of the Codex Borbonicus) (American Museum of Natural History, Limited Ed. New York). Gorge C. Vaillant, editor.
- VEYTIA, MARIANO FERNANDEZ DE ECHEVERRIA**
 1907 Los Calendarios Mexicanos.
- ZURITA, A.**
 1891 Breve y Sumari Relación de los Señores de la Nueva España. (García Cubas, Nueva Colección de Documentos para la Historia de México. Vol. 3. p. 71-227. México.)

EL ATLAS

Al hacer la reproducción del "Códice en Cruz" aproveché las tres láminas del Atlas de Boban; sabiendo bien que existen el original, la copia de León y Gama y la copia del padre Pichardo en París. Es muy probable que la oportunidad de estudiar el original o las dos copias cambiaría el dibujo de algunas figuras y posiblemente hasta la interpretación. He hecho la reproducción a base del Atlas de Boban con la reserva de poder corregir la reproducción al estudiar el original.

Al hacer la reproducción me encontré frente a dos problemas:

1o. Los glifos semidestruidos, en donde la pequeña parte visible, apenas permite reconstruir el original;

2o. Glifos que debido al desgaste parcial o total tienen líneas sumamente débiles.

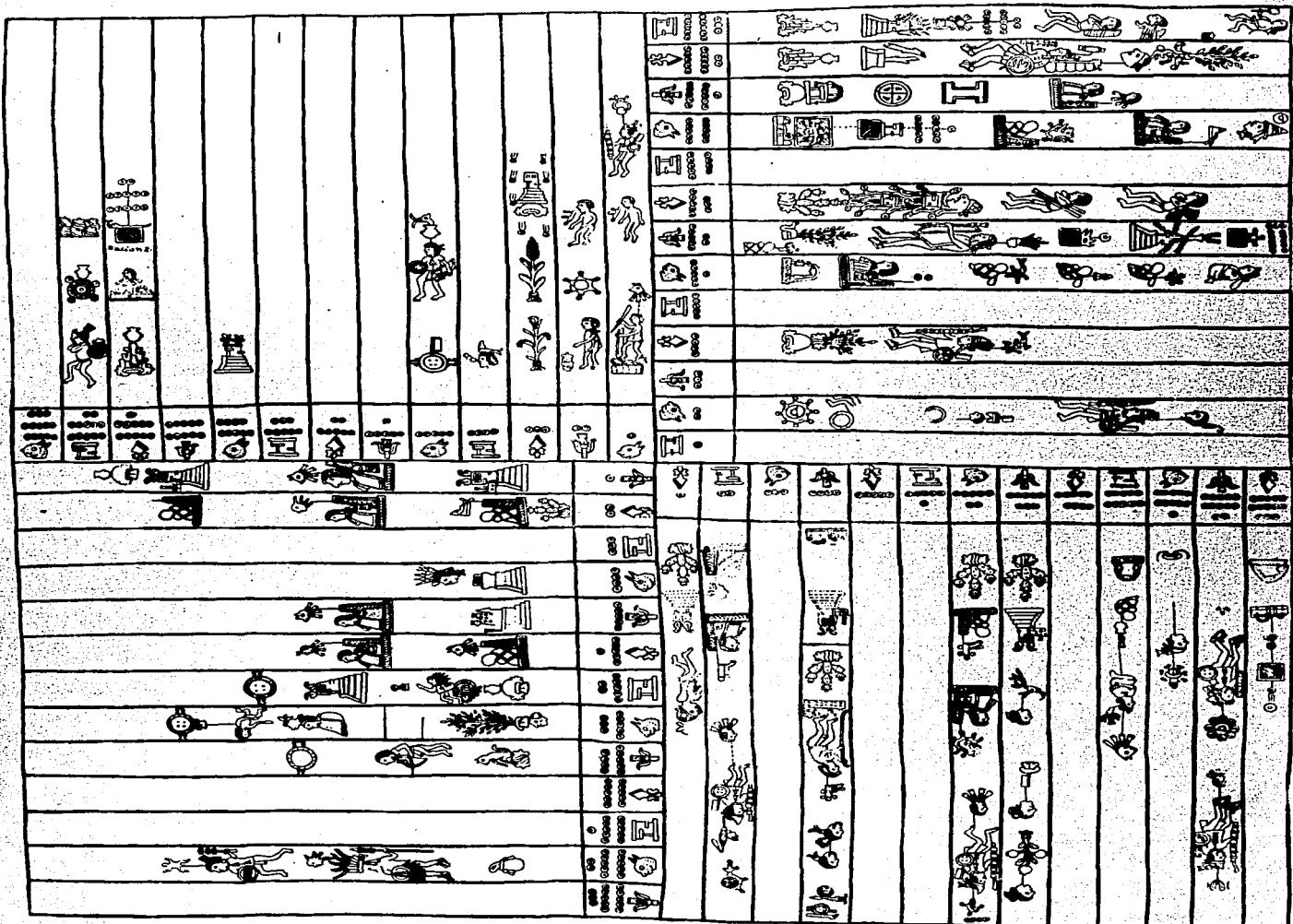
Las reconstrucciones las he hecho a base de líneas punteadas, y las líneas débiles, las he trazado con líneas corridas. Por supuesto, cuando la línea está demasiado débil entra el elemento personal; en la reconstrucción, siempre he tratado de permanecer lo más posible, fiel al original.

- Índice -

	Páginas		Páginas
Abundancia		10 Tochtili	130
Lámina II, 3 Tecpatl	51	12 Acatl	130
Acamapichilli		2 Tochtili	133
Muere Lam. I, 2 Acatl	21	5 Calli	135
Ahuilizapán		Chimalpopoca	
Guerra, Lam. II, 2 Calli	67	Sube a reinar en Tenochtitlan, Lam.	
Ahuitzotl		I, 13 Tochtili	23
Sube a reinar Lam. II, 7 Tochtili	69	Muere Lam. I, 13 Acatl	26
Muere Lam. II, 10 Tochtili	81	Chiyauhcoatl	
Atarazanas		Muere, Lam. II, 6 Tochtili	76
Lam. III, 5 Acatl	120	Dominicos	
Atlixco		Llegada a Nueva España, Lam.	
Guerra, Lam. II, 2 Tochtili	74	III, 8 Tochtili	123
Axayacatl		Doña María	
Sube a reinar, Lam. II, 2 Tecpatl	57	Muerte, Lam. III, 7 Acatl	140
Batalla con Tlilcuetzpal, Lam. II		Enriquez, Don Martín	
12 Tochtili	63	Lam. III, 11 Tecpatl	137
Muere, Lam. II, 2 Calli	67	Fuego Nuevo	
Azcasuch		Lam. III, 2 Acatl	103
Gobierno en Tepetlaoztoc, Lam.		Grijalva, Juan de	
II, 10 Calli	71	Lam. III, 13 Tochtili	117
Muere Lam. II, 7 Acatl	78	Guatemala (Cauatemalc)	
Cacamatzin		Conquista, Lam. III, 9 Acatl	123
Sube a reinar, Lam. III, 11 Tecpatl	116	Guerra	
Caltepec		Tepaneca, Lam. I, 1 Acatl	23
Guerra, Lam. II, 11 Acatl	84	Lam. I, 9 Acatl	26
Cihuaquecuenotzin		Lam. I, 1 Tecpatl	27
Muerte, Lam. I, 7 Calli	25	Cuauhuitlan, Lam. I, 7 Tochtili	30
Coaxitlahuaca		Coxtitlahuaca, Lam. II, 5 Tochtili	52
Guerra, Lam. II, 5 Tochtili	52	Chalco, Lam. II, 12 Calli	53
Cocopin		Tlaltelalco, Lam. II, 7 Calli	59
Lam. I, 4 Acatl	30	Huexolla, Lam. II, 8 Tochtili	61
Sube a reinar en Tepetlaoztoc,		Cuetlaxtla, Lam. II, 9 Acatl	62
Lam. I, 1 Calli	33	Xiquipilco, Lam. II, 12 Tochtili	63
Muere, Lam. II, 10 Calli	71	Ahuilizapán, Lam. II, 2 Calli	67
Cuauhuitlan		Nauhtlan, Lam. II, 7 Tochtili	69
Lam. I, 7 Tochtili	30	Atlixco, Lam. II, 2 Tochtili	74
Cuetlaxtla		Tezcopotlan, Lam. II, 4 Tecpatl	75
Guerra, Lam. II 9 Acatl	62	Huexotzinco, Lam. II, 7 Acatl	79
Culhuacan (Tco-Culhuacan)		Tlachquanco, Lam. II, 11 Acatl	84
Conquista, Lam. III, 11 Calli	124	Xaltianquizco, Lam. II, 11 Acatl	84
Chalco		Caltepec, Lam. II, 11 Acatl	84
Lam. II, 1 Tochtili	44	Huilotepac, Lam. III 3 Tecpatl	104
Lam. II, 12 Calli	53	Icpatepec, Lam. III 5 Tochtili	105
Chalchihnenetzin		Hambre	
Esposa de Nezahualpilli, Muere		Lam. II, 1 Tochtili	43
Lam. II, 5 Tochtili	76	2 Acatl	44
Chiauhlla		Lam. II, 13 Calli	86
Lam. III, 1 Tecpatl	126	Huexolla (Huejutla)	
10 Acatl	109	Lam. II, 8 Tochtili	61
4 Acatl	127	Huexotzinco	
5 Tecpatl	127	Guerra, Lam. II, 7 Acatl	79

	Páginas		Páginas
Huilotepéc	104	7 Tochtlí.	69
Guerra, Lam. III, 3 Tecpatl.		12 Acatl.	73
Huitzilhuhtl	21	Muere, Lam. III, 10 Acatl.	115
Sube a reinar en Tenochtitlan.		Ometochtín, Don Carlos	
Lam. I, 3 Tecpatl	23	Lam. III, 9 Tecpatl.	129
Muere, Lam. I, 13 Tochtlí		Oumba	24
Huitzilhuhtl	76	Lam. I, 7 Calli.	
Muere, Lam. II, 6 Tochtlí.		Panitzin	130
Icpactepéc	105	Lam. III, 10 Calli.	
Guerra, Lam. III, 5 Tochtlí.		Panquetzalitzil	103
Iglesia	126	Mex. Lam. III, 2 Acatl.	
Texcoco, Lam. III, 3 Tochtlí.	127	Papalotla	134
Chiauhtla, Lam. III, 4 Acatl.		Lam. III, 3 Acatl.	
Inglese	137	Pralta, Gaston de	136
En Vera Cruz, Lam. III, 11 Tecpatl.		Lam. III, 9 Tochtlí.	
Inundación	80	Peste	132
Tenochtitlan, Lam. II, 8 Tecpatl.		Lam. III, 1 Calli.	
Izcoatl	26	Quauhnochtli	128
Sube a reinar en Tenochtitlan.		Lam. III, 7 Tochtlí.	129
Lam. I, 13 Acatl.	32	8 Acatl.	
Muere, Lam. I, 13 Tecpatl.		Quauhtlatzacuilol	81
Ixtlilxochtlí	122	Nace, Lam. II, 10 Tochtlí.	
Sube a reinar, Lam. III, 8 Tochtlí.		Muere, Lam. III, 10 Acatl.	115
Muere, 13 Acatl.	125	Repartición de Tierras	
Ixtlilxochtlí Ometochtín	25	Chiauhtla, Lam. III, 2 Tochtlí	133
Muerte, Lam. I, 7 Calli.		Papalotla, 3 Acatl.	
Maxtla	76	Chiauhtla, 5 Calli.	135
Muere, Lam. II, 6 Tochtlí.		Sequila	35
Mendoza, Antonio de	127	Lam. I, 13 Calli.	
Llega a México, Lam. III, 4 Acatl.		Temalacatl	107
Moctezuma Ilhuicamina	32	Lam. III, 9 Tochtlí.	
Sube a reinar en Tenochtitlan.		Templo	
Lam. I, 13 Tecpatl.	57	Planeado, Lam. II, 1 Tochtlí.	43
Muere, Lam. II, 2 Tecpatl.		Iniciado, Lam. II, 2 Acatl.	44
Moctezuma Xocoyotzin	81	Lam. II, 9 Tochtlí.	52
Sube a reinar, Lam. II, 10 Tochtlí.		Huitzilopochtli, Lam. II, 1 Acatl.	55
Moquihuix	59	Al día solar, Lam. II, 4 Tochtlí	58
Señor de Tlaltelolco, su muerte.		Tlaloc, Lam. II, 5 Acatl.	58
Lam. II, 7 Calli.		Huitzilopochtli (Tlaltelolco), Lam.	
Motelchihuh, Don Andrés	125	II, 7 Calli.	56
Sube a reinar, Lam. III, 7 Calli.	125	Huitzilopochtli, Lam. II, 1 Tecpatl.	64
Muere, 12 Tochtlí.		Huitzilopochtli, Lam. II, 4 Acatl.	67
Nauhtlan	69	Templo Mayor iniciado, Lam. II, 4	
Guerra, Lam. II, 7 Tochtlí.		Acatl	67
Nezahualcoyotl	18	Templo Mayor iniciado, Lam. II,	
Nace, Lam. I, 1 Tochtlí.		4 Acatl.	68
Empieza a reinar en Texcoco, Lam.	29	Templo Mayor dedicado en Te-	
I, 4 Acatl.		nochtlan, Lam. II, 8 Acatl.	70
Guerra con Cuauhtlan, Lam. I,	30	Destruído Lam. II, 7 Acatl.	79
7 Tochtlí.		Se quemó en Texcoco, Lam. II,	
Planea un templo, Lam. II, 1 Toch-	43	13 Calli.	
tlí.	55	Quemado por los Españoles, Lam.	122
Dedica un templo, Lam. II, 1 Acatl.		Lam. III, 6 Tecpatl.	
5 Acatl.	58	Tenochtitlan	19
Muere, Lam. II, 6 Tecpatl.		Lam. I, 2 Acatl.	21
Nezahualpilli	53	3 Tecpatl	22
Nace, Lam. II, 11 Tecpatl.	58	13 Tochtlí	22
Sube a reinar, Lam. II, 6 Tecpatl.	65	13 Acatl	22
Conquista, Lam. II, 2 Calli.		13 Tecpatl.	31

	Páginas		Páginas
Lam. II, 2 Tecpatl	57	Tlachquianco	
1 Tecpatl.	64	Guerra, Lam. II, 11 Acatl.	84
4 Acatl.	68	Tlaltelolco	
7 Tochtlí.	69	Lam. I, 2 Calli.	27
8 Acatl.	70	3 Tochtlí	29
8 Tecpatl.	80	Lam. II, 1 Acatl.	36
Lam. III, 3 Calli	119	Lam. II, 7 Calli	59
5 Acatl	120	Tlapanèques	
7 Tochtlí.	128	Lam. II, 8 Acatl.	70
4 Tecpatl	134	Tlauhitzin, don Antonio Pimentel	
Teozapotlan	75	Sube a reinar, Lam. III, 8 Acatl.	132
Guerra, Lam. II, 4 Tecpatl		Tlilcetzpal	
Tepeilaotoc	32	Señor de Xiquipilco, Lam. II, 12	
Lam. I, 1 Calli.	31	Tochtlí.	63
Lam. II, 10 Calli.	71	Tlilpotonqui	
13 Tecpatl	73	Nace Lam. II, 13 Tecpatl.	74
6 Tochtlí	76	Sube a reinar, Lam. II, 6 Tochtlí	76
Tevetzquiltzin	132	Tucac, rio.	
Lam. III, 13 Tecpatl		Lam. III, 3 Tecpatl.	104
Texcoco	16	Tultecal	
Lam. I, 1 Tochtlí.	52	Captán Huexotzinca, Lam. II, 7	
Lam. II, 11 Tecpatl	85	Támulo	79
12 Tecpatl	85	Carlos V, Lam. III, 2 Acatl.	159
13 Calli.	102	Don Carlos, 12 Calli	138
Lam. III, 1 Tochtlí.	115	La Emperatriz, 12 Calli.	138
10 Acatl.	116	Tzihuchoaca	
11 Tecpatl.	121	Lam. II, 8 Acatl.	70
6 Tecpatl	125	Velasco, D. Luis de	
13 Acatl.	126	Lam. III, 6 Tochtlí	136
3 Tochtlí.	128	Xaltiaquico	
7 Tochtlí	128	Guerra, Lam. II, 11 Acatl.	84
8 Acatl.	131	Xiquipilco	
13 Tecpatl.	132	Guerra, Lam. II, 12 Tochtlí.	63
1 Calli.		oyotzin	
Tizoc	65	Sube a reinar, Lam. III, 13 Acatl.	125
Sube a reinar, Lam. II, 2 Calli		Muere, 1 Tecpatl	125
Hizo los cimientos del templo ma-	68	Zapotecas	
yor, Lam. II, 4 Acatl.	69	Lam. II, 8 Acatl.	70
Muere Lam. II, 7 Tochtlí		Zeynos (Zeynos), Doctor	
Tlachahuapantzin	74	Oldor, Lam. III, 3 Tochtlí.	126
Lam. II, 2 Tochtlí.		Zumarraga, Fr. Juan de	
Tlacoapan	28	Lam. III, 4 Tecpatl.	134
Lam. I, 3 Tochtlí.			



C O D I C E E N C R U Z

